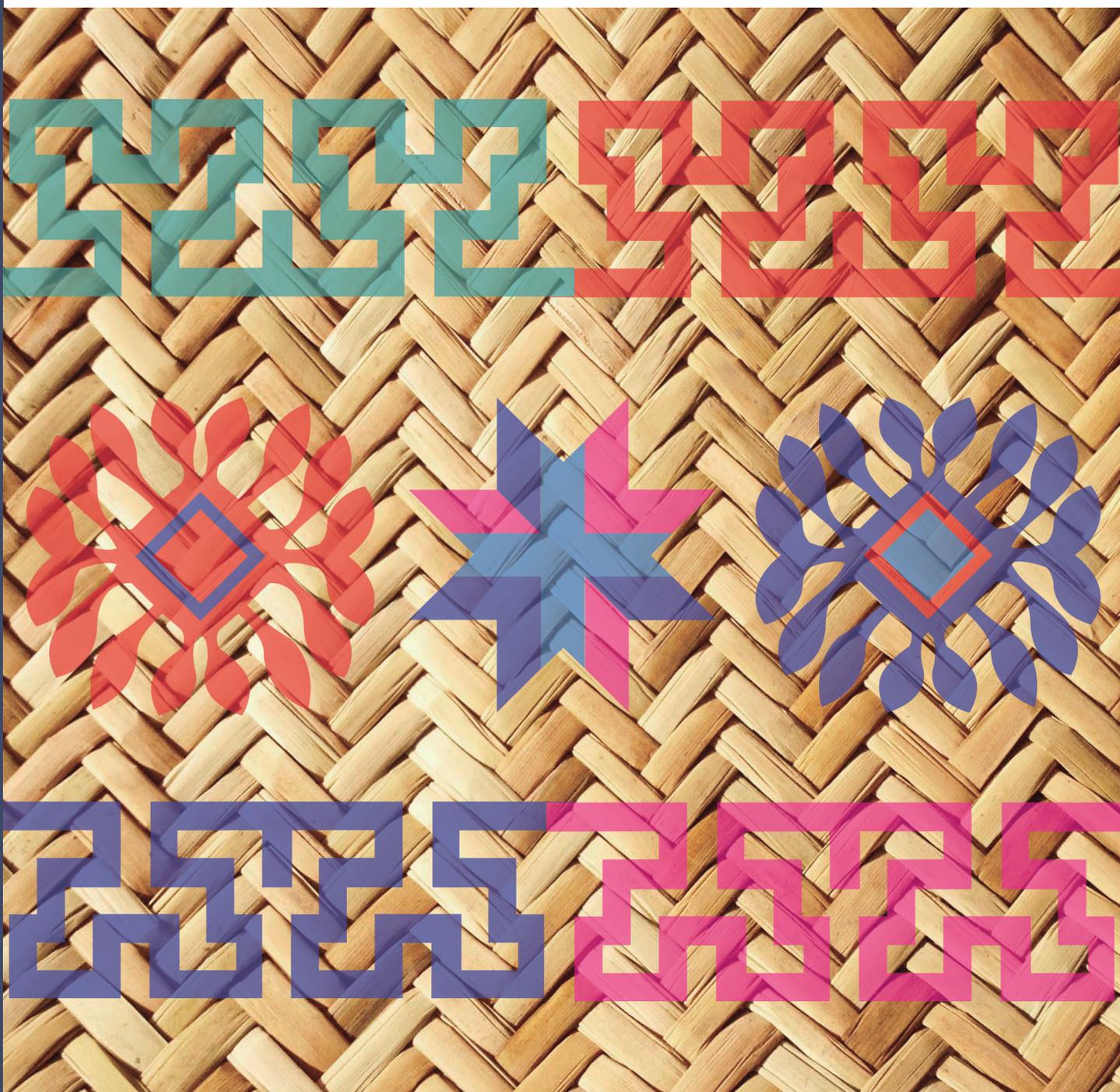


Programa de lingua
Me'phaa



Secretario de Educación Pública
Otto Granados Roldán

Subsecretario de Educación Básica
Javier Treviño Cantú

Directora General de Educación Indígena
Rosalinda Morales Garza

Dirección de Educación Básica
Alicia Xochitl Olvera Rosas

**Dirección para el Fortalecimiento y Desarrollo
Profesional de Docentes de Educación Indígena**
Édgar Yesid Sierra Soler

**Dirección para el Desarrollo
y Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas**
Lucía Tepole Ortega

Dirección de Apoyos Educativos
Erika Pérez Moya

© Dirección General de Educación Indígena
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2015.
Segunda edición, 2018.

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos. Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito del titular de los derechos.

Programa de Lengua Mè'phàà fue elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la SEP.

Dirección académica
Abad Carrasco Zúñiga
Alicia Xochitl Olvera Rosas

Coordinador del proyecto
Enrique Barquera Pedraza (hñähñü)

Contenidos
Abad Carrasco Zúñiga
Enrique Barquera Pedraza (hñähñü)
Florinda Martínez Jiménez (mixe)
José Luis Gutiérrez Barrera
Rogelio Cruz Moreno (rarámuri)
Teodora De Santiago Sánchez
Alicia Xochitl Olvera Rosas

Concepto gráfico
Erika Pérez Moya
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés
José Ángel Martínez Vázquez

Diseño editorial
Jorge Mustarós Pérez

Formación editorial
Jorge Mustarós Pérez
José Ángel Martínez Vázquez

Fotografía de portada (Composición)
Jorge Mustarós Pérez

Servicios editoriales
Sociedad para el Desarrollo Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Corrección de estilo
Armando Égido Villarreal

Docentes *mè'phàà* participantes en la elaboración del Programa:

Tsigu' gini (primer grado): Docentes de los municipios de Acapulco de Juárez: Margarita Rojas García; Acatepec: Anabel Cantú Cantú, Avertana Sebastián Gallardo, Ema Martínez Bruno, Estela Flores Martínez, Gregorio García Morales, Isaac Espinobarros Solano, Josefina González Robledo, Maurilia Estrada Oropeza, Nicanor Carrasco Peláez; Atlixac: Abel Méndez Morales, Floriana Albino de Aquino; Iliatenco: Félix Facundo Carranza, Micaela Flores Mosso, Reina Arriaga Porfirio, Sinforosa Bruno Santillán; Malinaltepec: Agustín Espíndola Jinete, Antonia Quiroz Ventura, Celia Martínez Ramírez, Emiliano Calleja Rojas, Macario Soliz Cruz, Mario Mendoza Maldonado, Ricardo Contreras Solano, Victorino Olivera Cantú; San Luis Acatlán: Flaviana Nepomuceno Morán, Nayeli Rodríguez Reyes, Zoilo Roque García, Edith Martínez Bruno; Tlacoapa: Gilberto Cariño Maximino, Liboria Franco Villegas; Tlapa: Andrés Palacios Espinobarros; Zapotitlán Tablas: Edith Martínez Bruno.

Tsigu ajma (segundo grado): Docentes de los municipios de Acatepec: Alberto Bravo Villar, Carmelo Aurelio Linares, Cristino Aurelio Linares, Gloria Aburto Santos, Héctor Sánchez Vázquez, Pedro Reyes Figueroa, Verónica Porfirio Poblano, Victorio Macedonio Calleja; Atlajamancingo del Monte: Florencio Catalán Bonilla; Iliatenco: Basilisa Valdez Reyes; Malinaltepec: Asunción Sánchez Altamirano, Ester Rodríguez Flores, Julián Calleja Sánchez, Magdalena Sánchez Santos, Pantaleón Martínez Vicario; Metlatonoc: Faviola de Los Santos Galindo, Gregorio Tiburcio Cano, Yanet Solano González; San Luis Acatlán: Basilio Quintero Figueroa, Estanislao Mendoza García, Francisco de Jesús Martínez, Lizbeth Bello Basurto, Ma. Del Socorro Santos Oropeza, Margarito Rodríguez Saavedra, Perfecto Quintero Gallardo, Victorino García Ricardo; Tlacoapa: Paula Carranza Vicario, Juan Alfredo Martínez de Jesús, Noé Cano Martínez.

Tsigu riatsu (tercer grado): Docentes de los municipios de Acatepec: Anacleto Cosme Estrada, Caritino Cantú García, Cristina Porfirio Poblano, Irma Marcelino Neri, Jaime Cantú Nicolás, Lilia Cruz Nicolás, Luis Sánchez Vázquez, Luisa Cantú Aburto; Atlajamancingo del Monte: Florencio Catalán Bonilla; Atlixac: Yadira Rodríguez Cantú; Ayutla: Erasto Bolaños Hilario; Iliatenco: Cirila Martínez García, Agustín Díaz Albina, Francisca Facundo Carranza; Malinaltepec: Cosme Martínez Rojas, Federico Isidro Solano, Iraís Sánchez Arreaga, Irma Sánchez Vázquez, Marbella Martínez Rodríguez, Adrián Rodríguez Castro, Toribio Casimiro Rojas, Bruno Ranulfo Hilario; Metlatónoc: Arcadio García Bello; San Luis Acatlán: Jesús Rojas García, Judith Martínez García, Leovigilda Vergel Morales, Luis Miguel Quintero Gallardo, Misael Vázquez Mateos, Nicolás Reyes Figueroa, Paulina Barrera Cosme, Prisciliano García Cándido, Félix García Rodríguez, Isidoro Espinobarros Villa; Tlacoapa: Celestino Espíndola Maldonado, Maximino García Santiago.

Tsigu akho (cuarto grado): Docentes de los municipios de Acatepec: Juan Aguilar Bolaños, Noé Neri Anastasio; Ayutla: Tomás Porfirio Albino; Iliatenco: Isidro Ramírez Ramírez; Malinaltepec: Camilo Valerio Hernández, Catalina Peñaloza Peñafort, Delfino Carrasco González, Enequina Hernández Valle, Facunda Ángeles Avilés, Felipe Maldonado Navarrete, Gildardo Sánchez López, Ismael Jinete Ponce, Laura Lezama Ruiz, Marcelino Neri Parra, María Elida Neri Cruz, Norma Olgún Rea, Omar Serdán Guzmán, Pascual García Martínez, Roberto Ramírez Solano, Rosa Nayeli Barrera Basurto, Sergio Candia Sánchez, Urbana Valdés Cantú; San Luis Acatlán: Carolina García Carranza, Florencio Oropeza Cabrera, Ganivet Espíndola Tapia, Gregoria González Rojas, José Reyes Figueroa, Josué Poblano Mendoza, Ranulfo Rodríguez Saavedra, Tomas Procopio Flores, Nayeli Cruz Ramos; Tlacoapa: Jesús Pérez Ojendiz, Félix Nepomuceno Morán.

Tsigu witsu (quinto grado): Docentes de los municipios de Acatepec: Catalina Amado Santiago, Isabel González Mendoza, Yesenia Torres García, Víctor Manuel García Martínez; Atlixac: Mayra Rodríguez Reyes; Iliatenco: Eusebio González Rojas, Maximiano Mendoza Carranza, Romualdo Rojas Arriaga; Malinaltepec: Apolinar Villegas Araluce, Gaudencia Santos Carranza, Jeremías Villegas Araluce, Lidia Martínez Martínez, Margarita de Jesús Cruz, Raúl Vázquez Sánchez, Sebastián Pérez Cano, Jazmín Bruno Mateos, Emilia Ramos Anastasio; San Luis Acatlán: Maricela Peñaloza Peñafort, Ahuja García Rojas, Arnulfo Espíndola Albino, Eufrosina Saavedra Paulino, Francisco Basurto García, Francisco Cosme Rojas, Hugo Castañeda Mendoza, Irma Bello Basurto, Jaime García Cándido, Lucía Zeferino Gallardo, Similiano Cruz, Fabiana Paulino Natividad, Graciela Avilés Galindo, Merced Santana Lara, Teodoro Laureano Tolentino.

Tsigu majun (sexto grado): Docentes de los municipios de Acatepec: Delfino Espinoza Abundio, Florina Rojas Cantú; Atlixac: Juana Espíndola Avilés; Malinaltepec: Marisol Sánchez Neri, Armida Solano Bello, Ángela Martínez Ramírez, Constantina Castro Espíndola, Guadalupe Basurto Solano, Iraís Jinete Mendoza, Iris Martínez Morán, Irma Miranda Martínez, Jenaro Estrada Sánchez, José Martínez Morán, Leonor Teófilo Epitacio, Luis Oropeza Castro, Manuel Sánchez Santos, Miguel Ángel Santana Lara, Othón Villar Flores, Pepe Sánchez Neri, Plautilla Bruno Arreaga, Rosalía Vázquez Mateos, Susuki Moran Hernández, Urbano Candia Bruno; Metlatónoc: Leticia Valdez de Aquino; San Luis Acatlán: Asunción Hernández Rosales, Violeta Martínez Villa, Dora Kristal Martínez Villa, Francisca Cosme Salazar, Jesús Quintero Figueroa, Ángel Martínez Martínez, Isaías Procopio Carranza.

Programa de Lengua
Me'phaa



Índice

Presentación	10
Introducción	12
1. Justificación y propósitos del Programa	14
2. Marco jurídico de la educación indígena: nuestros derechos culturales y lingüísticos	17
3. La construcción del conocimiento y la cosmovisión de la cultura <i>mɛ'phaa</i>	19
3.1 El respeto y lo sagrado en la construcción de los conocimientos y saberes	20
3.2 El papel del trabajo comunitario en la construcción de conocimiento y saberes	21
3.3 Algunas formas de aprendizaje	21
3.4 Los sabios de la comunidad como verdaderos guías	22
4. Población y comunidades de la región <i>mɛ'phaa</i>	23
5. Afiliación lingüística de la lengua <i>mɛ'phaa</i>	25
6. El sistema de escritura de la lengua <i>mɛ'phaa</i>	27
6.1 La variación interna del <i>mɛ'phaa</i>	30
7. Enfoque del Programa de Lengua <i>Mɛ'phaa</i>	31
8. Orientaciones metodológicas para la enseñanza de la lengua <i>mɛ'phaa</i>	33
8.1 Proyectos didácticos	35
9. Perfil de egreso del alumnado	36
10. Función del docente	37
11. Participación comunitaria en el desarrollo del Programa	38



12. Evaluación del aprendizaje	40
12.1 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación diagnóstica	41
12.2 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación formativa	41
12.3 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación sumativa	44
13. Articulación del Programa de Lengua con Marcos, Parámetros Curriculares y materiales didácticos	44
14. Selección y organización de contenidos culturales y lingüísticos	49
14.1 Ciclo I (primero y segundo grados)	50
14.2 Ciclo II (tercero y cuarto grados)	59
14.3 Ciclo III (quinto y sexto grados)	67
15. Bibliografía	77





Presentación

La Secretaría de Educación Pública (SEP) reconoce y fortalece la diversidad lingüística y cultural del país e incorpora al Modelo Educativo las asignaturas: Lengua Materna. Lengua Indígena; Segunda Lengua. Lengua Indígena; y Segunda Lengua. Español, como una propuesta que busca contribuir a garantizar los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, expresados en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, así como el desarrollo integral de la niñez indígena.

El enfoque educativo que fundamenta esta propuesta está descrito en el eje Inclusión y Equidad del Modelo Educativo e igualmente se retoma y detalla en el documento Aprendizajes clave para la educación integral. Plan y programas de estudio para la educación básica (SEP, 2017).

Un principio clave de estas asignaturas es el desarrollo de un bilingüismo equilibrado, el cual representa mayores ventajas cognitivas, sociales, comunicativas y de capital cultural para el estudiante, al permitirle interactuar en dos o más lenguas, así como conocer otras formas de explicar y aprehender el mundo.

Con el bilingüismo se desarrolla una conciencia lingüística más elaborada, ya que se tiene la posibilidad de comparar y reflexionar acerca de las formas, significados y usos de la comunicación y la cultura y, con ello, comprender más fácilmente las diferencias; pero sobre todo permite profundizar el análisis relativo a los usos, funciones y formas de la propia lengua. Asimismo, el aprendizaje bilingüe ayuda a desarrollar habilidades y competencias útiles para promover la resiliencia, la innovación y la sostenibilidad.





La Dirección General de Educación Indígena (DGEI), de conformidad con el marco normativo nacional y los acuerdos internacionales correspondientes, elabora materiales educativos y didácticos para fomentar el estudio y reflexión de las lenguas maternas indígenas, considerando diversas recomendaciones al respecto. Por ejemplo, el planteamiento contenido en el Informe de seguimiento de la educación en el mundo (UNESCO, 2016):

Para que los niños puedan adquirir unas bases sólidas en materia de lectura, escritura y aritmética, las escuelas deben impartir enseñanza en una lengua que los niños entiendan. Los sistemas de educación bilingües (o multilingües) basados en la lengua materna, en los cuales se enseña la lengua materna del niño conjuntamente con la introducción de un segundo idioma, pueden mejorar los resultados en el segundo idioma, así como en otras asignaturas.

Desde esta perspectiva, la preservación, conservación, uso y aprendizaje de las lenguas originarias tiene como propósito mantener y fortalecer la diversidad cultural y lingüística de México.

Maestra, maestro, la SEP pone en sus manos el Programa de Lengua Me'phaa para la educación primaria, el cual contiene las prácticas sociales del lenguaje más significativas de la cultura, en su elaboración participaron docentes, especialistas y miembros de las comunidades hablantes de esta lengua. Le invitamos a que lo utilice para planear, organizar, detonar y evaluar los procesos de aprendizaje de sus estudiantes.





Introducción

La construcción del Programa de Lengua Me'phaa surge del compromiso e interés de un grupo organizado de supervisores, directores, apoyos técnicos y docentes hablantes de la lengua, y como una iniciativa para reforzar acciones de su enseñanza en escuelas y comunidades.

Así, el Programa está diseñado para la atención de alumnas y alumnos hablantes de la lengua me'phaa, originarios o descendientes de padres me'phaa y que viven en sus lugares de origen o en situación migrante; igualmente plantea contenidos culturales y lingüísticos derivados de las prácticas socioculturales y del lenguaje propias de la comunidad, generando una relación dialéctica entre escuela y comunidad, permitiendo la enseñanza del idioma materno *in situ*.

Se trata de un documento rector para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua me'phaa porque está centrado y basado en las prácticas socioculturales y del lenguaje cotidianas en la vida de la población me'phaa, las cuales se han incorporado en el Programa como contenidos culturales y lingüísticos, propiciando la observación, la reflexión (teórica, conceptual, epistemológica), la experimentación y la práctica (escolar, familiar, comunitaria, ciudadana). Estos contenidos también favorecen estrategias, métodos y técnicas de enseñanza y aprendizaje diversificadas; el trabajo continuo y sistemático desde el bilingüismo y la pluriculturalidad; la construcción del conocimiento de forma inter y transdisciplinaria y experta; y también la evaluación de conocimientos, resultados de las tareas realizadas y el saber ser (a partir de la autoevaluación y retroalimentación de experiencias). Facilitan el desarrollo integral de competencias y habilidades lingüísticas (leer, escribir, hablar, escuchar), comunicativas o gramaticales (reconocimiento y manejo fonológico, léxico, gramatical, semántico, ortográfico y ortoépico), discursivas, sociolingüísticas y estratégicas, y la movilidad de conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales. En conjunto, el Programa ofrece oportunidades equilibradas de aprendizaje para la diversidad lingüística y social del alumnado.

El Programa está integrado por 13 apartados que describimos a continuación:

En el apartado "Justificación y propósitos del Programa" se argumenta sobre la importancia del documento para la enseñanza de la lengua me'phaa; así mismo, se mencionan algunos textos y documentos que antecedieron al Programa y los propósitos que se propone alcanzar a lo largo de la educación primaria.

El apartado "Marco jurídico de la educación indígena: nuestros derechos culturales y lingüísticos" integra propuestas internacionales, nacionales y locales referentes a la enseñanza de la lengua indígena mediante el diseño de materiales educativos con pertinencia para esta población.

Para caracterizar a la cultura me'phaa en un amplio sentido, los apartados "La construcción del conocimiento y la cosmovisión de la cultura me'phaa", "Población y comunidades de la región me'phaa", "Afilación lingüística de la lengua me'phaa" y "El sistema de escritura de la lengua me'phaa", permiten conocer la forma de ver y entender el mundo, y su relación en la construcción del conocimiento de los me'phaa, el origen de su autodenominación, datos estadísticos, ubicación geográfica, las letras que componen el alfabeto me'phaa, asimismo tonos y características propias en función de lo inanimado y lo animado.

En "Enfoque del Programa de Lengua Me'phaa" se describen los aspectos teórico-metodológicos que dan soporte al Programa y en "Orientaciones metodológicas para la enseñanza de la lengua me'phaa", se presentan sugerencias para la enseñanza y desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas.





El apartado "Perfil de egreso del alumnado" define las habilidades, conocimientos y actitudes que se espera que alumnos y alumnas desarrollen sobre el uso de su lengua en el transcurso de la educación primaria; mientras que en "Función del docente" se muestra el papel que deberá cumplir el mismo para el logro de los propósitos del Programa.

En "Participación comunitaria en el desarrollo del Programa" se especifican las formas en que la comunidad apoya y participa en el proceso de enseñanza de la lengua *me'phaa*.

La sección "Evaluación del aprendizaje" especifica los tipos de evaluación docente que se realizarán a lo largo del proceso formativo del alumnado, así mismo se presentan sugerencias para el desarrollo de los tipos de evaluación (diagnóstica, formativa y sumativa).

En "Articulación del Programa de Lengua con Marcos, Parámetros Curriculares y materiales didácticos" se muestra la relación de los ámbitos, campos formativos, temas, prácticas del lenguaje y contenidos culturales y lingüísticos del presente Programa, con documentos normativos y algunos materiales didácticos de nueva generación editados por la Dirección General de Educación Indígena, de manera que las y los docentes logren visualizar de forma integral los procesos de enseñanza de la lengua vinculados con las distintas propuestas educativas.

Finalmente, en "Selección y organización de contenidos lingüísticos y culturales" se muestran los contenidos que integran el Programa, los cuales están organizados por etapas: Ciclo I (primero y segundo grados), Ciclo II (tercero y cuarto grados) y Ciclo III (quinto y sexto grados), que incluyen bloques, ámbitos y proyectos didácticos, así como secuencias didácticas relevantes, más no únicas, que dejan espacio para la integración de otros tipos de secuencias didácticas como talleres, actividades más simples, unidades, entre otras. En su desarrollo se consideran aprendizajes esperados, sugerencias didácticas y evidencias de aprendizaje para cada grado escolar; su organización también permite el trabajo de grupos multigrado porque con la selección de contenidos y actividades que haga el docente de los tres ciclos, es posible concretar en secuencias didácticas variadas y abarcar la atención de niños y niñas de distintos grados realizando, de acuerdo a sus logros, diferentes acciones para aprender lo esperado en un mismo proyecto que involucre a todo el grupo; finalmente podrá desarrollar contenidos particulares por grado.





1. Justificación y propósitos del Programa

La educación indígena tiene un largo trayecto histórico que va desde la educación de los pueblos en Mesoamérica y Aridoamérica hasta este siglo XXI. Estudiar el tema se encuentra dentro de los derechos de los pueblos originarios; por eso, en la serie de Marcos Curriculares para la Educación Indígena y Migrante de la Dirección General de Educación Indígena (DGEI) se encuentran síntesis valiosas para comprender su trayecto histórico. Una vez conformada la nación que conocemos como México, las políticas públicas han ido de pretender homogeneizar al país mediante la unidad nacional, hasta una política de democratización, donde lo heterogéneo tiene un valioso lugar. Centrados en los últimos dos siglos, XX y XXI, es prudente recordar —para hacer visible el cambio más cercano— que la educación para la población indígena en los años treinta del siglo XX continuaba aplicando políticas de castellanización, de unidad nacional, de integración y de asimilación; se apostó por un bilingüismo de desplazamiento (se enseñaba el español para desterrar las lenguas indígenas y no para un bilingüismo funcional en ambas lenguas), se diseñaban alfabetos en lenguas indígenas centrados en el alfabeto de la lengua castellana y se usaron metodologías basadas en el aprendizaje del español.

Esto, sin lugar a dudas, impactó en el desarrollo de las culturas y lenguas indígenas, provocando el estancamiento, la restricción o la limitación del uso de las lenguas originarias; influyó también en su desvalorización y autodepreciación local, nacional y universal, con las consecuencias educativas del caso: desuso escolar, discriminación social y educativa, docentes poco valorados y estigmatizados, sistema educativo excluyente, política educativa centrada en homogeneizar las culturas, entre otros.

A finales de la década de los ochenta y principios de los noventa dio inicio un movimiento de acciones y demandas de los pueblos originarios que fueron escuchadas por diversos organismos internacionales, los cuales iniciaron una serie de trabajos y desarrollaron postulados sobre el tema de derechos de los pueblos originarios, llamando la atención sobre las políticas de las naciones. Las reglas gubernamentales sobre las normas lingüísticas cambiaron, se habló entonces de idiomas nacionales, considerando todos los que se hablan en una nación y ya no sólo el dominante; también se abordó la importancia de la diversidad lingüística y de mantener las lenguas del mundo, así como la importancia de las comunidades en relación con su propia lengua, entre otros aspectos.

Con estos cambios México se sumó a la corriente de valoración de la diversidad cultural y lingüística sabiéndose un país sustentado históricamente en la multiplicidad cultural nutrida por su riqueza patrimonial material e inmaterial.

Se emprendió así un cambio en el ámbito jurídico que continúa: se modificaron leyes constitucionales; se firmaron convenios internacionales y, en el 2011, se incluyó por primera vez en el currículo nacional la asignatura Lengua y Cultura Indígena en la educación primaria; se consideró la importancia de la diversidad social, cultural, étnica, lingüística y de capacidades, y se hizo más visible el trabajo con los Marcos y los Parámetros Curriculares, herramientas especializadas en una educación cultural y lingüísticamente pertinente.

Por lo anterior y con la intención de hacer valer lo estipulado en la *Ley General de Educación*, en su Artículo 7, Fracción IV, que a la letra dice “Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Los hablantes de lenguas indígenas tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español”, es imprescindible la elaboración de materiales educativos para las diferentes lenguas indígenas de México, de manera especial para aquellas que han sido poco atendidas como la *me'phaa*.

Aunado a lo anterior, el Artículo 51 de la *Ley 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos Indígenas y Comunidades del Estado de Guerrero*, señala que “[...]se establecerá en los Planes y Programas de Estudio Oficiales, contenidos regionales que permitan generar un conocimiento de las culturas indígenas, que describan y expliquen la cosmovisión indígena, su historia, formas de organización, conocimientos y prácticas culturales” (2011: 31 y 32). De ahí la importancia del Programa de Lengua Me'phaa, ya que contribuye al logro de una





educación con pertinencia cultural, social, étnica y lingüística, adquiriendo relevancia para el conocimiento y difusión de las prácticas, conocimientos, saberes, valores culturales y formas de comunicación oral y escrita, mediante un enfoque que atiende las necesidades educativas de docentes, alumnas y alumnos de escuelas primarias indígenas, migrantes y también generales cuando haya presencia de estudiantes hablantes de la lengua me'phaa.

En este sentido, el Sistema de Educación Indígena, y en específico las aportaciones y esfuerzos colectivos para preservar, dinamizar, enseñar y aprender la lengua me'phaa, se remontan a la elaboración del Acta de Acuerdos sobre la Escritura, levantada en 1977 en la Cabecera Municipal de Malinaltepec, Guerrero; seguido por el libro *Xó Nitháán Me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*, publicado en 1988. Posteriormente, este trabajo de dinamizar la lengua me'phaa se concretó en una serie de talleres de lectura y escritura iniciados en 1992; continuando con los Congresos de Desarrollo Lingüístico, iniciados en 1997 donde se conformó por primera vez el alfabeto consensuado. Con la realización de los trabajos colegiados de verano, a partir del 2003 se inició la normalización de la escritura concluyendo con la edición de *Xtángoo xú mí'tháán Ajngáa Me'phaa: Normas para la escritura de la lengua me'phaa* publicado por el INALI en 2006. A la fecha se han elaborado y editado colectivamente los libros *Gisngáá numuu Ajngáa Me'phaa* (2010), *Xó iwán Me'phaa ná Xaxíí. Los sonidos de la lengua me'phaa xaxíí* (2014), *Ajngáa Gisngáá Me'phaa Wí'ijín: Enseñanza de la lengua me'phaa wí'ijín* (2014), sin omitir que durante el mismo año se recopilaron más de 600 textos en la variante de me'phaa vátháá¹ para el acompañamiento de este Programa de Lengua Me'phaa, los cuales dan cuenta de su riqueza cultural y lingüística, reflejando así el interés y participación de la comunidad por la preservación y enseñanza de su lengua a futuras generaciones.

En la década de los años 1990, también la DGEI, diseñó diversos materiales para apoyar los procesos de enseñanza de la lengua me'phaa, entre los cuales se encuentran los libros de texto gratuitos en esta lengua, de primero a cuarto grado de primaria. Sin embargo, hasta 2014 no se contaba con un material educativo específico como el presente, que orientara los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la lengua mediante contenidos culturales y lingüísticos que partieran de los conocimientos propios de la cultura me'phaa; por tanto, el Programa de Lengua Me'phaa se convierte en un recurso didáctico-pedagógico acorde a las vivencias, experiencias y conocimientos de la niñez, permitiendo la socialización de la lengua entre escuela y comunidad, favoreciendo la movilidad de conocimientos declarativos, procedimentales, actitudinales y el desarrollo de competencias y habilidades lingüísticas.

El Programa surge del interés, aprecio, inquietud y compromiso de los docentes, padres de familia y actores sociales de la comunidad conocedores de lengua, cultura y cosmovisión, por preservar la lengua me'phaa, quienes aportaron conocimientos para el diseño y desarrollo de materiales educativos, metodologías para la enseñanza de la lengua y la definición de los contenidos culturales y lingüísticos que integran el Programa, todo ello procurando una estrecha relación entre escuela y comunidad con el propósito de lograr en forma colectiva que el alumnado valore, aprenda y use la lengua me'phaa.

Estas evidencias de trabajo colaborativo en beneficio de la preservación y uso de la lengua me'phaa, garantizan que las y los docentes adquieran y continúen fortaleciendo el compromiso de la enseñanza de la lengua con un material educativo hecho en su propia lengua que a su vez cumple con los intereses y demandas de la comunidad para generar materiales educativos en lengua me'phaa que transmita y valore los conocimientos y prácticas propias de su cultura.

1 Entre estos resaltan los versos, rimas, refranes, saberes locales, anécdotas, poemas, chistes, leyendas, mitos, entre otros, que son producto de talleres, entrevistas y creaciones de niños, docentes y la comunidad en general de los municipios de Atlamajalcingo del Monte, Metlatónoc y Tlapa de Comonfort.





A esto se suman las orientaciones de los compañeros de la DGEI desde la Dirección de Educación Básica, quienes asumiendo su compromiso institucional han participado en un intercambio permanente de co-asesoría para la realización de este trabajo en el cual la empatía cognitiva, social, cultural y emocional han estado presentes, sabedores de su quehacer para potenciar y, sobre todo, saber concretar una educación inclusiva, poniendo en juego competencias colectivas. Todo esto contribuye al cumplimiento de lo estipulado en el Artículo 4 de la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* donde se plantea que “Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen” (sic), ya que su alcance depende en parte de que las distintas lenguas indígenas cuenten con materiales pertinentes lingüística y culturalmente para su enseñanza y aprendizaje, reconocimiento, valoración y uso.

Todo lo anterior se concreta en el Programa de Lengua Me'phaa, el cual está orientado a cumplir con los siguientes propósitos:

- » Generar en el aula oportunidades equilibradas de aprendizaje que se logran, entre otras acciones, a través de estrategias diversificadas de enseñanza y aprendizaje donde todos los alumnos aprenden.
- » Fortalecer en los alumnos su identidad (comprendiendo sus identidades), la autonomía de su proceso educativo y las capacidades para expresar opiniones y puntos de vista.
- » Lograr que alumnos y docentes se apropien y manejen varias y diferentes competencias y habilidades lingüísticas: comunicativas, gramaticales y semánticas de la lengua me'phaa con base en el contexto cultural (prácticas socio-culturales, prácticas sociales del lenguaje y referentes culturales a los que alude la lengua).
- » Conducir a la reflexión sobre el texto oral en la comunidad me'phaa y sus distintos tipos discursivos, su relación con otros tipos de texto en la comunidad y con los distintos tipos de texto escrito.





2. Marco jurídico de la educación indígena: nuestros derechos culturales y lingüísticos

Los planteamientos jurídicos sobre la educación indígena en México están cimentados en documentos legales tales como la *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*, la *Ley General de Educación* y la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, que se enriquecen con otros planteamientos nacionales como la *Ley 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos Indígenas del Estado de Guerrero*, así como aquellos normativos de carácter internacional como el *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales* de la OIT o las declaraciones emitidas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

El reconocimiento de las demandas educativas, sociales, culturales y lingüísticas de los pueblos originarios permitió la modificación del Artículo 2 de la *Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos* (2014), la cual afirma que “la Nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas, que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas”.

A la postre, los estados establecieron leyes para hacer lo propio con las poblaciones indígenas que los integran; el estado de Guerrero promulga la *Ley 701 de los Derechos y Cultura de los Pueblos Indígenas del Estado de Guerrero* (2011), en ella reconoce su composición pluriétnica y multicultural, la cual se refleja en los pueblos y comunidades indígenas que lo conforman: *me'phaa* (tlapaneco), *naua* (náhuatl), *na savi* (mixteco) y *ñomndaa* (amuzgo), así como las comunidades que se encuentran asentadas en diversos municipios de las regiones Centro, Norte, Montaña y Costa Chica del estado. Esta ley, en su Artículo 51, señala que:

El Estado establecerá en los planes y programas de estudios oficiales, contenidos regionales que permitan generar un conocimiento de las culturas indígenas del Estado de Guerrero, que describan y expliquen la cosmovisión indígena, su historia, formas de organización, conocimientos y prácticas culturales.

Al igual que en el 53 mandata que:

Las comunidades indígenas deberán participar en el diseño, desarrollo y aplicación de programas y servicios de educación, a fin de que respondan a sus necesidades particulares, de acuerdo a su identidad cultural. Dentro del diseño de los programas educativos, se contemplarán mecanismos que permitan garantizar la eliminación de los prejuicios, la discriminación y el uso de adjetivos que denigren a los indígenas.

En cuanto a la *Constitución Política del Estado Libre y Soberano de Guerrero* (2008), en su Artículo 11, Fracción v, reconoce como derecho de los pueblos indígenas y afromexicanos “preservar y enriquecer sus lenguas, conocimientos y todos los elementos que constituyen su cultura e identidad”. Y en su Artículo 12 establece que “la educación de los pueblos indígenas y comunidades afromexicanas será con pertinencia intercultural y lingüística [...]”. Además, señala que “En las instituciones de educación indígena la enseñanza de las lenguas de los pueblos indígenas y del español será obligatoria”.





En este sentido, la atención educativa para la población indígena que compone el estado de Guerrero, y en este caso en particular de la cultura *me'phaa*, está centrada en y desde los conocimientos locales y de la lengua —competencias y habilidades que toman en cuenta entre otros aspectos: estructura, semántica y pragmática—, lo que asegura la pertinencia social, cultural, étnica y lingüística. El antecedente inmediato de este planteamiento se encuentra también estipulado en el Artículo 27 del *Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales* de la Organización Internacional del Trabajo, donde se menciona que “los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con éstos a fin de responder a sus necesidades particulares, y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales”. Asimismo, en el Artículo 28 se señala que “siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y a escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que más comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan [...]”.

En México la *Ley General de Educación* (2013) en su Artículo 7, fracción iv, señala que se debe “promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas” y que “los hablantes de las lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español”.

Aunado a lo anterior, la *Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas*, promulgada en 2003 y cuyo propósito es reconocer y proteger los derechos lingüísticos individuales y colectivos de los pueblos indígenas, así como el de promover su uso y enseñanza, estipula en su Artículo 5 que “el Estado a través de sus tres órdenes de gobierno —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales”.

Dichos planteamientos nacionales sobre las lenguas indígenas se ven enriquecidos con declaraciones y recomendaciones de instancias que se han pronunciado a favor de los derechos lingüísticos de los pueblos originarios, como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO) —organismo internacional que tiene entre sus funciones los asuntos relativos a la conservación y fortalecimiento de los idiomas a través de la promoción de su uso dentro de los países que las alojan para evitar su desaparición—, lo cual se ve reflejado en la *Declaración Universal de los Derechos Lingüísticos* (1996) que en su Artículo 23 señala: “la educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística y cultural, y las relaciones armoniosas entre diferentes comunidades lingüísticas de todo el mundo”. Asimismo, en la *Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural* de la UNESCO de 2001 se destaca la importancia de los idiomas para la promoción de esta diversidad.

En consecuencia, las prácticas educativas dinámicas de la enseñanza y el aprendizaje del uso de la lengua *me'phaa* benefician la cohesión social de la comunidad *me'phaa* y de la nación mexicana contribuyendo al cumplimiento de leyes, derechos, convenios y coadyuvando a los procesos educativos del alumnado indígena y migrante.





3. La construcción del conocimiento y la cosmovisión de la cultura *me'phaa*

Cada pueblo construye sus conocimientos socialmente formando parte de su patrimonio intangible. En ese acervo guarda la experiencia de su cultura expresada a lo largo de los años. A su vez, cultura y lengua, siempre dinámicas, definen la conciencia de una comunidad, delimitan su concepción sobre el mundo y reafirman su identidad como respuesta a las presiones externas de otros grupos. Sobre la base de estos conocimientos es que se forma a todos y cada uno de los miembros que conforman esa cultura, por lo que la persona es educada para garantizar su participación activa tanto en la familia como en la comunidad y en general en la sociedad.

En el caso de la comunidad *me'phaa*, cualquier miembro adquiere su sentido de pertenencia en la medida que participa en el desarrollo de la misma, ya sea en forma individual o colectiva. Al realizar distintas actividades aprende las normas sociales de la comunidad. En este proceso formativo el trabajo adquiere un fuerte sentido de dignificación del ser humano y nunca se considera como castigo. Un individuo sabe trabajar por el bien común, participa activamente en la vida comunitaria y es aceptado sin problemas. Sólo de esta forma puede aspirar a incorporarse al sistema de cargos, lo que implica realizar trabajos específicos que al cumplirlos en beneficio de su comunidad lo enaltecen, otorgándole prestigio social.

Cada sujeto, desde su nacimiento en el seno familiar, se va formando para que se reconozca y participe activamente como miembro de su familia conforme a su edad, sexo y capacidad física. Así va adquiriendo un sentido de responsabilidad frente a la familia y aprende desde pequeño que en las generaciones jóvenes recae la responsabilidad de cuidar a los adultos mayores y, a la inversa, a los de mayor edad corresponde cuidar a los más pequeños. Esto con el fin de que cuando se llegue a la edad adulta, la persona en formación sea capaz de dirigir su propia familia.

A lo largo de su vida la persona se incorpora paulatinamente —participando activamente y en conjunto— a la vida colectiva mediante la realización de distintos trabajos y cargos, de menor a mayor rango, que le permiten desarrollarse dentro de sus formas de organización social.

Con la vasta experiencia adquirida en la familia, la persona se va volviendo capaz de resolver problemas en forma creativa dentro de su comunidad, reflexionando, utilizando y manejando los distintos tipos de conocimientos, los valores, actitudes y su propia forma de ser asentadas en su cultura y aptitudes. En esta inserción a la vida colectiva, la comunidad afina su adscripción cotidiana a través de la participación en distintas actividades que le permiten adquirir saberes y conocimientos que le ayudarán al individuo a:

- a) Ser reconocido por los demás, reconocerse a sí mismo y participar activamente como miembro de una familia al ejercer el sentido de responsabilidad en sus acciones y relaciones con cada uno de los integrantes.
- b) Incorporarse y participar colectivamente en la comunidad cumpliendo con las normas culturales que rigen la organización de la vida comunitaria mediante la iniciativa personal y articulación colectiva, sumando ideas y actividades novedosas en y para el desarrollo de la comunidad, sin abandonar las prácticas culturales, así como lograr consensos en el marco de la comunalidad.
- c) Resolver problemas en forma creativa poniendo en práctica los conocimientos a través de diversos tipos de trabajos que lo dignifiquen como ser humano.





Como una parte de la adquisición y desarrollo de los conocimientos, de los valores, actitudes y aptitudes, se aprende la lengua; es ésta el instrumento de comunicación y expresión de la cultura, donde la oralidad juega un papel fundamental como medio de transmisión y generación de conocimiento. En este proceso también se aprenden las normas de intervención en el habla: saber cuándo hablar, cuándo contestar, cuándo escuchar y, a la vez, cuándo exigir ser escuchado o pedir una respuesta. En cualquier caso, conocer las sanciones por violar cualquiera de las reglas que ha aprendido desde la familia.

3.1 El respeto y lo sagrado en la construcción de los conocimientos y saberes

En la cultura *me'phaa* encontramos una red compleja de relaciones basadas en el respeto, que podemos contemplar desde tres vías:

RESPECTO:	a sí mismo	hacia los demás	a su entorno
-----------	------------	-----------------	--------------

Desde temprana edad, durante su proceso formativo, el individuo debe aprender a relacionarse en un marco de respeto en todo el sentido de la palabra. El respeto inicia con pequeñas acciones como cuidar las plantas o los árboles, no golpear a la hermana o al hermano, dar de comer y cuidar a los animales, visitar y cuidar a los abuelos, entre otras. De tal forma que el concepto de respeto no se limita a rechazar el uso de la agresión física o verbal, sino que abarca el no abusar, cuidar la salud y pensar siempre en los demás al realizar un trabajo y tomar decisiones.

El respeto se adquiere en la convivencia y actividades diarias, por ejemplo, al limpiar los terrenos cultivados se aprende a clasificar plantas y también a reconocer los linderos para no invadir; de igual forma, al visitar a los abuelos o a los enfermos y ayudarles a realizar tareas que ellos por su condición no pueden hacer, se aprenden normas de responsabilidad familiar. El trabajo comunitario y la disposición de realizarlo implican una forma de respeto que abarca los saludos, la participación activa, tanto para sí como para los demás, y el fortalecimiento de la persona en su proceso formativo.

La participación en los trabajos colectivos de la comunidad convoca también a una forma de respeto a la comunidad y hacia sus miembros. De hecho, alguien que se niega a realizar un trabajo comunitario es considerado como un irrespetuoso. Así, la educación vista desde cualquier ángulo, tanto en la familia como en la comunidad, está basada en el respeto a sí mismo, a los demás y hacia el entorno:

- a) En cuanto al respeto consigo mismo, la persona, al poner en práctica las normas y valores establecidos por la familia y por la comunidad, adquiere respeto para sí debido a su participación dentro de la colectividad, se reconoce a sí mismo y es reconocido por los demás como miembro de ella.
- b) El respeto en relación con los demás se manifiesta cuando la persona, como miembro del colectivo, pone en práctica las normas y valores que le permiten vivir en armonía con quienes le rodean y convive.
- c) El respeto en la relación con el entorno consiste en que la persona pone en práctica las normas y valores que le permiten llevar una vida saludable a partir de su relación armónica con la naturaleza y con su espiritualidad, donde él se considera parte de la naturaleza. En esta relación intervienen una serie de elementos simbólicos que definen la forma y la explicación sobre la vida y la concepción sobre el mundo.





En este triángulo formado por las relaciones de respeto, visto desde cualquier perspectiva, hay un principio de cooperación donde todo es parte de todo.² Así, por ejemplo, el fuego y el agua, aunque son diametralmente opuestos, esta oposición los hace complementarios. Para los *me'phaa* estos elementos son sagrados; deidades a las que se les ofrenda porque están relacionadas con la salud, la vida, el bienestar familiar y los alimentos. Representan lo celestial y lo terrenal. La Tierra es la madre, los animales son compañeros que conviven o que deben aprender a coexistir en un mismo espacio; es en este sentido no arbitrario que para los *me'phaa*, cuando nace una persona, también nace un animal que lo acompaña durante toda su vida y con quien comparte sus problemas. En el mismo sentido, todos los animales y las cosas dadas por la naturaleza tienen dueño, por lo que hay que pedir permiso y rendir cuentas para disponer de esos bienes.

Toda inestabilidad, tanto en el individuo como en la familia, en la comunidad o en el entorno, se debe a la falta de una relación respetuosa en cualquier dirección.

3.2 El papel del trabajo comunitario en la construcción de conocimientos y saberes

El objetivo es que la persona se involucre y disfrute el trabajo comunitario como una tarea plena de dignidad. Coincidentemente, en todas las culturas indígenas se enfatiza este tipo de trabajo, por lo que todos aprenden haciendo. El trabajo de ayuda mutua en las comunidades indígenas está plenamente distribuido, considerando factores de edad y sexo. Desde temprana edad las niñas y los niños participan en actividades que les ayudarán en su vida adulta, según las normas establecidas en la cultura. Aprender el valor de las cosas obtenidas gracias al trabajo colectivo ayuda a entenderlo como algo digno, por lo que también se entiende rápidamente el origen de un bien que se disfruta. Así, se aprende que la comida tiene un alto valor y por tanto no hay que desperdiciarla. De manera muy especial el maíz al que nadie habrá de pisarlo, desperdiciarlo, tirarlo, maltratarlo o jugarlo, por ser fuente de vida, por lo que desde pequeños aprenden a cuidarlo: si lo ven tirado en el piso deben de recogerlo y guardarlo.

El trabajo comunitario es muy importante para el desarrollo de las personas, por ejemplo, los jóvenes al participar en las actividades están en contacto con los adultos y aprenden la norma comunitaria; igualmente comprenden los tipos de actividades que cada uno tiene que realizar para aspirar a un cargo en la comunidad, esa es la forma de hacer trabajo para la comunidad. En esta participación se aprende que hay que ser justo, honesto y solidario.

3.3 Algunas formas de aprendizaje

El proceso de aprendizaje está regido, al menos, por tres formas de conocer:

- a) Se aprende escuchando y poniendo en práctica los consejos. A lo largo de la vida la persona tiene oportunidades para escuchar experiencias, recomendaciones y consejos que forman e implican un repertorio muy amplio de conocimientos. Cualquier momento es importante y oportuno para ello: la infancia y la juventud, antes y durante el matrimonio, un anciano en las postrimerías de su vida, al compartir colectivamente una comida, etcétera.

² El principio de cooperación se opone a la concepción occidental que tiene un principio de contradicción donde todo es visto en forma fragmentada, individual.





- b) Se aprende guiado por alguien con mayor habilidad, conocimiento y experiencia. Un aspecto muy importante en la formación es la disposición de aprender. En este sentido, la persona que está aprendiendo ha de dejarse guiar por alguien que posee mayor conocimiento, habilidad o experiencia en algún trabajo, sin que esto implique que quien está aprendiendo sea menos que el guía: ambos son importantes y juegan un papel compartido en el proceso. Actualmente, la pérdida de una buena parte de las prácticas en las comunidades indígenas se debe a que muchas personas no quieren ser guiadas, porque han adoptado los valores de la cultura occidental. Dejarse guiar es la forma más sencilla y segura de aprender. Los mejores sabios de la comunidad indígena así lo han hecho. Para llegar a ser un buen médico o rezandero es necesario dejarse guiar por el médico o rezandero. Esto significa ser disciplinado y que en algún momento pueda guiar a otros e incluso cambiar, desarrollar e innovar para bien de todos los miembros de la comunidad.
- c) Se aprende reconociendo y participando de las normas comunitarias. La vida familiar y comunitaria está regida por una serie de normas que conducen la vida de sus miembros. Cumplir estas reglas garantiza la seguridad y el bienestar de la persona que las cumple. El sistema de sanciones de los pueblos se dirige hacia la educación de aquellos miembros de la comunidad que contravienen las disposiciones comunitarias a fin de que reparen el daño causado por su falta. En la lógica del sistema de justicia indígena está implícita la necesidad de equilibrar y de ser recíprocos, tanto entre los miembros de la comunidad y de éstos con la naturaleza, como con los seres del otro mundo. De esta manera se asumen como una suerte de castigos colectivos la sequía, el exceso de lluvias o las granizadas, y se considera que suceden por no cumplir con ciertas ceremonias rituales necesarias dentro del calendario agrícola. En cuanto a una persona que se excede en la cacería, hay un castigo individual que puede ser el hecho de que se enferme el cazador y uno de los miembros de la familia por contravenir las leyes de reciprocidad instituidas, filosófica y míticamente, entre el monte y el pueblo.

3.4 Los sabios de la comunidad como verdaderos guías

En el proceso de construcción del conocimiento indígena intervienen dos elementos muy importantes: la familia y la comunidad. Es en la familia donde se aprenden los primeros valores y conocimientos, y es en la participación comunitaria donde se confirman y amplían. Son los miembros de la comunidad quienes se encargan de validar, invalidar o de perfeccionar tales conocimientos en la persona que está aprendiendo. En este contexto, el educando indígena amplía su capacidad de seleccionar los saberes que le ayuden a desarrollarse como un individuo aceptable e integrado a la comunidad.

Asimismo, en su formación intervienen distintas personas y familiares, desde las hermanas y hermanos mayores, hasta las abuelas y los abuelos, quienes poseen conocimientos y saberes sobre la cultura, y se encargan de encaminar al educando.





4. Población y comunidades de la región *me'phaa*

El término *me'phaa* se deriva de *Mbō A'phaa*, forma apocopada o contraída de *xabū* (gente) y *A'phaa* (Tlapa) que significa “el que es o los que son de *A'phaa*”. Anteriormente *A'phaa* era una región que se extendía desde los límites del estado de Oaxaca con Guerrero, iniciaba por Alcozauca y Huamuxtitlán, siguiendo por Olinalá hasta Chilapa, de ahí se unía con la Costa Chica.

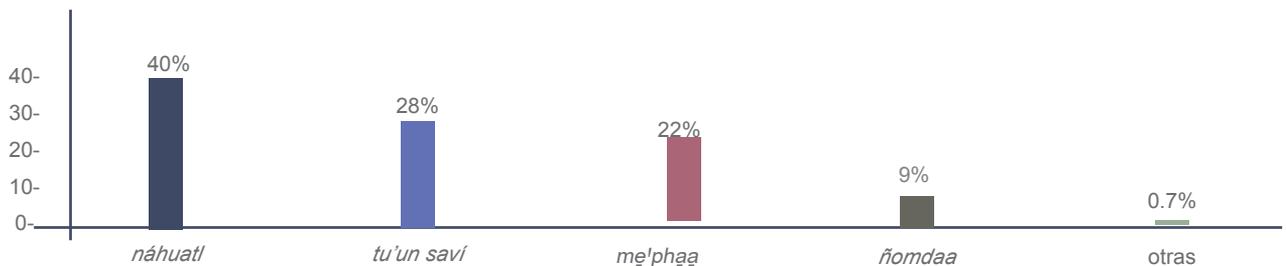
Antiguamente, la lengua *me'phaa* también se hablaba en los actuales municipios de San Marcos y Tecuanapa, donde la lengua *me'phaa* era conocida como *yopi*; a los hablantes se les identificaba como *yopes* o *yopimes*, cuyo territorio se conocía como Yopitzingo que se distinguía por ser una región guerrera, por lo que nunca fueron sometidos por los aztecas, al grado que se mantuvieron como señorío independiente durante el imperio mexica. Después de la conquista española poco se sabe sobre el destino de los *yopes*. Al respecto hay dos versiones: algunos dicen que huyeron hacia el mar y llegaron hasta El Salvador, donde fueron conocidos como *maribios*, y posteriormente se asentaron en la costa de Nicaragua donde fueron conocidos como *subtiabas*, *nagrandanos*, *cuascaleños* y *orotinas*. La otra versión dice simplemente que se extinguieron.

En la actualidad el término *me'phaa* es usado por los hablantes para autodenominarse y se refiere tanto a los hablantes (*xabū me'phaa*) como a la lengua (*ajngáá me'phaa*) al igual que al pueblo (*xuajin me'phaa*).

Al respecto, el Censo General de Población 2010 del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) reportaba en Guerrero 456,774 hablantes de alguna lengua indígena mayores de cinco años, que en su mayoría se concentran en las regiones de Montaña Alta, Montaña Baja y Costa Chica Norte de la entidad.

A pesar de que hay presencia indígena en todo el estado, en los municipios Cochoapa el Grande, Metlatónoc, Atlamajalcingo del Monte, Acatepec, José Joaquín Herrera, Xochistlahuaca, Copanatoyac, Malinaltepec, Alcozauca y Xalpatlahuac, de cada 100 habitantes, más de 92 son hablantes de alguna de las cuatro lenguas originarias: el *náhuatl* es utilizado por el 40%, el *tu'un savi* por el 28%, el *me'phaa* por el 22%, el *ñomdaa* por el 9% y el restante 0.7% habla otra lengua. La población indígena es joven ya que el 45.2% es menor de 15 años y sólo el 4.9% alcanza los sesenta y cinco o más años (INEGI, 2010).

Hablantes de lenguas originarias





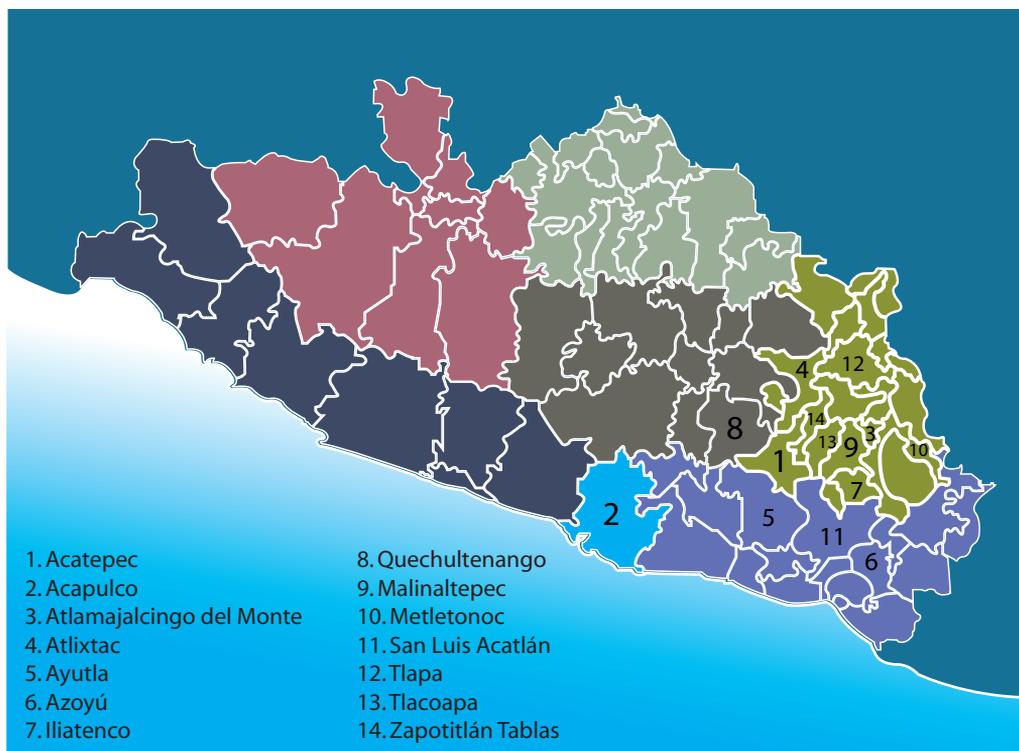
En el caso de la lengua *me'phaa*, ésta se habla en la parte oriental del estado de Guerrero. Según datos del INEGI en el Censo General de Población y Vivienda 2010, la lengua *me'phaa* contaba con 120,072 hablantes mayores de cinco años, distribuidos en catorce municipios: Acatepec, Acapulco, Atlamajalcingo del Monte, Atlixnac, Ayutla, Azoyú, Iliatenco, Quechultenango, Malinaltepec, Metlatonoc, San Luis Acatlán, Tlapa, Tlacoapa y Zapotitlán Tablas.

De acuerdo con el Censo General Población 2000 del INEGI,³ el 34.0% de la población *me'phaa* era monolingüe siendo la lengua indígena con mayor incremento de población monolingüe con 9 puntos porcentuales más que en 1990. Esto se debe a que la población hablante de esta lengua creció en 14,226, cifra superior a la que presentan las otras tres lenguas (*náhuatl*, *tu'un savi* y *ñomndaa*) en el último periodo. De esta población monolingüe, el 60.7% son mujeres y el 39.3% son hombres.

Además, de los 100 municipios de México con bajo Índice de Desarrollo Humano (IDH), 12 corresponden al estado de Guerrero,⁴ donde se concentra el 93.34% de la población indígena; 9 de estos municipios se localizan en la región de la montaña, de los cuales 5 tienen población hablante de la lengua *me'phaa*.⁵

De la migración total de jornaleros agrícolas del estado de Guerrero, 36% es originaria de estos 12 municipios, siendo Metlatonoc, Zapotitlán Tablas, Cochoapa el Grande, Alcozauca de Guerrero, Atlamajalcingo del Monte, Tlapa y Xalpatlahuac, los de mayor expulsión de migrantes, que en su mayoría son indígenas y en edad escolar, conformando así el 62% de la fuerza de trabajo necesaria en la agricultura de exportación de los estados del noroeste de México.

Estos datos enmarcan la importancia y pertinencia del Programa de Lengua Me'phaa, siendo referentes elementales para la definición de los componentes del Programa en relación con los destinatarios, contenidos culturales y lingüísticos, y los enfoques de este material.



3 INEGI (2005), *La Población Hablante de Lengua Indígena de Guerrero*.

4 Estos municipios son: Alcozauca de Guerrero, Atlamajalcingo del Monte, Atlixnac, Copalillo, Copanatoyac, Metlatonoc, Tlacoachistlahuaca, Xalpatlahuac, Xochistlahuaca, Zapotitlán Tablas, Acatepec y Cochoapa el Grande.

5 Atlamajalcingo del Monte, Atlixnac, Metlatánoc, Zapotitlán Tablas, Acatepec.





5. Filiación lingüística de la lengua *me'phaa*

La lengua *me'phaa* pertenece tronco otomangue, que a su vez está conformado por otras familias: la otopame y la oaxaqueña.

La familia otopame aglutina varias lenguas que se hablan en algunas partes de los estados de México, Tlaxcala, norte de Veracruz, Hidalgo, Puebla, Querétaro, Guanajuato, San Luis Potosí y Michoacán; mientras que la subfamilia *mangue* aglutina varias lenguas que se hablan en algunas partes de los estados de Guerrero, Puebla, Oaxaca y el sur de Veracruz.⁶

Familia otopame	Familia oaxaqueña
1. <i>Botuna</i> (Matlatzinca)	1. <i>Cha'cñá</i> (Chatino)
2. <i>Hñähñu</i> (Otomí)	2. <i>Diste'-Dilla'</i> (Zapoteco)
3. <i>Jñatrjo</i> (Mazahua)	3. <i>Xwja</i> (Ixcateco)
4. <i>Piejkako</i> (Ocuilteco-Tlahuica)	4. <i>Me'phaa</i> (Tlapaneco)
5. <i>Eza'r</i> (Chichimeco)	5. <i>Ndudu yu</i> (Cuicateco)
6. <i>Xi'yuy</i> (Pame)	6. <i>Ngigua</i> (Chocholteco)
	7. <i>Ngigua</i> (Popoloca)
	8. <i>Tinujei</i> (Triqui)
	9. <i>Tsa ju jmi</i> (Chinanteco)
	10. <i>Tu'un savi</i> (Mixteco)
	11. <i>Ñomndaa</i> (Amuzgo)
	12. <i>En nima</i> (Mazateco)

La lengua *me'phaa* está emparentada también con las lenguas centroamericanas que se hablaban en El Salvador (*maribio*), Nicaragua (*subtiaba*, *nagrandano*, *cuascalá*) y en Costa Rica (*orotiña* u *orotina*), todas ellas actualmente extintas.⁷

⁶ Basado en Manrique, Leonardo (Coord.). (1988). Lingüística. Atlas Cultural de México. Sep. Inah. Planeta. México.

⁷ Carrasco, A. (2012:17).





El me'phaa, al pertenecer a la familia otomangue comparte características como el sistema tonal; las sílabas abiertas (que terminan siempre en vocal) y una riqueza vocálica (vocales largas, cortas, glotalizadas, orales y nasales) como se muestra en los siguientes ejemplos:

Característica	Ejemplos			
Tonos básicos*	(a)	<i>xtá</i>	piel	
	(m)	<i>xta</i>	(los) cargas	
	(b)	<i>xtí'</i>	izquierda	
Secuencia de un mismo tono	(aa)	<i>ñúú</i>	miel de ellos o ellas	
	(mm)	<i>ñuu</i>	mecate	
	(bb)	<i>ñuy</i>	gusano, masa, tamal	
Tonos deslizados o de contorno	(am)	<i>tsáa</i>	¿quién?	
	(ab)	<i>náa</i>	madrecita	
	(mb)	<i>xtaa</i>	lo cargas a él o a ella	
	(ba)	<i>gaá'</i>	armadillo	
	(bm)	<i>ñee'</i>	sanguijuela	
Sílabas abiertas	V.CV	<i>i.dá</i>	infante	
	CCV	<i>xtá</i>	piel	
	CCCV	<i>jmbu</i>	recto, directo, derecho	
	CCCCV.CV	<i>jngrí.gú</i>	colgados	
	CV.CCCV.V	<i>na.xkra'.á</i>	introduce la mano	
Vocales cortas y largas		<i>rakhá</i> <i>rakháá</i>	nariz en el rincón	
		<i>na'thán</i>	él habla	
		<i>na'tháán</i>	él escribe	
		<i>jmbu</i>	derecho	
		<i>jmbuu</i>	empinado, pendiente	
		<i>xaná</i>	monte	
		<i>xanáá</i>	en el monte	
Vocales orales y nasales	<i>a'wá</i>	voz	<i>a'wán</i>	subida
	<i>xti'thiǰ</i>	él está mojado	<i>xti'thiǰn</i>	ellos están mojados
	<i>tsúwá</i>	grieta	<i>tsuwan</i>	espina/s
	<i>xúwǰ</i>	caspa	<i>xuwán</i>	perro
	<i>xtiájú</i>	lagartija	<i>xtiaǰún</i>	estás parado
Vocales simples y glotalizadas	<i>ǰu</i>	camarón	<i>ǰ'u</i>	mujer
	<i>idi</i>	cal	<i>i'di</i>	sangre
	<i>nakha</i>	se quema	<i>na'kha</i>	vengo
	<i>ríná</i>	salado	<i>rí'ná</i>	ahuate
	<i>ama</i>	jilote	<i>ǰ'ma</i>	avispa

* La marcación ortográfica corresponde a una línea ascendente sobre la vocal para el tono alto (a), sin marca el medio (m) y una raya debajo de la vocal para el tono bajo (b).





Por otra parte, la lengua *me'phaa* tiene una clasificación de sustantivos para lo animado y lo inanimado que es eminentemente de tipo semántico y cultural. Esta categoría sintáctica afecta morfológicamente a otras clases de palabras pero no al sustantivo, ya que este último no tiene ninguna marca de animación sino que aparece como sufijo del adjetivo, en el verbo transitivo y estativo o en el adverbio, y como formas independientes en los pronombres relativos.

Los sustantivos animados son los que tienen vida a base de sangre circulante y pueden desplazarse solos, como los humanos, animales, astros, deidades o espíritus; y los inanimados son todos aquellos que tienen vida con base en agua, no pueden desplazarse por sí solos y se conocen generalmente como *ja'nji* (cosa).⁸

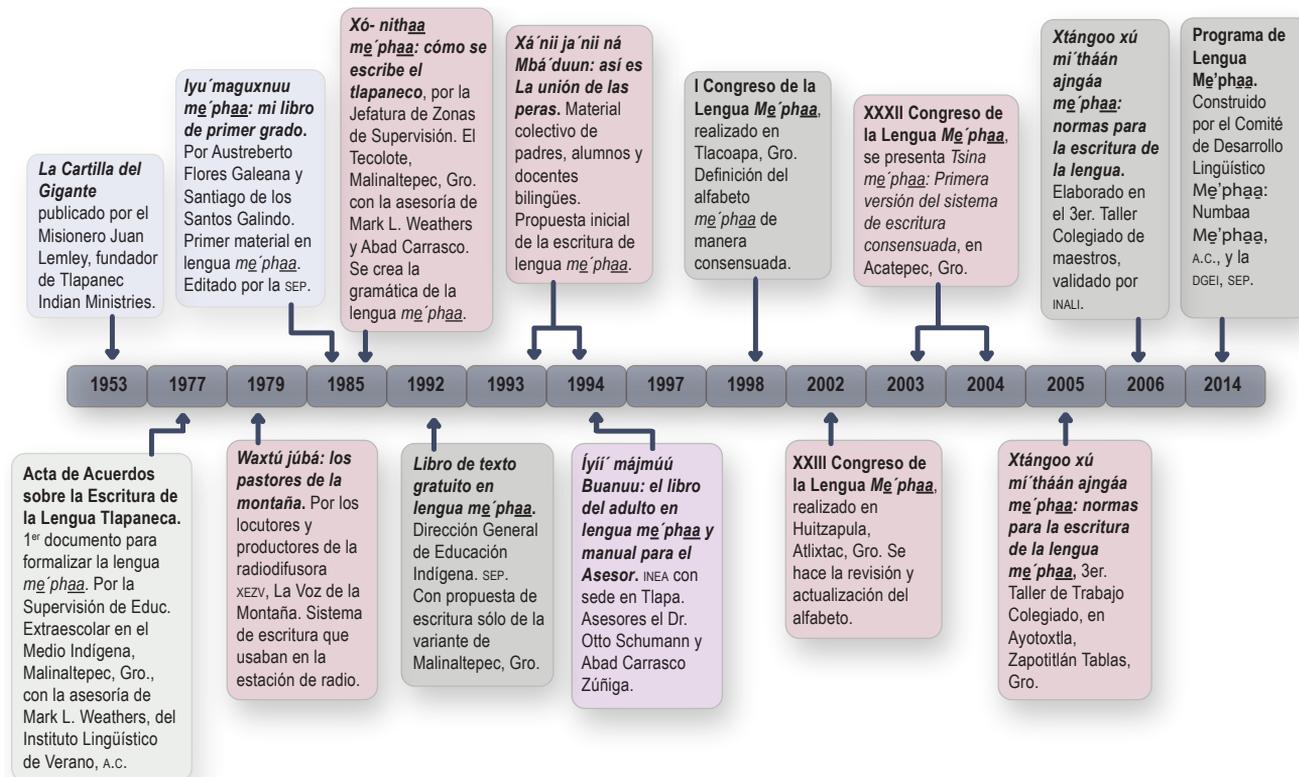
Palabra	Inanimado		Animado	
Adjetivo	<i>iyi' maña'</i>	(el) papel rojo	<i>ñu'yun maña'</i>	(el) pájaro rojo
	<i>ixi maxa</i>	(el) árbol verde	<i>a'wun maxaa</i>	(la) iguana verde
	<i>itsí mixtí</i>	(la) piedra pinta	<i>xidí mixtí</i>	(la) vaca pinta
Verbo transitivo	<i>niráka kuwa</i> (se) cayó (el) morillo		<i>nirákaa ada</i> (se) cayó (el) niño	
Verbo estativo	<i>kriḡa gúxtaḡ</i> está (en el piso) (el) costal		<i>kriḡaa xuwán</i> está (en el piso) (el) perro	
Números	<i>mbá ndxáma</i>	un plátano	<i>mbáa xukú</i>	un animal
	<i>atsú guma</i>	tres tortillas	<i>atsúun xtíḡa</i>	tres pollos
Pronombres relativos	<i>gu'wá rí mujmuj'</i>	(la) casa que es amarilla	<i>aḡo tsí mujmij'</i>	(la) oruga que es amarilla
Haber o existir	<i>ríḡa ixí</i>	hay maíz	<i>xtáa xabuy</i>	está (la) persona

6. El sistema de escritura de la lengua *me'phaa*

Los intentos por definir la escritura de la lengua *me'phaa* datan de mediados del siglo XX, a partir de este periodo varios autores e instituciones iniciaron propuestas para integrar el alfabeto de la lengua *me'phaa* a través de actas, talleres o acuerdos; sin embargo, fue hasta 2006 que el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) validó el alfabeto y reglas de escritura actual de esta lengua originaria, contando y retomando sobre todo el trabajo de maestros de las comunidades indígenas y el de la DGEI, como se observa a continuación. En la siguiente línea del tiempo se hace referencia a momentos clave para la construcción y definición del alfabeto *me'phaa*.

8 Carrasco, A. (2012: 136 y 142).





Como antecedente a la validación del sistema de escritura en 2006, en el ciclo escolar 2004-2005 se ratificó el sistema de escritura de la lengua *me'phaa* en distintas zonas escolares, lo que permitió observar las necesidades y las sugerencias de los propios docentes en cuanto al sistema de escritura. Este proceso de aprobación fue el preámbulo para el 3er Taller de Trabajo Colegiado, realizado en julio de 2005 en la comunidad de Ayototxtla, municipio de Zapotitlán Tablas, Guerrero, donde se obtuvo la versión final del documento normativo vigente *Xtángoo xú mí'tháán ajngáa me'phaa: normas para la escritura de la lengua me'phaa*, validado y publicado por el Instituto Nacional de las Lenguas Indígenas (INALI) en 2006, el mismo se muestra en el siguiente recuadro con las grafías, su nombre y ejemplos de palabras.





Grafía	Nombre	Ejemplos de uso		
A-a	áá	ama / jilote tierno	a'ma / abeja	chádā / huarache
B-b	béé	bibi / escalera	bóo / barranca	aby' / víbora, serpiente
Ch-ch	chéé	cha'cha / lodoso	chíjlú / lagartija (especia)	mi'chā / temprano
Dx-dx	dxéé	dxáma / muchacho	dxá'gú / muchacha	gidxóó / deuda
D-d	déé	dúdj' / sal de cal	ida / palma	idu / ojo
E-e	éé	e'da / carga	nédé / cardo, ortiga	xéén / anís
F-f	fáá	Frúmáá / Colotlipa	na'fíyu / chifla él o ella	ifíí / comal
G-g	géé	gúgu / tórtola	gagi / alegría	giga / calentura
I-i	íí	idi / cal	i'di / sangre	ijjin / niños
J-j	jáá	juáyúu / racimo	jabóo / está acostado/a	ñajun / trabajo
K-k	káá	kúkú / duro	kíto' / nudo	kux'tá / murciélagos
Kh-kh	kháá	khā'wu / limpio	rikha / flor de calabaza	na'khā / viene él o ella
L-l	láá	ljtú / maromero ¹	x'tá'la / tartamudo	bíluu / silbato
M-m	máá	mujmú' / amarillo	mídu / grueso plano	smáma / cabello de elote
N-n	náá	ninu / sueño	níjna / pastura	iná / hoja
Ñ-ñ	ñáá	ñānuu / poza honda	ñujun / mosquito	miñú / picoso
Ŋ-ŋ	ŋáá	ŋá'jun / mafafa ²	ŋŋa' / venado	míŋa / epazote
O-o	óó	mbōo' / guacamaya	jōbo / rana	ráxoo / heno ⁶
P-p	péé	pusá / manchado ³	xpapa / hombro	xpípi' / ala
Ph-ph	phéé	phuu / patilludo	aphu / cuello	xpu'phún / tecolote
R-r	ráá	ragu' / chirimoya	rima / flor de frijol	ragaba / sapo
S-s	sáá	salé / gallito ⁴	ya'si / agua bebible	suan / hinchazón ⁷
Ts-ts	tsáá	tsu'tsún / colibrí	tsi'tsi / granitos	yatsu / manteca
T-t	téé	tukaya' / arcoiris	tima / pegados a la pared	tu'yáa / ante anteayer
Th-th	théé	itha / olote	thiin / bigotes parados	xtiithin / despeinado
U-u	úú	rybú / chayote	júdú / puntiagudo	xkuun / semilla de calabaza
W-w	wéé	wāwā / blando	waba / suave	xawa / flojo
V-v	véé	víni' / lagaña	vání / cucharilla	xaví / cangrejo
X-x	xáá	xaxa / impermeable ⁵	xuwí / tlacuache	xixí' / madroño
Y-y	yéé	yuska / abono	yáá / miel	xáyú / jilote

¹ Se refiere a la larva del zancudo.

² Planta conocida también como oreja de elefante o kekexke en el español nahuatlizado de Guerrero.

³ Se refiere a la mancha que deja la comida alrededor de la boca cuando se come.

⁴ Nombre que designa a los trozos de pino que contienen ocote, que generalmente corresponde al punto de unión entre la rama y el tronco, por la forma que adquieren que se asemejan a un gallito.

⁵ En otros lugares le llaman *capotezayotl*. Se trata de un tejido con base en palma que se utiliza más o menos como jorongo para protegerse de la lluvia.

⁶ También así se le llama a la hoja de pino.

⁷ Se refiere a la enfermedad provocada por la retención de líquido por insuficiencia renal.

A lo largo de este proceso, los docentes bilingües de educación indígena han sido pieza fundamental en la creación del sistema de escritura *me'phaa*, han sabido dinamizar este quehacer y convocar a la institución correspondiente para validar sus normas.





6.1 La variación interna del *me'phaa*

Aunque la lengua *me'phaa* tiene un alto grado de inteligibilidad, se observan ciertos tipos de variación de una región a otra. Entre ellas se pueden notar las siguientes:

Variación fonológica: la mayor parte de los municipios tiene /ts/ y /s/ de manera contrastiva, no así en Acatepec, donde sólo hay presencia de /s/.

Acatepec	Significado común	Otros municipios
<i>yajsi'</i>	mi manteca	<i>yatsi'</i>
<i>suwan</i>	espina	<i>tsuwan</i>
<i>ya'sui</i>	agua potable	<i>ya'si</i>
<i>suan</i>	hinchazón	<i>suan</i>

Variación léxica: al respecto encontramos algunas palabras que se escriben completamente diferente de una región a otra pero tienen el mismo significado.

Municipio	Significado común	Otros municipios
<i>téxmé</i> (Atlixnac)	burro	<i>xtákhú, xtángidi</i>
<i>tséxi</i> (Tlapa)	plato	<i>xúba</i>
<i>píjly</i> (Acatepec)	zopilote	<i>dxá'an</i>

Variación semántica: una palabra que se escribe igual en distintas regiones tiene significado distinto en ellas.

Significado común	Significado (municipio)	Otros municipios
<i>itsí</i>	testículo (Acatepec)	pedra
<i>xína'</i>	toronja venenosa (región <i>Vátháá</i>)	toronja comestible
<i>mi'tsín</i>	sabroso (Acatepec)	grasoso

Variación morfológica de una región a otra, conservando el mismo significado.

Municipio de Malinaltepec	Forma de animado	Otros municipios
<i>atsúun ñu'lyun</i>	tres pájaros	<i>atsín ñu'lyun</i>
<i>tikhuun xaby</i>	algunas personas	<i>tikhuiin xaby</i>
<i>witsuun aga</i>	cinco cerdos	<i>witsiin aga</i>





7. Enfoque del Programa de Lengua Me'phaa

El Programa de Lengua Me'phaa parte del reconocimiento de las demandas, intereses y necesidades educativas de docentes y alumnado para la enseñanza de la lengua con contenidos contextualizados y situados, por ello, el Programa tiene un enfoque y construcción inclusiva que logra: integrar conocimientos locales, regionales, nacionales y universales; atender distintos escenarios lingüísticos; desarrollar las habilidades lingüísticas —escritura, oralidad, lectura y de comprensión— y la integración de escuela y comunidad; todo a partir de los conocimientos como contenidos culturales y lingüísticos centrados en y desde las prácticas sociales del lenguaje que se desprenden de las prácticas socioculturales de la cultura *me'phaa*.

Así se contribuye al fortalecimiento y desarrollo de una pedagogía local que se fundamenta en los principios de contextualización y diversificación que plantean los Marcos Curriculares, lo cual permite contar con experiencias de aprendizaje cercanas y significativas que propician la movilidad de aprendizajes declarativos, procedimentales y actitudinales en el alumnado. El programa define y orienta de manera flexible acerca de *qué* enseñar en cuanto a la lengua *me'phaa* y aporta guías metodológicas iniciales para responder al *cómo*. Por ello se trabaja educativamente el conocimiento y la reflexión de los componentes lingüístico-gramaticales y semánticos, así como en lo pragmático, permitiendo ubicar y explicar situaciones lingüísticas en lo cognitivo, social y cultural, dando sentido al uso de la lengua.

Los contenidos culturales y lingüísticos que integran el Programa parten de las prácticas socioculturales de la cultura *me'phaa*, de las que también se desprenden las prácticas sociales del lenguaje, lo que implica considerar los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua en el contexto de la oralidad aunado a los conocimientos y saberes de ancianos y sabios de la comunidad, así como en las manifestaciones, las vivencias, los valores comunitarios, la música, el canto, las narraciones, la alimentación, las artesanías y la espiritualidad *me'phaa*.

Lo anterior conlleva el logro de la vinculación estrecha de la familia, la comunidad y los agentes comunitarios en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua, al ser éstos los responsables de la conservación de las expresiones culturales y lingüísticas *me'phaa*; por ende, se refuerzan los conocimientos del alumnado sobre su cultura y la lengua, se fortalece la identidad, se atiende el monolingüismo, se favorece el bilingüismo y se valora el plurilingüismo.

Los contenidos culturales y lingüísticos seleccionados son aquellos considerados básicos para el nivel de primaria de acuerdo al contexto sociocultural y educativo *me'phaa*, incluyendo contenidos regionales y nacionales para activar el desarrollo integral de competencias y habilidades lectoras, de escritura, de escucha y de habla, así como las comunicativas, de reflexión lingüística, de uso de la gramática, de sintaxis, de semántica y de pragmática, otorgándoles una función social. Por tanto, permite al alumnado el uso de la lengua para comunicar ideas y desarrollar competencias comunicativas, vinculando el conocimiento lingüístico con el uso real de la lengua apropiado a las diferentes situaciones sociales y comunicativas.

Las habilidades lingüísticas se dividen en productivas y receptoras, tanto orales como escritas. Son productivas porque el hablante o emisor tiene que codificar el mensaje, es decir, traduce sus pensamientos a un sistema lingüístico, en este caso el *me'phaa*, para poder comunicarse. Entre estas habilidades están la producción oral (hablar) y escrita (escribir). La comprensión auditiva u oral (escuchar) y la comprensión escrita (leer) son habilidades receptoras puesto que el oyente o receptor decodifica la información que recibe e interpreta el mensaje expresado en la lengua.

En cuanto a las habilidades orales éstas se dividen en: producción oral y comprensión auditiva; la primera se refiere al acto de hablar respetando las prácticas sociales y lingüísticas, mientras que la segunda remite al escuchar y comprender el mensaje de lo que se quiere comunicar. Estas dos habilidades van siempre de la mano en situaciones dialógicas como en una conversación.



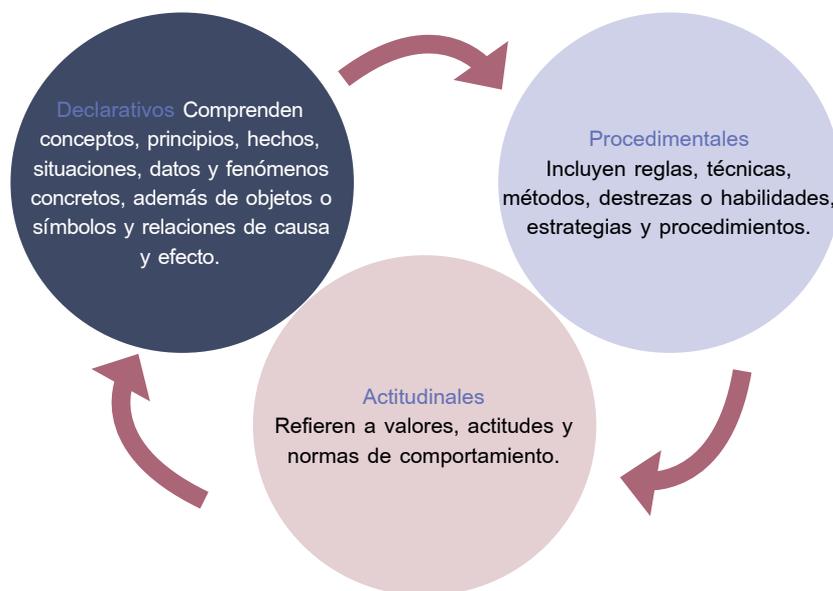


Habilidades lingüísticas		
Habilidades	Productivas	Receptivas
Orales	Producción oral (Hablar)	Comprensión auditiva (Escuchar)
Escritas	Producción escrita (Escribir)	Comprensión escrita (Leer)

Los docentes deben promover el desarrollo y fortalecimiento de las cuatro habilidades lingüísticas considerando que las escritas incorporan la producción y la comprensión escrita. En la primera, el alumnado debe aprender a escribir y expresar sus pensamientos usando un sistema de escritura; en este caso respetando el sistema lingüístico de la lengua *me'phaa*. Mientras que en la segunda, deben reconocer el sistema de escritura para poder comprender e interpretar diversos textos escritos.

Las habilidades lingüísticas enseñadas a partir de contenidos culturales y lingüísticos movilizan conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales, ya que las sugerencias, actividades y situaciones didácticas que se proponen en los distintos proyectos didácticos del Programa de Lengua Me'phaa son acordes con las vivencias, experiencias y situaciones del alumnado favoreciendo las interacciones comunicativas: discursos, exposiciones, entrevistas y diálogos. Lo anterior sin perder de vista las diferentes formas de usar el lenguaje: el estilo, la estética, la entonación y los diferentes modos de pronunciación.

En la movilidad de aprendizajes los docentes pueden acompañarse de otros recursos y materiales didácticos, tales como las Bibliotecas de Aula, los Libros del Rincón, la Biblioteca Escolar Indígena y Migrante, los Libros Cartoneros y las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC), a través de las cuales se advierten muchas posibilidades para que alumnado y docentes, en colaboración con madres y padres de familia, elaboren materiales multimedia para recuperar y promover la oralidad y la escritura de la lengua *me'phaa*.





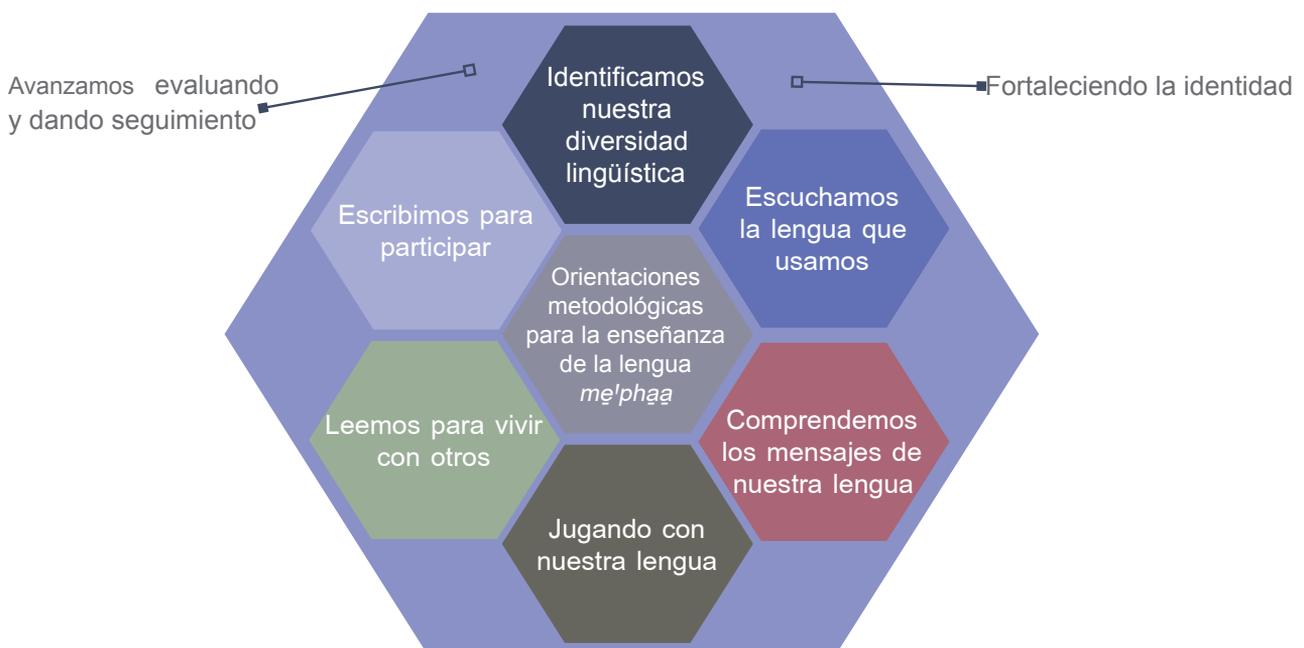
8. Orientaciones metodológicas para la enseñanza de la lengua *me'phaa*

El Programa de Lengua Me'phaa tiene como propósito revitalizar el uso, la capacidad comunicativa y la valoración en el contexto actual de la lengua *me'phaa*, por ello establece orientaciones metodológicas generales para los procesos de enseñanza y aprendizaje a través de los contenidos culturales y lingüísticos y las estrategias didácticas propuestas.

Las orientaciones metodológicas consideran al lenguaje como un instrumento de comunicación, interacción y desarrollo que permite la transmisión de saberes y conocimientos culturales y lingüísticos; estos se construyen y desarrollan de manera natural y espontánea en distintos contextos y situaciones comunicativas, por ello, al llegar a la escuela el alumnado ya cuenta con conocimientos, saberes, experiencias, valores y expresiones de su cultura que los docentes tendrán que reconocer, aprovechar y potencializar con apoyo de la comunidad, promoviendo en ambos espacios la comunicación, la investigación y el diálogo para compartir y retroalimentarse de conocimientos y saberes.

Dichas orientaciones enfatizan el fortalecimiento de la identidad individual y colectiva del alumnado de forma permanente, logrando que el proceso de enseñanza y de aprendizaje de la lengua sea integral, en el que se consideren, desde el inicio y durante el desarrollo de las actividades, situaciones o secuencias didácticas, así como la sensibilización del alumnado sobre la importancia, el valor y la riqueza de su lengua. En este sentido, los docentes tendrán que fomentar la confianza en su alumnado para el uso y manejo de la lengua *me'phaa*, favoreciendo que se comuniquen, participen y expresen espontáneamente en su lengua.

Las orientaciones metodológicas consideran los siguientes momentos: Identificamos nuestra diversidad lingüística, Escuchamos la lengua que usamos, Comprendemos los mensajes de nuestra lengua, Jugando con nuestra lengua, Leemos para vivir con otros, Escribimos para participar; y dos actividades permanentes: Fortaleciendo la identidad, y Avanzamos evaluando y dando seguimiento. El siguiente esquema muestra la organización de las orientaciones metodológicas y las acciones que deberán emprender las y los docentes para la enseñanza de la lengua *me'phaa*, en cada momento están implícitos ejercicios de análisis y reflexión sobre el uso de elementos gramaticales, semánticos y pragmáticos.



Orientaciones metodológicas para la enseñanza de la lengua *me'phaa*

Momentos	Desarrollo
Identificamos nuestra diversidad lingüística	Las niñas y los niños <i>me'phaa</i> en sus primeros años aprenden una lengua materna con la cual comprenden el mundo que los rodea, es la que se usa en casa. En el ámbito familiar pueden aprender a comunicarse simultáneamente en dos lenguas (bilingüismo simultáneo), o aprender el español como segunda lengua. Por lo mismo, cada alumno suele llegar con un nivel distinto al de sus pares en este uso del bilingüismo incipiente; de igual forma sucede con el monolingüismo, sin embargo no es lo mismo aprender a ser monolingüe que a ser bilingüe. Esto hace necesario identificar los escenarios y niveles o grados de: monolingüismo, bilingüismo simultáneo o bilingüismo secuenciado (L1, luego L2); el cómo se usa una lengua y su interacción con otra (incluso con otra lengua de la región); la comunicación con sus pares y mayores, desarrollando el español como segunda lengua. La lengua <i>me'phaa</i> , como el español, se desarrolla en niveles diferentes en cada uno de los alumnos que llegan a una escuela, por tanto, es necesario identificar los escenarios y niveles de monolingüismo, L1, L2, el grado de bilingüismo, el uso o interacción con alguna otra lengua originaria de la región, para que el docente pueda planificar sus proyectos didácticos, atendiendo las necesidades e intereses específicos.
Escuchamos la lengua que usamos	Se hace un acercamiento de la escuela a la comunidad para abrir espacios de comunicación, investigación y diálogo, invitando a los padres de familia, abuelos y sabios de la comunidad a participar en las actividades de enseñanza que proporcionen elementos significativos para el aprendizaje y la motivación de alumnos, y afinar la audición del sonido de la lengua en uso al conversar con ellos experiencias, narraciones, fábulas, leyendas y mitos desde la cultura <i>me'phaa</i> . Por ejemplo, para identificar las variantes lingüísticas de la cultura <i>me'phaa</i> se pueden hacer lecturas de diferentes textos orales para que el alumnado reconozca palabras, frases y significados que existen en la lengua <i>me'phaa</i> .
Comprendemos los mensajes de nuestra lengua	Fortalecemos y desarrollamos las habilidades auditivas (detección, discriminación, interpretación, reconocimiento y comprensión), cognitivas (observación, codificación, organización, construcción simbólica, interpretación, evaluación de información, entre otras) y la capacidad auditiva (comprender estímulos del habla y del sistema lingüístico en cuestión, vincular la información sensorial que entra con la información cognitiva), al identificar, comprender y procesar el mensaje e interpretación de los significados lingüísticos culturales en el entorno, por medio de la investigación de los eventos culturales, históricos y de cosmovisión que ocurren alrededor del alumnado en diversos momentos del ciclo anual, además de incorporar la lectura y creación de textos como: rimas, versos, refranes, coplas, adivinanzas, poemas, anécdotas, cuentos, chistes, narraciones, fábulas, leyendas y mitos, entre otros. Por ejemplo, el saludo que se usa en español tiene un sentido de cortesía y buenos modales, mientras que el saludo que usamos los <i>me'phaa</i> hace referencia a las bendiciones que nos otorgan deidades en un día, además hay distintos saludos de acuerdo con las edades de las personas.
Jugando con nuestra lengua	Se estimula el uso de la lengua por medio de juegos de lenguaje de manera grupal para fortalecer la interacción entre pares, la participación, la audición, la autocorrección y la confianza mediante la expresión oral facilitando su uso lúdico donde el alumnado se involucrará de manera espontánea y creativa en el desarrollo de situaciones lingüísticas desde el entorno cultural como: saludos y sus respuestas, adivinanzas de palabras, lluvia de ideas con contador de tiempo para dar respuesta a una interrogante o problemática, canciones, trabalenguas, organización de ideas en una oración o frase, elaboración de fichas, cartas, avisos, chistes, rimas, juegos de tarjetas, memoramas, discriminación visual en la formación de frases, juegos de roles, cuentos, experiencias y leyendas, dramatizaciones, sopa de letras. En este momento se aprovecha para identificar: vocabulario, sustantivos, verbos, adjetivos, sinónimos, antónimos, homófonas, entre otras.
Leemos para vivir con otros	Fortalecemos el uso, el gusto y la habilidad lectora, donde los alumnos inician o fortalecen el uso de la lengua como una estructura escrita en la cual identifican un significado y un significante, permitiendo el análisis integral de la lengua, en el contenido y la estructura gramatical. Por ejemplo, se identifican sonidos, tonos, signos de puntuación de la lengua <i>me'phaa</i> , se fortalece la comprensión lectora (reconociendo la visión que cada uno tiene del mundo, coordinando información de diferentes contextos y fuentes, jerarquizando ideas, entre otras), y la pronunciación (asociación de sonidos, orden correcto, ritmo —velocidad—, tono y timbre de voz, acentuación y expresión, entre otras).
Escribimos para participar	Se desarrolla y fomenta en el alumnado <i>me'phaa</i> el conocimiento, comprensión e identificación de las particularidades que existen en su lengua, su cultura y su cosmovisión, respecto a otros pueblos, organizaciones y culturas, para generar el gusto de registrar y redactar las experiencias, sabidurías, costumbres y tradiciones propias de su pueblo y darlos a conocer en el ámbito local, regional y nacional. Para lograrlo, se propicia la creación de textos identificando los diferentes géneros que puede desarrollar: ensayos, cuentos, narraciones, crónicas, entre otros. En cada uno tendrá que hacer uso correcto de las reglas ortográficas <i>me'phaa</i> , con coherencia, sintaxis, vocabulario adecuado y uso de los signos de puntuación, entre otros.





8.1 Proyectos didácticos

El Programa de Lengua Me'phaa propone para el desarrollo metodológico de los contenidos culturales y lingüísticos, que implica el fortalecimiento de las cuatro habilidades lingüísticas y el desarrollo de las orientaciones metodológicas, el trabajo por proyectos didácticos. Estos se conciben como un plan sistemático para el logro de los propósitos y aprendizajes esperados, y cuentan con actividades y secuencias didácticas relacionadas, diversas y flexibles, centradas en acciones colectivas de aprendizaje que favorecen la interacción e integración de alumnado, docentes y comunidad; de este modo se logra que el alumnado conozca y aprenda de su cultura y lengua en el aula, donde se hace extensivo y amplía el trabajo educativo que se realiza en la comunidad, incluyendo las aportaciones de conocimientos y saberes comunitarios de ancianos, autoridades y padres de familia, entre otros.

Se consideran cinco etapas en el proyecto didáctico: iniciación, desarrollo, profundización, conclusiones y evaluación; en cada una de ellas los docentes propondrán estrategias didácticas que ayuden a estimular áreas y capacidades de aprendizaje de manera integral: cognitiva, social, creativa y emocional del alumnado.

Etapas del proyecto didáctico en el Programa de Lengua Me'phaa

Iniciación	Desarrollo	Profundización	Conclusiones	Evaluación
Se propicia el análisis de una situación sociocultural real a partir de preguntas generadoras de conocimiento que motiven en alumnas y alumnos el deseo de cuestionar, investigar y conocer más sobre la situación; en esta etapa el alumnado construye, con base en sus conocimientos y experiencias previas, posibles respuestas a sus cuestionamientos iniciales.	Se realiza la recuperación de información, definiendo previamente las formas e instrumentos de recuperación; por ejemplo visitas, entrevistas, observaciones, investigaciones; en medios impresos, digitales, entre otros.	Se analiza, comprende, interpreta y discrimina la información obtenida en función de las necesidades e intereses iniciales y los que surgen durante la recuperación de información.	Se expresan y comunican las evidencias de aprendizaje en el salón de clase, la escuela o la comunidad a través de escritos, conferencias, exposiciones, entre otros.	Se realiza un balance integral del proceso de aprendizaje; se evalúa desde las situaciones y escenarios reales para conocer el verdadero desarrollo de las competencias y habilidades cognitivas, sociales, emocionales, actitudinales, valores y normas culturales, y de la personalidad de cada alumna y alumno, desde un aprendizaje situado y significativo.





9. Perfil de egreso del alumnado

El Programa de Lengua Me'phaa contribuye al campo formativo Lenguaje, comunicación y expresión estética, propuesto por los Marcos Curriculares de la Educación Indígena y Población Migrante, por lo que el alumnado contará con una educación integral —vinculando escuela y comunidad—, pertinente y situada —mediante contenidos culturales y lingüísticos propios de la cultura *me'phaa*—.

Al concluir la educación básica los alumnos de las escuelas y comunidades *me'phaa*, lograrán el uso reflexivo, significativo y práctico de su lengua; el desarrollo de las competencias y habilidades lingüísticas; así como la valoración y revaloración de las lenguas originarias y el español en el ámbito local, regional y nacional, además de consolidar su sentido de pertenencia e identidad cultural mostrando los siguientes rasgos:

- Usa la lengua *me'phaa* para comunicarse con claridad y fluidez en diferentes situaciones familiares y comunitarias.
- Comprende e interpreta textos escritos y orales de la vida familiar, escolar y cultural en la variante dialectal de la región donde vive.
- Conoce y usa los recursos gramaticales, retóricos y expresivos para externar sus pensamientos y sentimientos en la lengua *me'phaa* a través de la oralidad y la escritura.
- Emplea la lengua *me'phaa* para interactuar y dialogar con argumentos sólidos, respetando diversos puntos de vista en el contexto escolar, familiar y comunitario.
- Reconoce la oralidad como un elemento cultural que se constituye de conocimientos locales y promueve su uso desde las prácticas socioculturales que se desarrollan en su familia y comunidad.
- Aprovecha el uso de los recursos tecnológicos a su alcance para comunicarse, obtener información, analizarla, seleccionarla, organizarla y enriquecer sus conocimientos culturales y lingüísticos.
- Valora la lengua *me'phaa* a partir del análisis y ejercicio de las prácticas sociales del lenguaje que rigen su vida familiar y comunal como parte de su identidad individual y colectiva.
- Promueve el uso de las lenguas indígenas más allá de los límites comunitarios, los derechos que le fundamentan, y su importancia en la vida nacional y mundial en el marco de la diversidad lingüística y cultural.





10. Función del docente

Los docentes hablantes y no hablantes que desarrollen el Programa de Lengua Me'phaa, asumirán el papel de mediador entre los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la lengua, y los contenidos culturales y lingüísticos; por ello deberán favorecer, apoyar, orientar y promover la movilidad de conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales, favoreciendo en todo momento las oportunidades de aprendizaje.

En este sentido los docentes harán uso de estrategias didácticas innovadoras, diversificadas y colaborativas pertinentes al contexto y necesidades de aprendizaje del alumnado; asimismo, propiciarán ambientes y condiciones óptimas para una relación armónica, participativa y significativa en el grupo, en la escuela y en la comunidad, por lo que es necesaria la innovación constante en su práctica docente y frente a la enseñanza de la lengua.

El docente planificará sus proyectos didácticos integrando los contenidos lingüísticos y culturales, los aprendizajes esperados, las sugerencias didácticas y las evidencias de aprendizaje propuestos en el Programa. Para ello se presentan las siguientes acciones que orientan las funciones docentes con el objeto de lograr la enseñanza y el aprendizaje de la lengua *me'phaa*:

- Promover la lengua *me'phaa* en tres dimensiones: objeto de estudio, lengua de enseñanza-aprendizaje y medio comunicativo local regional y nacional.
- Propiciar y generar espacios para la enseñanza centrados en la adquisición o aprendizaje de la lengua *me'phaa*, mediante la implementación de estrategias diversificadas.
- Favorecer el uso de la expresión oral y proponer formatos textuales para la producción escrita.
- Retroalimentar los trabajos escritos y orales del alumnado para fortalecer, revitalizar, dinamizar y ampliar los usos de la lengua oral y escrita.
- Generar espacios de trabajo en colaboración donde prevalezca el intercambio de conocimiento, el diálogo, el debate y el aprendizaje mutuo.
- Mantener actitudes propositivas que permitan la reflexión en cuanto a la investigación de la lengua y la cultura del alumnado.
- Involucrar a los agentes educativos comunitarios: padres de familia, autoridades tradicionales y sabios de la comunidad, en el desarrollo de los procesos de enseñanza y aprendizaje.
- Identificar las prácticas sociales del lenguaje de la cultura *me'phaa* para llevar a cabo su tratamiento lingüístico y cultural, respetando y fortaleciendo su uso social.
- Construir estrategias que favorezcan los ambientes de aprendizaje para el desarrollo de los conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales en la enseñanza de la lengua *me'phaa*.
- Identificar los diferentes estilos, habilidades y capacidades de aprendizaje del alumnado, durante el diseño de estrategias, para la atención a la diversidad.
- Promover la valoración de la lengua *me'phaa* como parte de la identidad del alumnado de las comunidades.
- Fomentar los valores propios de su cultura sustentados en la vida familiar, comunitaria y la relación con su mundo natural.
- Promover entre el alumnado las relaciones interculturales y de convivencia.
- Fomentar el uso de las tecnologías de comunicación e información para la recuperación y enriquecimiento de las prácticas sociales de lenguaje que el alumnado analiza y reflexiona.





11. Participación comunitaria en el desarrollo del Programa

El Programa de Lengua Me'phaa, además de favorecer la enseñanza de la lengua materna mediante contenidos culturales y lingüísticos, logra la vinculación y participación de la comunidad en todo el proceso de enseñanza, por lo que ésta es —y se convierte conscientemente en— un elemento esencial para el logro académico del alumnado *me'phaa*.

Es importante que los docentes reconozcan e involucren a la comunidad en las situaciones didácticas que se desarrollen ya que pueden aportar conocimientos, saberes y sugerencias para enriquecer el Programa.

El primer momento en que se identifica la participación comunitaria tiene su origen en las distintas evidencias de trabajo colaborativo para la preservación y uso de la lengua *me'phaa*, que han dado como resultado normas para la escritura, talleres de lectura, recopilación de textos orales, entre otros. Esta misma participación social concretó el presente Programa, en el que se proponen contenidos culturales y lingüísticos para la enseñanza de la lengua, los cuales parten de las prácticas socioculturales y del lenguaje propias de la cultura *me'phaa*, mismos que fueron seleccionados por la comunidad y los docentes, lo cual asegura su pertinencia cultural y lingüística.

A partir de la definición de los contenidos culturales y lingüísticos, la comunidad se convierte en un medio en el que el alumnado interactúa e investiga sobre su cultura y lengua, por lo que ancianos, agentes comunitarios, padres de familia, entre otros, comparten conocimientos y saberes para complementar y enriquecer los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la lengua *me'phaa*.

Al concluir un proyecto didáctico o un ciclo escolar es importante que la escuela considere opiniones y sugerencias de la comunidad sobre las actividades que se realizaron a lo largo de ese periodo de tiempo, por lo que la evaluación del proceso de enseñanza de lengua *me'phaa* se concibe en un sentido más amplio, ya que lo que exprese la comunidad sobre su participación en la enseñanza de la lengua servirá de retroalimentación a los docentes para realizar modificaciones o adaptaciones a las estrategias o actividades que implementen en el aula; mientras que a los diseñadores les permitirá conocer puntos de vista de la comunidad y atenderlos para el avance del Programa y como retroalimentación para futuras ediciones.

En la siguiente tabla les pedimos enlistar las aportaciones que la comunidad hará a este Programa, así como la forma en que las llevarán a cabo (pláticas en casa, en reuniones comunitarias, asambleas, reuniones escolares, con agentes educativos comunitarios y ancianos/as sabios/as). Se trata de un acercamiento inicial para tener en cuenta en la planeación didáctica: deben centrarse en aspectos del sentir comunitario para apoyar la enseñanza de la lengua *me'phaa*; contenidos, estrategias o actividades que les gustaría desarrollar en la escuela, lo que esperan del logro académico de los estudiantes, sus experiencias y conocimientos sobre las dificultades que han encontrado para la enseñanza de la lengua, entre otros; esto puede recuperarse en reuniones escolares y asambleas con agentes educativos comunitarios, ancianos o sabios.





Aportaciones comunitarias	Descripción	Lugar o forma en que se recuperó la información





12. Evaluación del aprendizaje

La evaluación de los logros de aprendizaje de la lengua *me'phaa* no está desvinculada de los procesos de enseñanza y de aprendizaje de la misma. Se encuentra inmersa en las distintas actividades, estrategias, secuencias y situaciones didácticas que desarrolla el docente con su alumnado. Por ello, al hablar de dicha evaluación se ponen en práctica las habilidades de reconocimiento a la diversidad lingüística y cultural, sistematización y valoración de los aprendizajes.

Como parte de un proceso integral, la evaluación no se suscribe a un fin último o resultado, sino a un proceso continuo, por ello se consideran tres tipos de evaluación: diagnóstica, formativa y sumativa, cada una con características propias y finalidades distintas que en su conjunto permiten al docente identificar oportunidades de aprendizaje, adecuar la planeación didáctica en cuanto a contenidos y metodologías, y generar estrategias diversificadas para la atención de los variados escenarios lingüísticos y dominio de la lengua *me'phaa*.

Diagnóstica

Se realiza antes del proceso educativo con el propósito de conocer los intereses, conocimientos e identificar el dominio de las competencias y habilidades lingüísticas del alumnado. El resultado de la evaluación diagnóstica permite a los docentes orientar estrategias, situaciones o secuencias didácticas, así como actividades de planeación didáctica.

Ésta se lleva a cabo continuamente en los procesos de aprendizaje. Debe considerarse como una parte reguladora que permite hacer ajustes y adaptaciones en estrategias, situaciones o secuencias didácticas. Enfatiza además en la valoración de logros y errores del alumnado, ya que éstos también son parte del proceso de construcción de su aprendizaje.

Formativa

Sumativa

Permite verificar el grado de alcance de los aprendizajes esperados y eventualmente emitir una calificación cuantitativa en relación con el desempeño del alumnado. Además provee a los docentes información sobre el grado de éxito de las estrategias empleadas en los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua *me'phaa*.





12.1 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación diagnóstica

La evaluación diagnóstica en el Programa de Lengua Me'phaa tiene un propósito fundamental: identificar y conocer los distintos escenarios lingüísticos que presenta el alumnado, de acuerdo con el dominio de la lengua *me'phaa* y el español —monolingües en *me'phaa*, monolingües en español, bilingües proficientes en *me'phaa*, bilingües proficientes en español, bilingües coordinados *me'phaa* y español, y plurilingües— para la toma de decisiones de las estrategias, situaciones o secuencias didácticas.

Para el logro de dicho propósito la tabla inferior muestra criterios para que los docentes puedan, mediante cuestionarios, ejercicios escritos u orales, identificar los escenarios lingüísticos que prevalecen en su aula.

Criterios para identificar el dominio lingüístico	
Lengua <i>me'phaa</i> como lengua materna (L1).	Lengua <i>me'phaa</i> como segunda lengua (L2).
Habla, comprende, lee y escribe en lengua <i>me'phaa</i> .	Comprende, no habla, no lee ni escribe en lengua <i>me'phaa</i> .
Habla, comprende, no lee, no escribe en lengua <i>me'phaa</i> .	No habla, no comprende, no escribe y no lee en lengua <i>me'phaa</i> .

Con base en el diagnóstico aplicado los docentes podrán determinar estrategias didácticas con pertinencia lingüística para los procesos de enseñanza y aprendizaje de la lengua *me'phaa*, así como organizar al grupo para el desarrollo de las actividades en el aula, por ejemplo, los alumnos hablantes de la lengua *me'phaa* brindan apoyo a los alumnos que hablan español durante las actividades de lectura, expresión oral, escritura y comprensión de significados de oraciones y textos en lengua *me'phaa*.

12.2 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación formativa

Al ser la evaluación formativa un proceso continuo, se requiere emplear estrategias que permitan sistematizar y dar seguimiento a los logros, avances y dificultades en los procesos de enseñanza de la lengua *me'phaa*; por ello se considera pertinente hacer uso de portafolios de evidencias, listas de cotejo, rúbricas, carpetas, diarios y bitácoras, entre otros, para concentrar y organizar las evidencias de aprendizaje —controles de lectura, reflexiones personales, mapas mentales, cuadros comparativos, dibujos, libreta de apuntes, fotos, grabaciones de audio o producciones audiovisuales y trabajos orales en el aula como: testimonios, narrativas orales, discursos videograbados de una boda, entre otras— que el alumnado elabora a lo largo de cada proyecto didáctico.

Para facilitar la evaluación de las distintas evidencias de trabajo se sugieren los siguientes criterios con base en las habilidades lingüísticas:





Criterios para evaluación de habilidades lingüísticas productivas

Producción oral	Producción escrita
<ul style="list-style-type: none">▪ Uso de la lengua: se refiere a la precisión en el uso de la lengua, es decir, el uso correcto de estructuras sintácticas, morfológicas, de vocabulario y su significado, dependiendo del tipo de actividad oral y del tema.▪ Pronunciación: la pronunciación adecuada de los sonidos dentro de palabras y oraciones, así como de la acentuación, tonos, entonación y timbre de voz en la producción.▪ Manejo de discurso: la habilidad para comunicar sus ideas y comprender lo que su interlocutor dice a través de distintas estrategias de comunicación.▪ Fluidez: la habilidad para comunicar sus ideas de manera coherente sin muchas pausas que interrumpan la comunicación exitosa de sus ideas, de tal manera que suene natural.▪ Logro de la tarea: que el alumno realice lo que se le solicita, que haga la tarea asignada con éxito. Por ejemplo, que en forma individual o grupal declamen poesía o cantos en lengua me'phaa.	<ul style="list-style-type: none">▪ Uso de la lengua: se refiere al uso correcto de estructuras sintácticas, morfológicas, de vocabulario y su significado, dependiendo del tipo de actividad formal o no formal.▪ Ortografía: respeta el sistema de escritura de la lengua me'phaa y los signos de puntuación.▪ Coherencia y cohesión: se refiere a la estructura y unión de ideas en el contenido. El texto escrito está bien estructurado mediante el uso de conectores y signos de puntuación para la conexión de ideas.▪ Logro de la tarea: que el alumno realice lo que se le solicita, que logre la tarea asignada con éxito. Por ejemplo, si se trata de un correo electrónico a un amigo para invitarlo a su fiesta del pueblo, indicar datos como fecha, hora y lugar del evento.

A partir de estos criterios los docentes podrán construir distintas estrategias para llevar a cabo la evaluación formativa. Como apoyo, a continuación se propone un ejemplo de rúbrica para el seguimiento a los logros y dificultades de los aprendizajes esperados, así como a las etapas para elaborar el portafolio de evidencias, que pueden ser adaptados a las necesidades lingüísticas y educativas de cada grupo escolar.

Las rúbricas son instrumentos que permiten, a partir de indicadores, conocer e identificar el desempeño del alumnado con respecto a las competencias y habilidades lingüísticas, y los conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales, además de ubicar cuáles han de reforzarse y cómo transita el alumnado de un indicador a otro.

Para el Programa de Lengua Me'phaa se propone el siguiente ejemplo de rúbrica diseñado por ciclo y proyecto didáctico, en él se vierten los aprendizajes esperados correspondientes a cada grado y mediante los indicadores S (siempre), CS (casi siempre), AV (a veces) y PC (pocas veces), se pueden ubicar los niveles de desempeño del alumnado. Además, si se requiere, los docentes pueden hacer precisiones o aclaraciones sobre cada uno de sus alumnos en la columna de observaciones.





Si las o los docentes deciden diseñar otro tipo de rúbrica deberán tener en cuenta los siguientes aspectos:

- Seleccionar la habilidad lingüística, conocimiento o evidencia de aprendizaje a evaluar.
- Hacer uso de indicadores apropiados para lo que se desea evaluar.
- Decidir y definir el número de indicadores.
- Construir la matriz o concentrado cruzando los indicadores con lo que se desea evaluar.
- Compartirla con el alumnado para su consenso y aprobación.

		Ciclo I (primero y segundo grados)				
		Bloque 1 (agosto-octubre) Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria Proyecto didáctico: Los me'phaa vivimos en familia				
		Aprendizajes esperados	Logros alcanzados			Observaciones
			S	CS	AV	
Grado	Primero	Identifica y nombra a los integrantes de su familia.				
		Expresa y describe cómo es su familia.				
		Distingue los diferentes tipos de familia que existen en su comunidad.				
		Practica las diferentes formas de saludar a las personas mayores de su comunidad.				
	Segundo	Comenta oralmente las diferentes actividades que realizan en casa y en la comunidad.				
		Emplea pronombres posesivos: <i>rudú', rudáá', rudú,</i> en la elaboración de oraciones sobre las actividades que realiza en familia y con la comunidad.				
Lee y escribe frases simples que indiquen las actividades que realizan niños, padres y demás integrantes de la familia.						

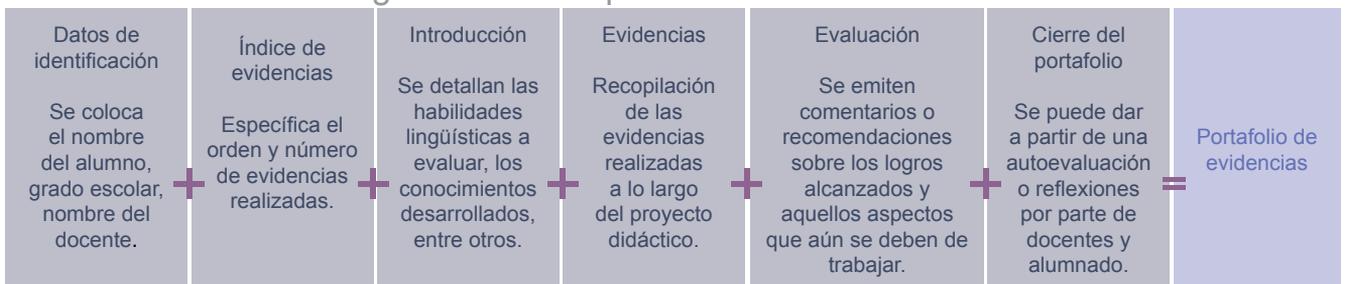
Valores: S- Siempre CS- Casi siempre AV- A veces

El portafolio de evidencias favorece la evaluación formativa al permitir la sistematización y seguimiento de producciones y trabajos realizados a lo largo de un proyecto didáctico; además, permite tener “la mirada, el análisis y las reflexiones conjuntas entre docentes y alumnos sobre los productos incluidos y sobre los aprendizajes logrados”. (Díaz, F., 2011: 347).

A continuación se muestran los elementos para la integración de un portafolio de evidencias.

Es importante que docentes y alumnado tengan claridad sobre los aspectos que se considerarán para la elaboración del portafolio de evidencias, a fin de que se logre la sistematización adecuada de las evidencias de

Organización del portafolio de evidencias





aprendizaje por proyecto didáctico.

12.3 Sugerencias para el desarrollo de la evaluación sumativa

La evaluación sumativa permite verificar el grado de alcance de los aprendizajes esperados y eventualmente emitir una calificación cuantitativa en relación con el desempeño del alumnado, sin embargo esto no se da de manera aislada ya que ésta se complementa con el trabajo realizado en el trayecto formativo del alumnado.

Para que los docentes puedan llevar a cabo la evaluación sumativa se proponen distintos instrumentos que parten de las cuatro habilidades lingüísticas: comprensión auditiva y producción oral, comprensión escrita y producción escrita, así como el uso de los aspectos lingüísticos de la lengua *me'phaa*, que pueden experimentar variaciones en función de las características sociolingüísticas y del grado o ciclo de estudio.

Pruebas	Propósitos	Sugerencias para su desarrollo
Preguntas-indicaciones orales	Conocer y evaluar el nivel de dominio de las habilidades orales de la lengua <i>me'phaa</i> .	Realizar preguntas generadoras al alumnado sobre un contenido cultural y lingüístico.
Ensayos	Desarrollar un tema o responder preguntas planteadas con palabras propias del alumno, sus puntos de vista y conocimientos. Conocer y evaluar el nivel de dominio de las habilidades escritas de la lengua <i>me'phaa</i> .	Definir los criterios con los que deberá contar el ensayo: extensión, coherencia, uso correcto del sistema de escritura <i>me'phaa</i> , entre otros. Elegir un tema contextualizado y de relevancia a partir de los contenidos culturales y lingüísticos que deberá desarrollar el alumnado.
Exámenes	Evaluar los conocimientos sobre la lengua y cultura <i>me'phaa</i> .	Dar prioridad a reactivos abiertos en los que se puedan apreciar las habilidades escritas y de lectura.

13. Articulación del Programa de Lengua con Marcos, Parámetros Curriculares y materiales didácticos

El Programa de Lengua Me'phaa como documento normativo para la enseñanza de esta lengua materna, presenta un conjunto de contenidos culturales y lingüísticos que se articulan con ámbitos, campos formativos, contenidos y temas establecidos en: Marcos Curriculares de la Educación Inicial, Preescolar y Primaria Indígena; Parámetros Curriculares; Guías-Cuaderno de Exploración del Medio Sociocultural, Cuaderno del alumno Primero, Segundo y Tercer Ciclo; y los Cuadernos de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras, Cuaderno del alumno Preescolar, Primaria Ciclo I, Ciclo II y Ciclo III. Esto permite visualizar la enseñanza y el aprendizaje de la lengua indígena de forma transversal en las distintas propuestas educativas, además de enriquecer la planeación didáctica docente a partir de los enfoques, estrategias y actividades que proponen los materiales educativos editados por la DGEI.

El contenido de los diferentes materiales educativos se relaciona con los cinco ámbitos de conocimiento que propone el Programa de Lengua Me'phaa que a continuación se describen:

- I. Nuestra familia y la vida comunitaria, engloba los contenidos culturales específicos de la vida familiar como los saludos y despedidas, la familia y actividades familiares, trabajos y oficios, relaciones de parentesco,





así como aspectos comunitarios como la organización social y desarrollo colectivo de las comunidades *me'phaa*.

- II. La medicina tradicional y la alimentación, incluye las prácticas de medicina tradicional, plantas medicinales, remedios caseros, limpias, así como los platillos típicos de los *me'phaa*, sus ingredientes y procesos de elaboración.
- III. La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos, recogen las narraciones, poesías, chistes, dichos, adivinanzas, fábulas, danzas y bailes que reflejan la cosmovisión *me'phaa*.
- IV. Estudio y difusión del conocimiento comunitario, retoma aspectos relacionados con el campo como una forma de vida, el trabajo artesanal y los significados que expresan a través del tejido, bordado y la cerámica, entre otros.
- V. La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos, promueven la reflexión de las prácticas culturales y festividades, así como el intercambio de productos en las tiendas, mercados y tianguis comunitarios.

En las siguientes tablas se muestran por ciclos I, II y III, algunos ejemplos concretos donde convergen los ámbitos, los campos formativos, los contenidos, las temáticas y las prácticas del lenguaje, de los diferentes documentos normativos y materiales didácticos para docentes y alumnos.

Son una guía para que los docentes puedan articular el Programa con dichos materiales, usarlos para realizar su planeación didáctica y la acción de la práctica educativa. Por ejemplo, al situarse en la tabla del ciclo I, cuando el docente planifique verá que el contenido "Hablamos y presentamos a nuestra familia", se vincula con "Soy como mi pueblo" y "¿De dónde venimos?" de la *Guía-Cuaderno de Exploración del Medio Sociocultural, Cuaderno del alumno, Primer Ciclo*. Si decide, puede usar también el *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras, Cuaderno del alumno, Primaria Ciclo I*, en la lámina 1 "La vuelta al mundo". Con todo ello podrá trabajar los siguientes aprendizajes esperados:

- Identifica y nombra a los integrantes de la familia nuclear de acuerdo al habla de la comunidad y conforme al sexo y a la edad.
- Reconoce y expresa de forma verbal las características de la familia.
- Distingue los diferentes tipos de familia que existen en su comunidad.

En el ciclo II, cuando el docente aborde el contenido cultural y lingüístico "Conociendo los centros ceremoniales y zonas arqueológicas" de este Programa, podrá vincularlo con "¿Ñietch ncachu matcate matyak kiaw? / ¿Quiénes somos los pueblos originarios de México?" y "Tnab'ets ta qtanam / Historia de nuestro pueblo" de la *Guía-Cuaderno de Exploración del Medio Sociocultural, Cuaderno del alumno, Segundo Ciclo*. Además, si hace uso del *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras, Cuaderno del alumno, Primaria Ciclo II*, puede recurrir a la lámina 4 "Ay sak'anil k'e'en makulis / La cueva sagrada de Makulis". Con todo ello podrá desarrollar los siguientes aprendizajes esperados:

- Reconoce y valora los centros ceremoniales y zonas arqueológicas de la comunidad.
- Escribe y expone el valor histórico y cultural de los sitios ceremoniales y de zonas arqueológicas, y su





importancia en la relación entre distintas culturas.

- Conoce y cuenta leyendas, mitos y anécdotas de los centros ceremoniales y lugares sagrados.

Cuando se aborde en el ciclo III el contenido "Alimentos y bebidas que consumimos en la comunidad", el docente podrá apoyarse con el tema "*Dhi dibir ach bhan dudual* La tierra nos sustenta" y "*Rä nzaki pe'tsi rá dethä ne mä' ra yä hñuni ga dethä* / Valor alimenticio del maíz y sus derivados" de la *Guía-Cuaderno de Exploración del Medio Sociocultural, Cuaderno del alumno, Tercer Ciclo*, y con las láminas 4 "Enredo de frijoletras", 11 "¡El tortillón!" y 5 "El mole de Doña Lole" de la *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras, Cuaderno del alumno, Primaria Ciclo III*. Con esto podrá trabajar los siguientes aprendizajes esperados:

- Identifica y clasifica los alimentos fríos y calientes que consume.
- Compara y analiza beneficios de los alimentos que se consumen en la comunidad: tradicionales y procesados.

Programa de Lengua con Marcos Curriculares, Parámetros Curriculares y materiales didácticos
Ciclo I (1° y 2° grados)

	Programa de Lengua Me'phaa	Marcos Curriculares de la educación indígena y de la población migrante	Parámetros Curriculares de lengua indígena	
Ámbitos y campos formativos	Nuestra familia y la vida comunitaria	Identidad personal, social, cultural y de género	La vida familiar y comunitaria	
	Contenidos culturales y lingüísticos	Temas*	Temas**	
Contenidos, temas y prácticas del lenguaje	Hablamos y presentamos a nuestra familia	<i>Jech jtalel k'ucha'al jlumal.</i> ¡Soy como mi pueblo!, pp. 9-11 <i>Nike miu. ¿De dónde venimos?</i> Actividad 3: <i>Icha pait jkeich.</i> Mis antepasados, p. 28	Lámina 1 La vuelta al mundo, p.13	Leer y escribir nombres propios
	El trabajo en mi familia y comunidad	<i>Mat kab im yaba.</i> Así vivimos nuestros valores Actividad 4: <i>Jaa yocanch'u cwiteijdeiya nanaya.</i> Niñas y niños ayudamos en nuestra familia, pp. 42-45	Lámina 4 Las medidas en la cocina, p.19	Compartir experiencias de la vida familiar
	Nos saludamos en la escuela, familia y comunidad	<i>Kauitl tlen tonemilis uan totlachiyalis.</i> Expresiones del tiempo en mi lengua y cultura, pp. 73-75		

* DGEI.(2012) *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, primer ciclo, para la educación primaria indígena y de la población migrante.* México: SEP

** DGEI.(2012) *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras. Cuaderno del alumno, Primaria Ciclo I.* México: SEP





Programa de Lengua con Marcos Curriculares, Parámetros Curriculares y materiales didácticos
Ciclo II (3° y 4° grados)

	Programa de Lengua Me'phaa	Marcos Curriculares de la educación indígena y de la población migrante	Parámetros Curriculares de lengua indígena	
Ámbitos y campos formativos	La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos	Lenguaje, comunicación y expresión estética	La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos	
	Contenidos culturales y lingüísticos	Temas*	Prácticas del lenguaje	
Contenidos, temas y prácticas del lenguaje	Conociendo los centros ceremoniales y zonas arqueológicas	<p><i>¿Ñietch ncachu matcate matyak kiaw?</i> ¿Quiénes somos los pueblos originarios de México?, pp. 24-28</p> <p><i>Tnab'ets ta qtanam.</i> Historia de nuestro pueblo. Historia de la fundación de nuestro pueblo, pp. 63-75</p>	<p>Lámina 4 Mi sombra detrás de la máscara, pp. 37-38</p> <p>Lámina 4 Lo que cuentan las cuevas. <i>Ay sak'anil k'e'en makulis</i>, La cueva sagrada de Makulis</p>	<p>Recopilar, leer y declamar textos líricos de su comunidad o pueblo</p> <p>Escribir y editar textos con propósitos expresivos y estéticos</p>
	Historias y relatos que contamos en nuestra comunidad	<p><i>Beey Tuukultik wey yo'ok'ol kab.</i> Lo que pensamos de la Tierra, pp. 98-127</p> <p>Seres que conviven en la tierra, pp. 130-136</p> <p>Cuidar y respetar la tierra, pp. 142-151</p> <p>El descubrimiento del maíz, pp. 157-161</p>	<p>Lamina 1 ¿Qué dice mi sombra/reflejo?, pp. 31-32</p>	<p>Escuchar narraciones y lecturas de la palabra antigua</p>
	Conociendo nuestra historia a través de los centros ceremoniales y zonas arqueológicas	<p>Historia de nuestro pueblo, pp. 63-75</p>		

* DGEI (2012). *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, segundo ciclo para educación primaria indígena y de la población migrante*. México: SEP

** DGEI (2012). *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras. Cuaderno del alumno, Primaria. Ciclo II*. México: SEP





Programa de Lengua con Marcos Curriculares, Parámetros Curriculares y materiales didácticos
Ciclo III (5° y 6° grados)

Programa de Lengua Me'phaa		Marcos Curriculares de la educación indígena y de la población migrante		Parámetros Curriculares de lengua indígena
Ámbitos y campos formativos	La medicina tradicional y la alimentación	Salud		El estudio y la difusión del conocimiento
Contenidos culturales y lingüísticos		Temas*	Temas**	Prácticas del lenguaje
Contenidos, temas y prácticas del lenguaje	Nuestra medicina tradicional	Cómo ser curandero o curandera en la comunidad, pp. 73-78	Lámina 6 Sabios consejos para un pueblo sabio, p. 41	Elaborar catálogos y recetarios con las propiedades de las plantas medicinales
	El temazcal, agua y fuego nos proveen una buena salud	Tenemos valores y conocimientos que aportar al mundo, pp. 68-72	Lámina 4 Planeando con Toño, p. 65	
	Alimentos y bebidas que consumimos en la comunidad	<i>Dhi dibir ach bhan dudua.</i> La tierra nos sustenta, pp. 125-128, <i>Rä nzaki pe'tsi rá dethä ne mä' ra yä hñuni ga dethä.</i> Valor alimenticio del maíz y sus derivados, pp. 171-176	Lámina 4 Enredo de frijoletras, p. 27 Lámina 11 ¡El tortillón!, p. 53 Lámina 5 El mole de Doña Lole, p. 37	

* DGEI (2013). *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, tercer ciclo para educación primaria indígena y de la población migrante*. México: SEP

** DGEI (2012). *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes, Los colores y las sombras. Cuaderno del alumno, Primaria Ciclo III*. México: SEP





14. Selección y organización de contenidos culturales y lingüísticos

Los contenidos culturales y lingüísticos tienen su origen en los conocimientos de la cultura *me'phaa*, sus prácticas socioculturales y del lenguaje, éstos se hallan agrupados en cinco bloques que corresponden a los cinco ámbitos en los que se desarrollan proyectos didácticos con duración de dos meses aproximadamente.

Cada uno de los proyectos didácticos contiene los aprendizajes que se quieren alcanzar (aprendizajes esperados), cuya función es ser indicadores de las habilidades lingüísticas —comprensión auditiva, comprensión escrita, producción oral y producción escrita— y de los conocimientos declarativos, procedimentales y actitudinales que se denotan en los contenidos y actividades; además, se proponen sugerencias didácticas para que los docentes logren el desarrollo de situaciones didácticas en las que se favorezca el trabajo en equipo en el aula y con la comunidad, la movilidad de esquemas de aprendizajes y el desarrollo integral de las habilidades y competencias lingüísticas. Finalmente, se muestran evidencias de aprendizaje que permiten dar seguimiento del progreso de enseñanza-aprendizaje de la lengua *me'phaa*.

Se presentan los contenidos culturales y lingüísticos por ciclo y grado: Ciclo I (primero y segundo grados), Ciclo II (tercero y cuarto grados) y Ciclo III (quinto y sexto grados) permitiendo el trabajo de grupos multigrado o unigrado, ya que la graduación de los contenidos entre un grado y otro se refleja en los aprendizajes esperados y las evidencias de aprendizaje.

Ciclo I				
Bloque 1 (agosto-octubre)				
Ámbito:				
Proyecto didáctico:				
	Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)*	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Grado				
Grado				

*Prácticas Sociales del Lenguaje





14.1 Primer ciclo (primero y segundo grados)

Ciclo I

Bloque I (agosto-octubre)

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Los me'phaa vivimos en familia.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje	
Primer grado	<p>Hablamos y presentamos a nuestra familia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica, y nombra los integrantes de la familia nuclear de acuerdo al habla de la comunidad y conforme al sexo y a la edad: <i>ikhúún, rúdú', anu', dxíyo', dxue'gú', dxáguí', díye', dxáju', gj'thiu', gua'the', anguin', hñáguí', hñue'gú'.</i> Reconoce y expresa de forma verbal las características de su familia. Expresa y describe características de su familia. Distingue los diferentes tipos de familia que existen en su comunidad. 	<ul style="list-style-type: none"> Describir oralmente las características personales y familiares. Elaborar tarjetas con nombres y descripciones breves de los integrantes de su familia <i>a'dé', adá jme'guí', adá ratawá, adá rixá gajmu', adá skaje', adá tsakuin, adá xané', adá xíñi', amu', anguin', anu' skojo', anu' tsakun', anu', díye', dxaguí', dxáguí', dxáju', dxíyo', dxue'gú', gj'thiu', gua'the', gu'guín', gu'gún gajmu', ijín jme'guí', ijín rixá gajmí', ijín rixí', ijín skaje', ijín tsakuin', ijín xané', ijín xíñi', ijín', ikhúún, jme'guí', jñáguí', jñue'gú', niguín', nigún gajmu', njíú', rúdú skojo', rúdú tsakun', rúdú', xí'ñú ego', xí'ñú', xíñu ego', xíñu',</i> empleando palabras y frases simples como por ejemplo: <i>na'ka xuáá rúdú' gajmaá anu'</i> (mi madre va al mercado con mi padre). Presentación por equipos sobre las características de sus familias. 	<p>Escrito con ilustraciones de su familia.</p> <p>Vocabulario escrito.</p>
	<p>Nos saludamos en la escuela, familia y comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Usa las diferentes formas de saludar en la escuela y con las personas mayores de su comunidad. Lee y comprende el significado de las frases sobre los saludos y despedidas, de acuerdo al tiempo: <i>watsa ló', wakhá' ló' y wakhía ló', mbaya'a' xóó, mu'da mijnáa ló gátsíí', mbaxíí ló', á ndaa rí'daa', a xómá rí ikháán', wajsaa', níí'.</i> Comprende y practica las diferentes formas y actos de saludar a una persona extraña, a una persona mayor, a un amigo, a un familiar, entre otros: agacharse para que un adulto bendiga tocando la cabeza, tocar o apretarse la mano, hacerse a un lado del camino para que pase un adulto, hablarse sin tocarse las manos. 	<ul style="list-style-type: none"> Investigar con ancianas y ancianos y distintas personas de la comunidad las formas de saludarse en me'phaa: <i>káni nuraxí mijnáa xaby buanii nákha wajyúú; káni nuraxí mijnáa mbáíj, xó naraxji mbáa nigún jme'guíj, xó naraxji, gu'gún dxaguíj, jamí xó naraxji mbáa adá tsakun anu tsakuun gajmaá rúdú tsakuun.</i> Practicar el saludo con sus compañeros, docentes y demás personas de la comunidad. Hacer en colectivo un listado escrito de los saludos, tratando de marcar discriminación auditiva de los sonidos de las letras, pedir que indiquen con qué letra inicia cada palabra del saludo, por ejemplo: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Watsi - watsaa' - watsa la' - watsa ló'.</i> - <i>Wakhá' - wakháa' - wakhá' la' - wakhá' ló'.</i> - <i>Wakhíí - wakhíaa', - wakhía la' - wakhía ló'.</i> - <i>Mbaya'a' gátsíí mi'chá.</i> - <i>Mu'da mijnáa ló' wakhíí.</i> - <i>Mbu'ya mijná ló' wakhá' tikhu níí.</i> 	<p>Sociodrama de saludos.</p> <p>Historieta empleando saludos.</p>





Ciclo I

Bloque I (agosto-octubre).

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Los *me'phaa* vivimos en familia.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Segundo grado</p> <p>El trabajo en mi familia y comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comenta oralmente las diferentes actividades que realizan en casa y en la comunidad. Lee y escribe frases simples que indican las actividades que realizan los niños, los padres y demás integrantes de la familia. Emplea términos que indican posesión en terminología de parentesco: <i>rydú', rydáa', rudúu, rydúy, rydá ló, ryddá xü', rydá la', rydúún, rydúún</i>. En contraste, usa los pronombres posesivos para los sustantivos inanimados en la elaboración de oraciones sobre las actividades que realiza en familia y con la comunidad: <i>gu'wá drígo', gu'wá drígaa', gu'wá drígoo, gu'wá dríga' ló', gu'wá dríga' xü', gu'wá dríga' la', gu'wá dríguún, gu'wá drígúyn</i>. <i>Mitsaan gú'ni gu'wá dríga' ló'. Mi'smba iyij' drígaa'.</i> Reconoce y escribe palabras que denotan acción (verbos). Ej: Juan corta madera. Reconoce y redacta actividades que ya no se realizan y otras que aún sí (verbo pasado, presente): Mi abuelo tejía palma. Mi padre ya no teje palma. 	<ul style="list-style-type: none"> Comentar las actividades que realizan hombres y mujeres de acuerdo a la edad. Pedir que los alumnos y alumnas comenten y formen palabras y frases escritas sobre las actividades que realiza su familia en la comunidad. Preguntar con padres y abuelos cómo se nombran a las personas de acuerdo a su oficio, actividades y ocupaciones que se realizan en la comunidad, cuáles aún se practican y cuáles desaparecieron: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tsí na'ni buphu.</i> - <i>Tsí na'ni daan.</i> - <i>Tsí na'thóo ixj.</i> - <i>Tsí naqá jayóo xkra'ndi.</i> - <i>Tsí na'ni tsakuun.</i> - <i>Tsí na'tháán.</i> - <i>Tsí narakuáa májáán adá.</i> - <i>Tsí na'ni thana.</i> - <i>Tsí na'thúun akuyun.</i> - <i>Tsí nangujuja.</i> - <i>Tsí nangujuja xuwi.</i> - <i>Tsí nagudíin xükú.</i> 	<p>Mapa mental de los oficios, actividades y ocupaciones que se realizan en la comunidad.</p> <p>Descripción con frases de algún oficio y actividades de la comunidad.</p>
	<p>Los saludos como la base del respeto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende los saludos en forma escrita y oral. Escribe frases sobre los distintos tipos de saludos: en la mañana, al medio día y en la tarde con la noche y otras variaciones de saludos considerando edad y ubicación (subida, bajada, de frente, etcétera). Reconoce frases y términos referentes a los astros, su relación con el tiempo, los saludos y otras actividades: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Akha', wakhá', wakhíí, wakhíáa'.</i> - <i>Gyn', nagú, a'gy, a'guáán, agu.</i> - <i>Watsi, gátsíí, tsitsíí, watsa ló'.</i> - <i>Mikhu, mikhuíí.</i> - <i>Nakuí'tsú mi'chü' nakuí'tsú wakhó', watsu'.</i> - <i>Mújún', natsi akujin xaby, watsi rígoo numbaa.</i> - <i>Mi'cha, wakhá' wakhíí.</i> Hace preguntas usando las palabras interrogativas de apertura y cierre: <i>á mi'tsu guma dxé', díní i'thán Thúngaa rá, náá idxu' rá, náá xtáa akha' gú'ya mijná rá, nguana gídxáa' rá, Tinguáthá tsigu itsígajmāa rá, Xáni xtaa/ káni xtaa, xó gáthanj rá, khá mathanj ñajun rá.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Preguntar a las ancianas y ancianos los significados de los diferentes tipos de saludo que se usan en la comunidad. Elaborar una historieta sobre las diferentes formas de saludar.





Ciclo I

Bloque II (noviembre-diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto didáctico: Nos curamos con plantas medicinales cuando nos enfermamos.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Colores y formas de las plantas medicinales que hay en nuestra comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y escribe colores y formas de las plantas medicinales de la comunidad. Comenta y transcribe los nombres de plantas medicinales que conoce y se usan en el hogar y en la comunidad: <i>nákhuyun, míñá xtíloq, míñá tsíga, tsiluu wáyyu.</i> Emplea adjetivos calificativos: <i>gu'wá mi'xá, íxí mbāā, xuwán gúmbāā, iná mi'khuyun, i'di mañā', iná ngidi, rí'í mujmu', iná ngidi,</i> para describir plantas medicinales. Identifica y nombra las partes de las plantas medicinales como: <i>ixuy, inúu, xkuíyoq, ajmuy, xtáyoo, rí'lyuy, xndúu.</i> Identifica ingredientes básicos de los alimentos del hogar: <i>idú, duun, ya'wuy, mágá, míñá, iya,</i> entre otros. 	<ul style="list-style-type: none"> Realizar catálogos con imágenes y nombres en <i>me'phaa</i> de plantas medicinales. Clasificar mediante dibujos y nombres de las plantas medicinales: las curativas (que se usan para curar algunos males) y las simbólicas (se ocupan en las ritualidades). 	<p>Clasificación de las plantas medicinales.</p> <p>Tarjetas con breves descripciones físicas de las plantas.</p>
	<p>La alimentación de mi hogar.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Describe oralmente los alimentos que se consumen en su familia. Expresa mediante dibujos y palabras escritas los alimentos que se consumen en su familia. Describe por escrito, y usando frases cortas o sueltas, las actividades de su familia en torno a la alimentación: <i>nathráma guma dxágu' inuu íjfi. Na'ni mújuun ya'duun rydú'. Na'ni mixtí xíñu'. Nakhu yaja ni'gā. Ndajíi ya'wa náxá mu'phu.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Indagar con familiares qué comidas se consideran calientes y frías. Realizar dibujos correspondientes a una secuencia de actividades sobre la alimentación e intercambiar por equipos para armarla (secuencia de 3 a 6 tarjetas). Por ejemplo: 1. <i>Nathrígú yāā niñú'</i>; 2. <i>Nda'jii majan</i>; 3. <i>Na'ny tíyee' ñuy</i>; 4. <i>Nachípeē ñuy</i>; 5. <i>Naxúmbíi guma; jamí 6. Gíi nakui'tsij.</i> Representar en un cuadro los conocimientos (olores, sabores, colores, texturas) que se usan para seleccionar plantas, hierbas y frutos usados en la preparación de alimentos: <ul style="list-style-type: none"> Olores: <i>Ndangaxa, ndajmā', ndakā', ndake'e, ndakúní, ndakhuyun, ndakiñá, ndaska', ndasky', ndasmba, ndathawun, ndati'ñá, ndatsy, ndatsún, ndatsuyun, ndaxti'xá.</i> Sabores: <i>Ríná, miñú, migā', mi'khuyun, miguwa', midj', mithawun, mijnda'.</i> Colores: <i>Maxa, mi'xá, skuni, ngidi, mixtí, mañā', mujmu', xání, mi'khún.</i> Texturas: <i>Mi'tsín, xtíxú, waba, kunundu, waboo.</i>

Primer grado





Ciclo I

Bloque II (noviembre-diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto didáctico: Nos curamos con plantas medicinales cuando nos enfermamos.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Segundo grado</p> <p>Plantas medicinales que me sanan y curan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y reconoce las plantas de la comunidad <i>me'phaa</i> que curan ciertos males o enfermedades. Clasifica las plantas medicinales por la enfermedad que curan. Menciona y escribe mediante frases y oraciones simples los males que ha padecido: <i>na'khy awún, suan, xíngí, ndjta'g, skj'ñá, mika, nagigaa, nagímaq, thawun il'di</i>, entre otros. 	<ul style="list-style-type: none"> Investigar con familiares y personas de la comunidad las plantas medicinales frías y calientes. Por equipos realizar la clasificación de las plantas medicinales frías y calientes al igual que las enfermedades frías y calientes. Elaborar descripciones con frases simples de los pasos para preparar y usar las plantas medicinales. 	<p>Memorama de plantas medicinales frías y calientes y las enfermedades que curan.</p> <p>Escrito sobre plantas medicinales y enfermedades clasificándolas por frías y calientes.</p>
	<p>Ingredientes y utensilios para preparar alimentos y bebidas tradicionales.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y describe oralmente ingredientes básicos de alimentos y bebidas. Comprende y expresa el uso de los diferentes utensilios de la cocina <i>me'phaa</i>: <i>iffí, daan, xúba, chála, xúrto, tsiny</i>. Describe de manera oral y escrita el uso de los utensilios para la preparación de alimentos. 	<ul style="list-style-type: none"> Visitar una cocina tradicional para realizar su registro escrito y por medio de dibujos, tales como: <i>guma mi'khíi, snébo', gúma, rí'í, idiuu xtíla, rundú, xkanétj, wájya, xndú, amby, iya mika</i>, y utensilios como: <i>chílú, daan, xúba, rútu</i>. Realizar en el aula la preparación de un alimento o bebida tradicional para identificar los ingredientes y utensilios con los que se prepara. Escribir colectivamente una receta, compartirla y coleccionarla.





Ciclo I

Bloque III (enero-febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto didáctico: Nuestros abuelos nos educan a través de cuentos, anécdotas e historias orales.

	Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Primer grado	Contamos cuentos y consejos.	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce y comprende la importancia de los consejos para la vida familiar y comunitaria. • Identifica y describe brevemente a los personajes, lugares donde ocurren los acontecimientos que aparecen en las narrativas. • Ordena de manera secuenciada y comenta la serie de hechos de una narrativa. • Transcribe con imágenes y frases los cuentos orales, diálogos y consejos. 	<ul style="list-style-type: none"> • Indagar con abuelos y abuelas cuentos, diálogos y consejos orales que transmiten valores. • Construir cuentos a partir de imágenes. • Elaborar historietas con imágenes y frases sobre un diálogo, cuento o consejo. 	<p>Cuento de imagen.</p> <p>Representación de narración o texto oral.</p> <p>Canasto de cuentos de la comunidad, un cuento por alumno/alumna.</p>

Bloque III (enero-febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto didáctico: Nuestros abuelos nos educan a través de cuentos, anécdotas e historias orales.

	Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Segundo grado	Busquemos narraciones de causa-efecto contadas por nuestros abuelos.	<ul style="list-style-type: none"> • Reconoce y recupera de manera oral y escrita narraciones relacionadas con las creencias. • Identifica y reconoce el papel de personajes principales y secundarios en narraciones y textos orales. • Comprende los significados de causa y consecuencia en narraciones. • Emplea y hace uso de conectores causales y de efecto en textos sencillos (por, porque, luego, así que, por tanto, entre otros): <i>numuu rí, gajmaá, jamí, ído rí, a'khuí, xú'khuí má, embégo, ndáwáá, kajngó</i>, entre otros. 	<ul style="list-style-type: none"> • Indagar con sus familiares sobre cuentos, versos, creencias, fenómenos, hechos, que tienen causa-efecto, causa-consecuencia y que aparecen en ellos. • Elaborar frases simples, ya sea como preguntas o como afirmaciones, sobre creencias que tienen causa-efecto, ejemplo: si un niño come molleja ¿qué pasa? o ¿qué le sucede a una niña si se come las patas de pollo? o ¿si alguien mata en exceso a las chuparrosas?: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Na'khā i'di rakhóo dxáma numuu rí njgudíin mjnda'khuu tsy'!tsún.</i> - <i>Máxí'tsu mbátsúu xtíla rā'khá mąngátsáa.</i> - <i>Nakhúu xtíla nitsu nákhí lájuín kajngó nixngró'oo gúma mixtiáa'.</i> - <i>Ramáján mąra'ún tsyduy tsínxdá rā'khá mą'ni jñíí mathanj ñajun.</i> 	<p>Historietas.</p> <p>Compilación de creencias (causa-efecto).</p> <p>Escenificación de narraciones.</p>





Ciclo I

Bloque IV (marzo-abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto didáctico: Descubrimos en nuestro medio.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje										
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Primer grado</p> <p>Conozcamos los animales que nos rodean.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Identifica y clasifica el nombre de los animales de patio y silvestres según la variante: <table style="margin-left: 40px;"> <tr> <td><i>xtíla</i></td> <td><i>dxá'an</i></td> </tr> <tr> <td><i>xuwán</i></td> <td><i>ĩñá</i></td> </tr> <tr> <td><i>íxtuun</i></td> <td><i>tsijní</i></td> </tr> <tr> <td><i>rigu</i></td> <td><i>guyy'</i></td> </tr> <tr> <td><i>aga</i></td> <td><i>aga xaná</i></td> </tr> </table> Describe de forma simple, oral y escrita, las características de los animales: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Skunii xuwín' gú'daa gu'wáá.</i> - <i>Mi'xáa tsutuun jamí ajma chijyuu'.</i> - <i>Ajmà nakhúu jamí àjmà xpípiúu rigu.</i> Lee y escribe oraciones sobre las características de cada animal de casa y silvestre de la localidad. 	<i>xtíla</i>	<i>dxá'an</i>	<i>xuwán</i>	<i>ĩñá</i>	<i>íxtuun</i>	<i>tsijní</i>	<i>rigu</i>	<i>guyy'</i>	<i>aga</i>	<i>aga xaná</i>	<ul style="list-style-type: none"> A partir de una lectura en voz alta de un cuento relacionado con los animales, que el alumnado haga inferencias y anticipaciones sobre lo que va a suceder a partir de imágenes. Exposición oral y escrita de algún animal de casa o silvestre que conozcan. Clasificar animales en distintos grupos conforme a sus características o cualidades: de la casa, silvestre, aves, los que viven en el agua, los que se arrastran, de presagio, etc. Pueden usar tarjetas con dibujos de los animales o con sus nombres: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Xy'kú iya: abu', igi', jobo, agu, smajya.</i> - <i>Xy'kú lakiin: akuán, tsí'bu, tumá, a'ma.</i> - <i>Tsí akhy nakhúun: xidj, tsutuun, wáyy.</i> - <i>Xy'kú xna: biyú,, dxá'an, rundú, druwi.</i> - <i>Tsí namanguún!: Bemá, ado, xidj, xuwán.</i> - <i>Tsí nduyáá: biyú, xtuájin, yaá', xuwán.</i> 	<p>Vocabulario ilustrado de animales con sus nombres.</p> <p>Rimas escritas relacionadas con los animales: <i>Nayaxi agá ikhín ngu'wúun aga.</i></p> <p>Exposición oral de las características de un animal.</p>
	<i>xtíla</i>	<i>dxá'an</i>											
<i>xuwán</i>	<i>ĩñá</i>												
<i>íxtuun</i>	<i>tsijní</i>												
<i>rigu</i>	<i>guyy'</i>												
<i>aga</i>	<i>aga xaná</i>												
<p>El uso del fuego en la familia.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende la importancia que tiene el fuego para las familias. Describe con frases simples el uso del fuego en la casa. Emplea palabras y estructura de frases para referirse a las formas, las partes y los actos del fuego: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mañá' ri'yuy agu.</i> - <i>Maka tsígoo agu.</i> - <i>Nandxákuun mbatsuun'.</i> - <i>Skuni ruthá mí ngidi idi.</i> - <i>Naskoo mbatsuun' gíkhj ixj.</i> Distingue entre lumbre y fuego: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Agu, mbatsuun'.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Indagar con su familia cuentos sobre el fuego. En equipos comentar sobre el uso que tiene el fuego en sus casas. Por equipos elaborar tarjetas con frases simples sobre el uso del fuego en la casa. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Najmaa agu nathagua ló'.</i> - <i>Najmaa agu mambí'núú xabj ídɔ jína.</i> - <i>Nakhaa ixuún tsí nida mijná.</i> - <i>Nagí'ji agu nuxj xí ndayáa tsigu nuxi'.</i> Elaborar un cuento breve sobre el valor y uso del fuego de la casa. 	<p>Lectura en voz alta.</p> <p>Escritura de frases sobre la importancia del fuego.</p>										





Ciclo I

Bloque IV (marzo-abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto didáctico: Descubrimos en nuestro medio.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Los animales que habitan en mi comunidad y en el campo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Describe oralmente las características comunes de los animales: qué comen, dónde viven, cómo son, etcétera. Comprende en textos orales y escritos las características generales de los animales. Escribe frases simples describiendo las características de los animales: <i>Ngidii xuwj mí rángí tsiluu. Maxaa tsíwi jamí mujmü xoxtoq. Tsábaa' jamí tsídii ramexte.</i> Describe frases simples en lengua <i>me'phaa</i> utilizando sustantivos y adjetivos calificativos sobre los animales. Describe en forma escrita sobre los sustantivos animados comparándolos con los inanimados utilizando los números del 1 (uno) al 20 (veinte) de acuerdo al habla de la comunidad: <p>Inanimados: Animados:</p> <p>- <i>mbáa xtíla</i> - <i>mbá ixj</i></p> <p>- <i>atsúun akuán</i> - <i>atsú xúbá</i></p> <p>- <i>akhüun xuwán</i> - <i>akhü guma</i></p> <p>- <i>witsuun xidj</i> - <i>witsu gu'wá</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Realizar lectura de cuentos de animales haciendo anticipaciones, inferencias, cambios y conclusiones sobre la comprensión del cuento. Por equipos elaborar en láminas (con nombres e ilustraciones) la clasificación de animales: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Tsí na'phü xuwi.</i> - <i>Tsí na'phü iná.</i> - <i>Tsí ngu'wúun awúun iya.</i> - <i>Tsí kuá'dáa xna.</i> - <i>Tsí mika i'diúún.</i> - <i>Tsí ngúwán i'diúún.</i> Por parejas construir oraciones simples utilizando un verbo, un cuantificador, un sustantivo y un adjetivo: <ul style="list-style-type: none"> <i>Nandxa'wá mbáa xuwán skunii.</i> <i>Nagóó atsúun ijin mákiin.</i> <i>Nundy'wá ajmji xabü wanii.</i> <i>Njtsj mbá gúxtaa nuxi'!</i> De manera individual elaborar un libro cartonero de cuentos sobre animales con imágenes y textos que los describan. Elaborar carteles para el cuidado y protección de animales silvestres. 	<p>Lectura en voz alta.</p> <p>Frases escritas.</p> <p>Cartel sobre el cuidado de los animales.</p>
<p>El fuego nos ayuda en la casa y quema en la milpa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende de manera oral y escrita el uso del fuego en diferentes actividades familiares y comunitarias. Elabora oraciones afirmativas y negativas para referirse al uso del fuego: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ndiyaa xadoq manj xaxtu.</i> - <i>Tyaa xadoo manj xaxtu.</i> - <i>Nundxakuun náná trigjin.</i> - <i>Tsindxakuun náná trigjin.</i> - <i>Matsji mbáa xtíla mi'khüu.</i> - <i>Xátsji mbáa xtíla mi'khüu.</i> - <i>Nika gáyoo ndxaa xuajjín.</i> - <i>Tá'gá gáyoo ndxaa xuajjín.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Indagar con sus padres los diferentes usos que tiene el fuego en su casa y cómo se usa en la quema. Indagar historias sobre la deidad del fuego y del agua según la concepción <i>me'phaa</i>. Elaborar un cuento con descripción breve sobre la historia del fuego y del agua. Escribir en frases cortas los pasos para realizar la quema en el campo, cuándo se realiza y para qué. Realizar un catálogo sobre los diferentes usos que tiene el fuego en la casa: para cocinar, para calentar el cuerpo, para quemar algo, para asar, etc. Elaborar una historieta respecto a cómo se organizan las familias para realizar las actividades que implican la quema en el campo. 	<p>Catálogo que muestre los usos del fuego.</p> <p>Representación de usos del fuego.</p>

Segundo grado





Ciclo I

Bloque V (mayo-junio).

Ámbito: La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Proyecto didáctico: Conozcamos los lugares y formas de convivencia.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Primer grado	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce, ubica y nombra los principales sitios sagrados de su localidad: <i>Inuu bigu, kúbá ná trāmii ajkuyun, Bigu kulejen, kúbá Xuguáá.</i> Describe de manera oral y escrita paisajes, principales lugares, sitios sagrados de su localidad y su relación con otros pueblos, relatando su importancia para la vida comunitaria. 	<ul style="list-style-type: none"> Practicar lectura en voz alta para identificar los nombres de los lugares. Describir de manera oral paisajes, lugares sagrados y otros importantes de la comunidad. Por equipos elaborar en láminas imágenes y descripciones con frases cortas sobre lugares sagrados y paisajes de la comunidad. Ubicar en un croquis y señalar con símbolos los lugares como ríos, cerros, arroyos, lugares sagrados, principales caminos, el bosque, entre otros. 	<p>Descripción oral.</p> <p>Láminas con imágenes y descripciones sobre lugares.</p> <p>Croquis.</p>
	<ul style="list-style-type: none"> Narra de manera oral experiencias vividas en eventos festivos. Expresa de manera oral y escrita mediante oraciones simples las actividades que realizan durante las fiestas de su comunidad: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mitsaan igajnuu ndxāā namakuyun.</i> - <i>Ngamí mañawúún tsí natrá múú xidj.</i> - <i>Nagóó xāby buanii gúnj tsakuun ná chikuwíín.</i> - <i>Nawi'tháa ya'duun muphy xāby, Naṭo'oo r'íj inj gisian.</i> Expresa brevemente de manera oral y escrita el valor de su participación en la realización de la fiesta, considerando las instituciones, los cargos y las autoridades que intervienen, por ejemplo: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nambáxjin xāby tsí jimii murya' ndxāa.</i> - <i>Narythuun Xāby Ñajun rí ma'ni mbámbáa.</i> - <i>Nawi'tháa xuwi rí nipi'duun.</i> - <i>Gachúún mbō nundíí ná nupi'tsu xāby.</i> - <i>Jngrígú xuwi nojndōo.</i> - <i>NMumbayíí maḡajaā xuajña ló'.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Construir un mural representando con imágenes y descripciones las actividades que se realizan en una fiesta de la comunidad. 	<p>Mural sobre la fiesta de la comunidad.</p>





Ciclo I

Bloque V (mayo-junio).

Ámbito: La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Proyecto didáctico: Conozcamos los lugares y formas de convivencia.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																																				
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Segundo grado</p> <p>La naturaleza presenta dolores cuando no la cuidamos.</p> <p>Actividades en las fiestas del pueblo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y enuncia problemas del medio ambiente de su entorno. Identifica tonos alto, medio y bajo en la expresión oral y los representa convencionalmente en la escritura y oraciones, por ejemplo: <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>Alto:</td> <td>Medio:</td> <td>Bajo:</td> </tr> <tr> <td>- <i>gúamá</i></td> <td><i>guma</i></td> <td><i>jumá</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>iya</i></td> <td><i>iyá</i></td> <td><i>iyaa'</i></td> </tr> <tr> <td>- --</td> <td><i>xuwi</i></td> <td><i>xuwí</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>mbá</i></td> <td><i>mbaa</i></td> <td><i>mbaa</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>xtáá</i></td> <td><i>xtaa</i></td> <td><i>xtoo</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>yáá</i></td> <td><i>yaa</i></td> <td><i>yaja yaja'</i></td> </tr> </table> Identifica distintos tonos en una misma palabra: <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>Alto:</td> <td>Medio:</td> <td>Bajo:</td> </tr> <tr> <td>- <i>xtáa'</i></td> <td><i>xtáa</i></td> <td>--</td> </tr> <tr> <td>- <i>xíni</i></td> <td><i>xíni</i></td> <td>--</td> </tr> <tr> <td>- <i>úwá'</i></td> <td><i>yúwá'</i></td> <td><i>yú'wa</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>xúwán</i></td> <td><i>xúwán</i></td> <td><i>xúwan</i></td> </tr> </table> Identifica las actividades familiares y actividades colectivas cuando hay fiesta en la comunidad. Identifica los medios para difundir las fiestas del pueblo como programas, carteles, invitaciones, entre otros. Conoce la estructura y elementos para la elaboración de un programa, carteles, invitaciones, entre otros. Describe las actividades que se realizan en la fiesta utilizando los tiempos verbales: <i>nigájnúu ndxáa- nagájnúu ndxáa- magájnúu ndxáa, nító'oo rí'í- nātó'oo rí'í- mató'oo rí'í, xābō tsí trigíin- najngíin- xābō tsí trigíin- majngíin xābō tsí trigíin.</i> 	Alto:	Medio:	Bajo:	- <i>gúamá</i>	<i>guma</i>	<i>jumá</i>	- <i>iya</i>	<i>iyá</i>	<i>iyaa'</i>	- --	<i>xuwi</i>	<i>xuwí</i>	- <i>mbá</i>	<i>mbaa</i>	<i>mbaa</i>	- <i>xtáá</i>	<i>xtaa</i>	<i>xtoo</i>	- <i>yáá</i>	<i>yaa</i>	<i>yaja yaja'</i>	Alto:	Medio:	Bajo:	- <i>xtáa'</i>	<i>xtáa</i>	--	- <i>xíni</i>	<i>xíni</i>	--	- <i>úwá'</i>	<i>yúwá'</i>	<i>yú'wa</i>	- <i>xúwán</i>	<i>xúwán</i>	<i>xúwan</i>	<ul style="list-style-type: none"> Debatir en equipos cuáles son los problemas ambientales que hay en su comunidad (incendios, tala de árboles, caza de animales, contaminación del agua, etcétera). Por equipos elaborar carteles con medidas de prevención para el cuidado del medio ambiente. Realizar juegos de palabras para identificar tonos altos, medios y bajos. Indagar con sus padres y vecinos sobre las actividades en las fiestas. Elaborar un libro cartonero con imágenes y actividades que se realizan de manera colectiva en los días festivos: desde el inicio hasta al término de la fiesta. Representar con dibujos acciones en distintos tiempos verbales en diferentes actividades de la fiesta: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ni'ny majan nánā ná tsjny.</i> - <i>Na'ny majan nánā ná tsjny.</i> - <i>Ma'ny majan nánā ná tsjny.</i> - <i>Nixúmbú gany' adā.</i> - <i>Naxúmbú gany' adā.</i> - <i>Maxúmbú gany' adā.</i> 	<p>Carteles.</p> <p>Tarjetas con palabras en diferentes tonos.</p> <p>Programa de actividades de la fiesta del pueblo.</p> <p>Libro cartonero.</p>
	Alto:	Medio:	Bajo:																																				
- <i>gúamá</i>	<i>guma</i>	<i>jumá</i>																																					
- <i>iya</i>	<i>iyá</i>	<i>iyaa'</i>																																					
- --	<i>xuwi</i>	<i>xuwí</i>																																					
- <i>mbá</i>	<i>mbaa</i>	<i>mbaa</i>																																					
- <i>xtáá</i>	<i>xtaa</i>	<i>xtoo</i>																																					
- <i>yáá</i>	<i>yaa</i>	<i>yaja yaja'</i>																																					
Alto:	Medio:	Bajo:																																					
- <i>xtáa'</i>	<i>xtáa</i>	--																																					
- <i>xíni</i>	<i>xíni</i>	--																																					
- <i>úwá'</i>	<i>yúwá'</i>	<i>yú'wa</i>																																					
- <i>xúwán</i>	<i>xúwán</i>	<i>xúwan</i>																																					





14.2 Segundo ciclo (tercero y cuarto grados)

Ciclo II

Bloque I (agosto-octubre).

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Nuestra familia y líderes de la comunidad.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Tercer grado	<p>El parentesco en las familias de la comunidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> Indaga y conoce la línea de parentesco de su familia: por orden de nacimiento, apellidos y lugar de origen. Construye y explica la terminología de parentesco desde su cultura por apellidos y por el lugar de origen. Describe en forma oral y escrita a los miembros de su familia: abuelos/as paternos y maternos, padres, tíos/as y hermanos/as: <p><i>Xi'ñú ikhúun ñajuun mbáa xəbɥ nikhjɪ tsí gí'xá idxuɥ. Tsíkujma xí nikhjɪ numuu rí nañajuɪn mɪnda'khuɥ xanáá jamí tsínguə nəkə nakhúy. Xtáə ná inuu júbə, ikhín gí'doə xtúgoə.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Identifica los pronombres personales: <p><i>ikhúún'</i> <i>ikháán'</i> <i>ikhaa</i> <i>ikhaə</i> <i>ikháán' ló'</i> <i>ikháán' xɥ'</i> <i>ikháán' la'</i> <i>ikhiiin</i> <i>ikhijɪn</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Identificar el parentesco que existe entre los alumnos y familias de la comunidad o comunidades vecinas. Consultar a la gente de edad avanzada en la comunidad para conocer el origen de las familias que llegaron y fundaron la comunidad, y la forma en que han crecido dichas familias. Identificar y registrar las palabras compuestas: <p><i>iya duun ya'dunn</i> <i>rɪ'ɪ miga'</i> <i>rigə'</i> <i>ragu'</i> + <i>idi</i> = <i>ragúdi</i> <i>gu'wá ajuən'</i> <i>guéjuən'</i> <i>iya idi yadi</i></p>	<p>Árbol genealógico y monografía familiar.</p> <p>Relación de palabras compuestas.</p>
	<p>Conociendo a héroes y líderes de nuestra comunidad.</p> <ul style="list-style-type: none"> Investiga y conoce a los héroes y líderes de la comunidad. Escucha y escribe crónicas y relatos de héroes y líderes de la comunidad e identifica el tiempo pasado. Revisa la escritura y analiza relatos y crónicas de los líderes de la comunidad respetando los signos de puntuación. <p>- <i>Ndi'jɪ nána ganitsu.</i> - <i>Ndiyá agu xkujndu.</i> - <i>Nj'gí buanuu xuajin.</i> - <i>Njka xəbɥ nikhjɪ gáñajun.</i> - <i>Nimbáxjɪ xúgí xuajin nákhí wajyúú.</i> - <i>Nirígə mbá mi'tsú.</i> - <i>Nithan mijná xuajin.</i> - <i>Nixtáa Thúngaa tsí májáan.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Invitar a personas o autoridades concedoras para que platicquen sobre los héroes o líderes de la comunidad, o visitar algún museo histórico, para ampliar los conocimientos al respecto. Describir frases o párrafos breves empleando las marcas de personas en las distintas clases de palabras: <p>- <i>nakhúún'</i> <i>gu'wó'</i> - <i>nakháán'</i> <i>gu'wáa'</i> - <i>nakha</i> <i>gu'wóo</i> - <i>nakhaa</i> <i>gu'wóə</i> - <i>nakhaə</i> - <i>nakháán' ló'</i> <i>gu'wá ló'</i> - <i>nakháán' xɥ'</i> <i>gu'wá xɥ'</i> - <i>nakháán' la'</i> <i>gu'wá la'</i> - <i>nakhiin</i> <i>gu'wúún</i> - <i>nakhijɪn</i> <i>gu'wúún</i></p>	<p>Bibliografías de héroes o líderes comunitarios.</p> <p>Crónicas de personajes.</p>





Ciclo II

Bloque I (agosto-octubre).

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Nuestra familia y líderes de la comunidad.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje			
<p>Nuestra familia participa en la comunidad.</p> <p>Historia de los personajes de la comunidad: aportaciones y logros.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce y describe las actividades en las que participa la familia en la comunidad. • Describe y dialoga sobre los roles y actividades que desarrolla en trabajos familiares y comunitarios. • Hace uso del objeto (O), del verbo (V) y del sujeto (S) en la construcción de oraciones de acuerdo a la estructura básica de la oración en el <i>me'phaa</i>: <table border="1" data-bbox="404 682 718 723" style="margin: 10px auto;"> <tr> <td style="padding: 5px;">V</td> <td style="padding: 5px;">O</td> <td style="padding: 5px;">S</td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Naxkoo indjíl xuwán.</i> - <i>Nada itsí dxáma.</i> - <i>Nixnúu aña' mbə nada.</i> - <i>Nə'dyu ixí Juan.</i> - <i>Nixíyaa indjíl' tsutuun.</i> - <i>Naxtuu rawuun xuwán.</i> - <i>Mə'gá gátsj guma mj'khu.</i> - <i>Mənj mmújún' ya'duun mj'tsu.</i> • Investiga en la comunidad sobre los principales personajes y logros en la comunidad. • Formula y redacta preguntas o un guión de entrevista para personajes y líderes de la comunidad. • Organiza información en forma cronológica de su comunidad. • Estructura y hace uso de palabras interrogativas: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Á mjdxy gátiajun gátsíí.</i> - <i>Á mjdxy gátiajun gátsíí rá.</i> - <i>Mjdxu' gátiajun gátsíí ráan'.</i> - <i>Mjdxu' gátiajun gátsíí dxə'.</i> - <i>Mjdxu' gátsíí gátiajun jaan'.</i> - <i>Nguáthən numuu xtíin niratsj rá.</i> - <i>Nguána gidxú Mixíí rá.</i> - <i>Náá júwá tsí nəməñúú xtángoó rá.</i> - <i>Dí numuu kajngó xkua'nii i'nij ró.</i> - <i>Náá numuu kajngó xkua'nii i'nij ró.</i> - <i>Xáni ni'thán xəby ithiyáá.</i> - <i>Dí i'thán xəby ithiyáá.</i> - <i>Díni i'thán xəby ithiyáá.</i> - <i>lá mətiajun gátsíí.</i> - <i>Káni xtaa rá.</i> - <i>Tsáa ni'thán rí xkua'nii gá'ni.</i> 	V	O	S	<ul style="list-style-type: none"> • Organizar al grupo para que entrevisten a la autoridad de la comunidad para conocer los beneficios que se obtienen cuando las personas y las familias trabajan colectivamente. • Construir oraciones empleando la estructura sintáctica del <i>me'phaa</i> sobre las actividades que realizan las familias: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nari'yúu xaxtu anu'.</i> - <i>Na'nu nání'.</i> - <i>Natsíjmii xándá dxáguí'.</i> - <i>Nəmbjya' cháñə' rí nəxkjdxuy.</i> - <i>Nəñəwuyún tsutuun ikhúún'.</i> - <i>Nari'ya rawuun chídj dxíyo'.</i> - <i>Nuxymáá xkandajua xidj.</i> - <i>Kuitsúun iña xaxtuu tátf'.</i> - <i>Naphu xy' guma rudu.</i> • Realizar visitas a las personas mayores, conocedores y autoridades para obtener información sobre la historia y personajes de la comunidad. • Participar en algún evento social en el aula, escuela o en la comunidad y registrar las distintas formas de preguntas. 	<p>Collage de trabajos y actividades familiares y/o comunitarias.</p> <p>Escritura de oraciones y textos en forma bilingüe.</p> <p>Guión de entrevista.</p> <p>Línea del tiempo con personajes y logros.</p> <p>Registro de distintas formas de preguntar.</p>
V	O	S				

Cuarto grado





Ciclo II

Bloque II (noviembre–diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto didáctico: Nuestro entorno nos cura y alimenta.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Tercer grado</p> <p>Nos curamos y sanamos con las plantas medicinales.</p> <p>Alimentos y bebidas saludables de la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Investiga nombres y significados de las plantas que nos curan y sanan. Clasifica y describe las plantas frías y calientes de la comunidad. Expresa oralmente las propiedades medicinales de plantas frías y calientes. Construye oraciones referidas a las propiedades de las plantas medicinales: <ul style="list-style-type: none"> - Iná mikaa. - Yá'wuy ngúwáan. - Iná thanuu ndída'á. - Majáan djín mjkhuy tsí namíxuu. - Íj sárko máján miga magaān tsí g'ldoo ndítá'á. <ul style="list-style-type: none"> Indaga sobre los tipos de alimentos y bebidas que se consumen en la comunidad. Nombra e identifica los ingredientes y origen de los principales alimentos y bebidas frías y calientes de la comunidad. Distingue los alimentos con propiedades frías de las calientes. <p>Frías: <i>aga</i> <i>rundú</i> <i>xtámúgú</i> <i>ndxáma giñá</i> <i>xkuíyá biña</i></p> <p>Calientes: <i>xidj</i> <i>xtíla</i> <i>tsyutuun</i> <i>ndxámá máján</i> <i>iná tsiluu wáyyu</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> Prever que algún curandero, médico, anciano o padre de familia acepte platicar con los alumnos en el aula o en su domicilio sobre los tipos de plantas que curan y sanan. Recolectar diferentes plantas, hojas, raíces, entre otros, para identificar los nombres y males que curan y sanan. Distinguir la animación en las palabras referidas a los colores, olores y sabores: <p>Colores:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mixtí itsúu yaja.</i> - <i>Maxá iná.</i> - <i>Mixtí îndj'í.</i> - <i>Maxaa á'wun.</i> - <i>Mixku xtín.</i> - <i>Skuni xtín.</i> - <i>Mixkui mbáxtj.</i> - <i>Skunii xidj.</i> <p>Sabores:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ndasky' ya'duun.</i> - <i>Mígywá' ya'wuy'.</i> - <i>Ndaskuij' tsyutuun.</i> - <i>Mígywá' tsí'bu.</i> - <i>Mi'khuyun iná.</i> - <i>Midj' ndxáma.</i> - <i>Mi'khujin jobo.</i> - <i>Midj' xádoq.</i> - <i>Miñú duun.</i> - <i>Miga' láxá.</i> - <i>Miñí jmbi.</i> - <i>Migaa' xtíla.</i> <p>Olores:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ndatsún gúní.</i> - <i>Ndathawun rí'j.</i> - <i>Ndatsín xuwán dxá'gú.</i> - <i>Ndathawiin.</i> - <i>Ndaxti'xá iya míxu.</i> - <i>Ndaska ambá.</i> - <i>Ndaxti'xáa adá.</i> - <i>Ndaskaa xukú.</i> - <i>Ndakúní gu'wá.</i> - <i>Ndati guma.</i> - <i>Ndakúní xáby.</i> - <i>Ndatii xáby.</i> <ul style="list-style-type: none"> Realizar conversaciones con abuelas y madres sobre los alimentos y bebidas tradicionales, las fechas y celebraciones en que se preparan. Realizar visita domiciliaria para conversar con una madre o abuela, observar y tomar nota del procedimiento y los ingredientes que se usan para la preparación de los alimentos o bebidas. Distinguir auditivamente y en la escritura el contraste entre las consonantes s-ts considerando la forma de habla de la localidad: <p><i>yatsy</i> <i>yajsu</i> <i>itsí</i> <i>ijsí</i> <i>mitsu</i> <i>mijsu</i> <i>tsa'tsa</i> <i>sa'sa</i> <i>tsuwan</i> <i>suan</i></p>	<p>Guión de entrevista sobre plantas medicinales.</p> <p>Cuadro comparativo de plantas medicinales y propiedades.</p> <p>Vocabulario de plantas medicinales.</p> <p>Grabación y diálogo escrito.</p> <p>Exposición sobre la preparación de un alimento.</p>





Ciclo II

Bloque II (noviembre–diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto didáctico: Nuestro entorno nos cura y alimenta.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Cuarto grado</p> <p>La sabiduría de las personas que curan en mi comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce y nombra a las personas que curan en la comunidad. • Valora y escribe experiencias de las personas de cómo llegaron a ser curanderos y aprendieron a curar. • Dialoga y escribe sobre las parteras, rezadores, <i>mésq</i> o chamán, hueseros y los roles que cumplen en la comunidad. • Conoce y utiliza contextualmente las palabras para obtener información específica sobre la salud. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Najáñu', na'khy idxu', ndjya ngamí, nimíñu', nāgamiyú'.</i> - <i>Na'kha gáyaa' mayhiyaá thán numu'.</i> - <i>Māraxi numu'.</i> - <i>Athani máskáá numuu ā'diáa'.</i> - <i>Māgumāa ná bríya' māgumāa.</i> - <i>Mītandijmaa iya adā xí nimíñuu.</i> - <i>Nāka má raxawoo nandii rá.</i> • Denomina a las personas que curan: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Mā'gá gáyoo Mésq mā'ni máskoo numu'.</i> - <i>Nika gáyoo xāby tsí na'ni thana.</i> - <i>Xāby tsí nda'yoo tsú'khuji gá'tháá rí nandii xta'dáa'.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Intercambiar experiencias del alumnado y otras personas que han sido sanadas por curanderos, hueseros, hierberos, entre otros. 	<p>Historia personal sobre el uso de la medicina tradicional.</p> <p>Biografía de personajes conocedores de la medicina tradicional.</p>





Ciclo II

Bloque III (enero–febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto didáctico: Los centros ceremoniales y zonas arqueológicas: origen e historia del pueblo me'phaa.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Conociendo los centros ceremoniales y zonas arqueológicas.	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y valora los centros ceremoniales y zonas arqueológicas de la comunidad. Identifica los principales centros ceremoniales y zonas arqueológicas, y su importancia en la relación entre las distintas culturas: <i>ñomndaa</i> (amuzgo), <i>ñuu savi</i> (mixteco), <i>náhuatl</i>, entre otros. <ul style="list-style-type: none"> <i>Xuguáá</i> (Lucerna) <i>Júba iya</i> (Cerro del Agua) <i>Júba tsúnuyndijj</i> (Cerro Gachupín) <i>Juegáá</i> (Mescaltepec) <i>Namā' Tsíyáá</i> (Cerro Quince) <i>Itsí wajuín</i> (Piedra Parada) <i>Rawuun A'pháá</i> (Contlalco) <i>Rí'lj ndxá'pháá</i> (Texmelincan) <i>Mbaa Mañáá'</i> (Tierra Colorada) <i>Itsí Mixtíí</i> (Piedra Pinta) Conoce y cuenta leyendas, mitos y anécdotas relacionados con los centros ceremoniales y lugares sagrados. 	<ul style="list-style-type: none"> Organizar y realizar recorridos en los centros ceremoniales y zonas arqueológicas; observar exposiciones de imágenes y códices prehispánicos. Escuchar narraciones históricas y contemporáneas. Recuperar las leyendas relacionadas con centros ceremoniales y zonas arqueológicas de la comunidad. 	<p>Reseña histórica de centros ceremoniales y zonas arqueológicas.</p> <p>Exposición fotográfica de centros ceremoniales y zonas arqueológicas.</p> <p>Antología de narraciones.</p>
Historias y relatos que contamos en nuestra comunidad.	<ul style="list-style-type: none"> Recupera y comparte los saberes de los conocedores sobre los desastres naturales, situaciones políticas y programas sociales. Conoce y comparte sucesos actuales de la comunidad relacionados con accidentes, desastres naturales, situaciones políticas y programas sociales. Usa expresiones clave que indican el inicio o comienzo, y el final o cierre de un relato, y de acuerdo a la intención comunicativa: <p>Inicio o comienzo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Xá'nii niríga mbá mi'tsú...</i> <i>Máthaañ xó nigí'nii mbáa xáby...</i> <i>Xá'nii niríga nákhí wajyúú...</i> <i>Atadxawíín xó nigí'nuu mbáa tsí...</i> <i>Mānj ajngóo mbáa...</i> <i>Mānj mbá ajngáa...</i> <p>Final o cierre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>Xkua'nii nigí'nuu xáby tsí...</i> <i>Rú'khuj kajngó xkua'nii ja'nii...</i> <i>Rú'khuj kajngó...</i> <i>Mbá xkua'nii má' njdxuun...</i> <i>Mbá xkua'nii má iyámba ajngáa rígj'...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Invitar a personas mayores de la comunidad para que cuenten los sucesos actuales e históricos y el alumnado escuche y registre temas relacionados con accidentes, desastres naturales, situaciones políticas, programas sociales, hechos históricos, etcétera. Recuperar información en periódicos locales, carteles, revistas y libros, que narren sucesos pasados y actuales. 	<p>Diario rotativo de sucesos actuales e históricos.</p> <p>Periódico informativo de la comunidad.</p>

Tercer grado





Ciclo II

Bloque III (enero–febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto didáctico: Los centros ceremoniales y zonas arqueológicas: origen e historia del pueblo me'phaa.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje															
<p>Cuarto grado</p> <p>Conociendo nuestra historia a través de los centros ceremoniales y zonas arqueológicas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Indaga e identifica sobre los relatos históricos de la comunidad y objetos que forman parte del patrimonio cultural tangible e intangible. Investiga y realiza registros acerca de los significados sobre estelas o grabados como parte del patrimonio cultural. Comunica y escribe ideas o pensamientos sobre el origen del pueblo me'phaa referentes a los centros ceremoniales y zonas arqueológicas. Analiza la composición de las toponimias que predominan en su entorno incluyendo los centros y zonas arqueológicas: <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr> <td>- Xku'thaá</td> <td style="text-align: center;">=</td> <td>Xkuá ni'wi'thá</td> </tr> <tr> <td>- Xuayíí</td> <td></td> <td>Ixí wayíí</td> </tr> <tr> <td>- Marénjí</td> <td></td> <td>Mbaa réníí</td> </tr> <tr> <td>- Wí'jín</td> <td></td> <td>A'wán i'jín</td> </tr> <tr> <td>- Mañedjí</td> <td></td> <td>Mañuu idjí</td> </tr> </table> 	- Xku'thaá	=	Xkuá ni'wi'thá	- Xuayíí		Ixí wayíí	- Marénjí		Mbaa réníí	- Wí'jín		A'wán i'jín	- Mañedjí		Mañuu idjí	<ul style="list-style-type: none"> Organizar visitas a los lugares sagrados, centros ceremoniales y zonas arqueológicas. Indagar con las y los ancianos, conocedores y guías sobre la importancia y significado de los materiales grabados y escritos en las zonas arqueológicas. 	<p>Folleto de centro ceremonial.</p> <p>Historias de la cultura me'phaa.</p>
- Xku'thaá	=	Xkuá ni'wi'thá																
- Xuayíí		Ixí wayíí																
- Marénjí		Mbaa réníí																
- Wí'jín		A'wán i'jín																
- Mañedjí		Mañuu idjí																
<p>Los sucesos actuales de las comunidades me'phaa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Recupera información de medios impresos y digitales sobre sucesos actuales de la comunidad. Emplea los marcadores de tiempo de manera contextual para narrar sucesos o hechos: <ul style="list-style-type: none"> - Niríga mbá mi'tsú nákhí wajyúú. - Maríga mbujú gátsíí nawjín. - Inu naríga ñajun xúgj'. - Níthan xāby nákhí ne'ne. - Muthan xāby imba ndáwáá. - Nuthan xāby rí naríga. - Ndi'yá xāby mbá ñajun rí tsianuu. - Mba'yá idxuy xāby xó mañajun. - Nda'yá rí gamuku xāby marígu inúú āngujin. 	<ul style="list-style-type: none"> Preguntar a alumnas y alumnos cuáles son los temas actuales que les llaman la atención y les gustaría investigar. Organizar equipos o mesas de trabajo para debatir sobre los temas y sucesos actuales de la comunidad. 	<p>Elaboración de periódicos locales.</p> <p>Línea de tiempo.</p>															





Ciclo II

Bloque IV (marzo–abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto didáctico: El trabajo de nuestra gente.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>El tiempo nos ayuda a obtener mejores cosechas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Escucha y registra diálogos de adultos y ancianos sobre los tiempos para sembrar y cosechar. • Investiga y conoce acerca de las cabañuelas como indicador del tiempo para el trabajo. • Escribe y caracteriza los periodos del trabajo en la milpa: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Naxnúú xambaa.</i> - <i>Na'du xaná.</i> - <i>Natsikhá xaná.</i> - <i>Na'du ixí.</i> - <i>Nnari'yúu xaxtu.</i> - <i>Ndayáa xtagíya'.</i> - <i>Natsikhá iña.</i> - <i>Naxnáxi gamaku.</i> - <i>Naguu ganyú' jaí i'wá rí mikhú.</i> - <i>Naxti'ji yaa.</i> - <i>Naguxji yaa xtaga'wu nastráma iná ríwí inuu xtaga'wu.</i> - <i>Nataxi jubá' majaanúú xté'wan.</i> • Identifica los periodos del ciclo agrícola durante todo el año: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ru'phíf.</i> - <i>Ru'waa.</i> - <i>Nata'waa Kuewe.</i> - <i>Nixkáá Kuewe.</i> - <i>Mbi'i dijya'.</i> - <i>Nagi'maa ru'wa.</i> - <i>Nakaa ru'wa.</i> - <i>Nata'aán bigu tsí namanguún'.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Invitar a personas mayores para compartir saberes y conocimientos sobre el tiempo y el trabajo en la milpa. • Indagar con las diferentes personas que trabajan la milpa cuáles son los mejores días y meses para la siembra y que permitan obtener buenas cosechas. 	<p>Calendario de trabajo.</p> <p>Guía de tiempos para la siembra y cosecha.</p>
<p>Trabajamos y nos expresamos en el barro.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce y valora el arte del trabajo en barro de su comunidad. • Explica y describe la importancia cultural del arte en barro. • Registra procedimientos de elaboración del arte en barro. • Expresa acciones en tiempo presente potencial y en imperativo que ayudan a describir el proceso para elaborar objetos de barro: <p>Imperativo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ayu g'ida yoo.</i> - <i>Atagímbú ixí.</i> - <i>Athanj mbá daan thama'.</i> - <i>Athanj ajma raya.</i> - <i>Ayu gátangujuá xuáá.</i> - <i>Atatsikhá xúgíí daan.</i> - <i>Atatsuwáá jubá'.</i> <p>Potencial:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Gy'guá gú'da ló' yoo.</i> - <i>Gy'gímbú ló' ixí.</i> - <i>Gy'nj ló' mbá daan thama'.</i> - <i>Gy'nj ló' ajma raya.</i> - <i>Gagóó nána gúngujuá xuáá.</i> - <i>Gytsikhá ló' xúgíí daan.</i> - <i>Gytsuwáá ña' jubá'.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Visitar a las y los artesanos de la comunidad para conocer los materiales, objetos y formas de elaboración y decorado del barro. • Organizar en el aula, escuela o comunidad una exposición para mostrar los diferentes materiales, objetos que se usan en el proceso de elaboración y decoración del barro. 	<p>Exposición del proceso de elaboración del barro.</p> <p>Muestrario de arte en barro.</p>





Ciclo II

Bloque IV (marzo–abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto didáctico: El trabajo de nuestra gente.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Las prácticas y saberes para la siembra y buenas cosechas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Investiga y registra los conocimientos de los ancianos para: sembrar, cortar elotes, cosechar y guardar alimentos. Comprende y explica el tiempo adecuado para cortar troncos, tallar vigas, postes para esquineros como <i>ixi riñuu</i> y caoba. Usa la terminología y léxico para referirse al tiempo en la construcción de textos: <ul style="list-style-type: none"> <i>wajyúú</i> - hace tiempo <i>nákhí ni'ni</i> - hace tiempo <i>wajyúú mbi'i</i> - ancestralmente <i>índawáá</i> - después <i>xúgi'</i> - hoy o ahora <i>u'yáa</i> - ante anteayer <i>ímbá mi'tsú</i> - en otra ocasión <i>nimbá mǐ'tsú</i> - nunca más <i>nimbá mi'tsú</i> - nunca <i>nákhí watsi rigá numbaa</i> - cuando fue amaneciendo el mundo 	<ul style="list-style-type: none"> Elaborar un guion básico de preguntas para consultar con padres, ancianas y ancianos sobre los mejores tiempos para realizar actividades agrícolas. Elaborar tarjetas con la secuencia de actividades y tiempos de siembra, cosecha, entre otros. 	<p>Guion de entrevista. Calendario agrícola. Tarjetas con imágenes que describan secuencias de actividades y tiempos.</p>
<p>Bordamos y nos expresamos con los símbolos en nuestros tejidos.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Valora los tejidos y bordados hechos localmente para la vestimenta y como elementos de la identidad cultural <i>me'phaa</i>. Recopila y describe los símbolos de los bordados, tejidos y significados del arte <i>me'phaa</i>. Emplea el léxico y construye oraciones describiendo las características de los bordados y tejidos de la comunidad: <ul style="list-style-type: none"> <i>Na'jñá mugu náná gajmaá gajña.</i> <i>Najmaa ridu nağaxúu gajmaá gúma.</i> <i>Gídą' Juáá majñuyú xtígú.</i> <i>Tsá'án mbi'yuu mbá xkuíyá rí nağ'oo jmaá gúma.</i> <i>Naxtígú mugu xíñu.</i> <i>Na'dyún xtámúgú xabú nikhj.</i> <i>Na'sian xkámí awúun xuáá i'ni náná.</i> <i>Wáxj mbá xáyá i'ni xabú nikhj.</i> <i>Kangayóo gúma ná xjndii.</i> Indaga y expone los diferentes tipos de huipiles tradicionales de la cultura <i>me'phaa</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> Consultar a las personas que tejen y bordan para recabar experiencias y conocimientos en la elaboración de bordados y tejidos. Presenciar la demostración y describir los diferentes tipos de huipiles según la característica y el significado, los colores o los olanes según la edad de las personas que los portan. 	<p>Descripción oral y escrita de un tejido o bordado. Muestrario de tejidos y bordados.</p>





Ciclo II

Bloque V (mayo y junio)

Ámbito: vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos

Proyecto didáctico V: Los discursos y la palabra sagrada de los principales de la comunidad

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																																																																								
<p>Cuarto grado</p> <p>Nuestra palabra en los rituales de comunidad</p>	<p>*Reflexiona sobre el significado de los rituales de la cultura me'phaa.</p> <p>*Identifica y explica los discursos orales de los rituales que practican en su comunidad.</p> <p>*Escribe de manera convencional de acuerdo a su nivel (alto, medio y bajo) en las palabras:</p> <table data-bbox="344 694 752 889"> <thead> <tr> <th>Alto (A)</th> <th>Medio (M)</th> <th>Bajo (B)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>gúamá</i></td> <td><i>guma</i></td> <td>---</td> </tr> <tr> <td><i>yáá</i></td> <td>---</td> <td><i>yaa</i></td> </tr> <tr> <td><i>mbá</i></td> <td><i>mbaa</i></td> <td><i>mbaa</i></td> </tr> <tr> <td><i>tsáá</i></td> <td><i>tsaa</i></td> <td><i>tsaa</i></td> </tr> <tr> <td><i>ñúú</i></td> <td><i>ñuu</i></td> <td><i>ñuu</i></td> </tr> <tr> <td><i>ndíí</i></td> <td><i>dliin</i></td> <td><i>dliin</i></td> </tr> <tr> <td><i>xtáá</i></td> <td><i>xtaa</i></td> <td><i>xtoo</i></td> </tr> <tr> <td>---</td> <td><i>ndaa</i></td> <td><i>ndoo</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Combinación de tonos con sílabas simples de una misma palabra</p> <table data-bbox="344 1011 752 1287"> <thead> <tr> <th>A-A</th> <th>A-M</th> <th>A-B</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td><i>xúwán</i></td> <td><i>xuwan</i></td> <td><i>xúwa</i></td> </tr> <tr> <td><i>ngúwán</i></td> <td><i>guwan</i></td> <td><i>gúwa</i></td> </tr> <tr> <td><i>mbína</i></td> <td><i>tsíga</i></td> <td><i>tsída'</i></td> </tr> <tr> <th>M-A</th> <th>M-M</th> <th>M-B</th> </tr> <tr> <td><i>tumá</i></td> <td><i>xawan</i></td> <td><i>eda</i></td> </tr> <tr> <td><i>ngúwán</i></td> <td><i>yaja</i></td> <td><i>yatsu</i></td> </tr> <tr> <td><i>cháda</i></td> <td><i>meda</i></td> <td><i>na'tsj</i></td> </tr> <tr> <th>B-A</th> <th>B-M</th> <th>B-B</th> </tr> <tr> <td><i>xuwán</i></td> <td><i>xaga</i></td> <td><i>xabu</i></td> </tr> <tr> <td><i>gumá</i></td> <td><i>ñujndi</i></td> <td><i>ra'kha</i></td> </tr> <tr> <td><i>ganú</i></td> <td><i>chajmba</i></td> <td><i>yuwa'</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Combinación de tonos en una sílaba compleja que sólo se presenta al final de la palabra.</p> <table data-bbox="344 1410 752 1481"> <tbody> <tr> <td><i>nixtáa (A-A)</i></td> <td>-----<i>(M-A)</i></td> <td><i>rixaá (B-A)</i></td> </tr> <tr> <td><i>nixtáa (A-M)</i></td> <td><i>rimbaa (M-M)</i></td> <td><i>Naxaa (B-B)</i></td> </tr> <tr> <td><i>nixtáa (A-B)</i></td> <td><i>jimaa (M-B)</i></td> <td><i>Na'ñaa (B-B)</i></td> </tr> </tbody> </table>	Alto (A)	Medio (M)	Bajo (B)	<i>gúamá</i>	<i>guma</i>	---	<i>yáá</i>	---	<i>yaa</i>	<i>mbá</i>	<i>mbaa</i>	<i>mbaa</i>	<i>tsáá</i>	<i>tsaa</i>	<i>tsaa</i>	<i>ñúú</i>	<i>ñuu</i>	<i>ñuu</i>	<i>ndíí</i>	<i>dliin</i>	<i>dliin</i>	<i>xtáá</i>	<i>xtaa</i>	<i>xtoo</i>	---	<i>ndaa</i>	<i>ndoo</i>	A-A	A-M	A-B	<i>xúwán</i>	<i>xuwan</i>	<i>xúwa</i>	<i>ngúwán</i>	<i>guwan</i>	<i>gúwa</i>	<i>mbína</i>	<i>tsíga</i>	<i>tsída'</i>	M-A	M-M	M-B	<i>tumá</i>	<i>xawan</i>	<i>eda</i>	<i>ngúwán</i>	<i>yaja</i>	<i>yatsu</i>	<i>cháda</i>	<i>meda</i>	<i>na'tsj</i>	B-A	B-M	B-B	<i>xuwán</i>	<i>xaga</i>	<i>xabu</i>	<i>gumá</i>	<i>ñujndi</i>	<i>ra'kha</i>	<i>ganú</i>	<i>chajmba</i>	<i>yuwa'</i>	<i>nixtáa (A-A)</i>	----- <i>(M-A)</i>	<i>rixaá (B-A)</i>	<i>nixtáa (A-M)</i>	<i>rimbaa (M-M)</i>	<i>Naxaa (B-B)</i>	<i>nixtáa (A-B)</i>	<i>jimaa (M-B)</i>	<i>Na'ñaa (B-B)</i>	<ul style="list-style-type: none"> • En forma colectiva compartir experiencias en rituales en los que el alumnado haya participado u observado. • Debate sobre los significados e importancia de los rituales que se realizan en la comunidad o región me'phaa. 	<ul style="list-style-type: none"> *Compendio de experiencia y vivencias en los rituales. *Calendario ritual
Alto (A)	Medio (M)	Bajo (B)																																																																									
<i>gúamá</i>	<i>guma</i>	---																																																																									
<i>yáá</i>	---	<i>yaa</i>																																																																									
<i>mbá</i>	<i>mbaa</i>	<i>mbaa</i>																																																																									
<i>tsáá</i>	<i>tsaa</i>	<i>tsaa</i>																																																																									
<i>ñúú</i>	<i>ñuu</i>	<i>ñuu</i>																																																																									
<i>ndíí</i>	<i>dliin</i>	<i>dliin</i>																																																																									
<i>xtáá</i>	<i>xtaa</i>	<i>xtoo</i>																																																																									
---	<i>ndaa</i>	<i>ndoo</i>																																																																									
A-A	A-M	A-B																																																																									
<i>xúwán</i>	<i>xuwan</i>	<i>xúwa</i>																																																																									
<i>ngúwán</i>	<i>guwan</i>	<i>gúwa</i>																																																																									
<i>mbína</i>	<i>tsíga</i>	<i>tsída'</i>																																																																									
M-A	M-M	M-B																																																																									
<i>tumá</i>	<i>xawan</i>	<i>eda</i>																																																																									
<i>ngúwán</i>	<i>yaja</i>	<i>yatsu</i>																																																																									
<i>cháda</i>	<i>meda</i>	<i>na'tsj</i>																																																																									
B-A	B-M	B-B																																																																									
<i>xuwán</i>	<i>xaga</i>	<i>xabu</i>																																																																									
<i>gumá</i>	<i>ñujndi</i>	<i>ra'kha</i>																																																																									
<i>ganú</i>	<i>chajmba</i>	<i>yuwa'</i>																																																																									
<i>nixtáa (A-A)</i>	----- <i>(M-A)</i>	<i>rixaá (B-A)</i>																																																																									
<i>nixtáa (A-M)</i>	<i>rimbaa (M-M)</i>	<i>Naxaa (B-B)</i>																																																																									
<i>nixtáa (A-B)</i>	<i>jimaa (M-B)</i>	<i>Na'ñaa (B-B)</i>																																																																									





<p>Participamos y coperamos en la fiesta</p>	<p>Reconoce y valora las formas de cooperación en las festividades de la comunidad.</p> <p>Identifica las forma de participación y cooperación en las actividades de la fiesta.</p> <p>Emplea expresiones en sustantivos y adjetivos para describir el desarrollo de la fiesta del pueblo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Mbá ndxaa mitsaan najuun rí nambáxiin xuajin jami xabu buanii nuthan mijná rí nda'yóo.</i> • <i>Mbi'í tsúahaan ñajuun rí maxátsjtsu mi'chaa' jami maxátiajun ra'kha májambbiyaa'.</i> • <i>Ná xuajñu' naga jnuundxaa mbaa.</i> • <i>Triga xúba yoo gainu' ya'duun maña'.</i> • <i>Ngamí í'ni mbáa xuwán najngaa tsí ngrigoo' ná jimii xabu.</i> <p>Comprender los sentidos de las palabras al cambiar de posición en una estructura sintáctica.</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>ndxaa mitsaan mitsaan ndxaa</i> • <i>mbi' tsú khaan tsú'khaan ubi'í.</i> • <i>ndxaa mbaa mnaa ndxaa</i> • <i>xuba yoo yoo xúba</i> • <i>ya duun maña' maña' ya'duun</i> • <i>xuwán najngaa najngaa xuwán</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Compartir en colectivo experiencias en la organización de la fiesta de la comunidad. • Mediante una experiencia de la fiesta de la comunidad identificar a las personas que participan en la organización y desarrollo de la fiesta 	<ul style="list-style-type: none"> • Cartel de la fiesta del pueblo. • Escenificación del comité de la fiesta. • Relación de la fiesta de cargos de mayordomía y en la Comisaría Municipal
<p>Adornamos de colores y música nuestros rituales</p>	<ul style="list-style-type: none"> • *Identifica y escribe los significados de los adornos, símbolos y música que se emplean en los rituales (agregar ejemplos). • *Escribe el significado e importancia del contenido y mensaje de los cantos me'phaa. (agregar ejemplos). 	<ul style="list-style-type: none"> • *Enlistar objetos materiales e instrumentos que sean representativos de los rituales me'phaa. • *Elaborar memorama de objetos, materiales e instrumentos con su significado 	<ul style="list-style-type: none"> • Memorama





<p>Festejamos danzando</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reconocen en otras culturas y en la propia la importancia de las danzas. • Conoce y comprende el origen del nombre, el significado, los elementos y el vestuario de las diferentes danzas de su comunidad (tigre, vaquero, zopilote, reos, moros, doce pares de Francia y el chivato). • Describe el desarrollo de una danza mencionando los periodos del año en que se realiza, con el significado de cada uno de los elementos e integrantes utilizando expresiones como: <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nusjan xabu Aná ído rí ndxaa najañuu kuewe (SanMiguel). Aná mbí'yuu dxakuun tsí nixná ajngóo ri makhuaa Jesús Majañúu Niji'ñíl xabu ríxkua' nijni' nij ikhaa xajngó mixkawe'mbá jayu inuujkujmaa rínuryaa xkridoo.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Organizar una danza de origen local y representativa de la cultura me'phaa. • Realizar ficha para clasificar las danzas destacando su significado, instrumentos que se ocupan y las fechas en que se realizan. 	<ul style="list-style-type: none"> • Muestra de danzas escolar. • Fichas de clasificación de las danzas. • Muestrario de vestimenta de los danzantes.
----------------------------	--	---	--



14.3 Tercer ciclo (quinto y sexto grados)

Ciclo III

Bloque I (agosto-octubre).

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Convivimos a través de nuestras experiencias familiares y del trabajo *naguma xtaja*.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje		
<p>Nos reconocemos como <i>me'phaa</i>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y conoce el origen e historia de la cultura <i>me'phaa</i>. Identifica y distingue características particulares y comunes de la cultura <i>me'phaa</i> y otras culturas de la región. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Júwá xaby me'phaa júba.</i> - <i>Júwá xaby me'phaa ná mbaa miika.</i> - <i>Júwá xaby me'phaa tsí nunj daan, júwá tsí nuñajuín ida, júwá tsí nunj xtátsun jamí xáyá, júwá i'wíin tsí nunj ama' mí tsí nunj tsímbii jamí tsí nuytsikhá idi.</i> - <i>Júwá mangiin tsí nunj túwá jamí tsí nưrawíin igi' gajmaá xkrama.</i> Emplea y estructura frases de identificación y gustos por su cultura y lengua: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Maphú mitsaan ajngó' me'phaa.</i> - <i>Nanigu' mathan jamí matháán ajngó'.</i> - <i>Nanigu' mandxakúun me'phaa gajmí' angun'.</i> - <i>Nathan Me'phaa jamí nathan xtiloq.</i> - <i>Mitsaan mbá xuajin na'ni ndxoq ajngóo.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Debatir sobre la riqueza cultural y lingüística <i>me'phaa</i>. Elaborar ensayo promoviendo valores y autoreconocimiento por su cultura y lengua. 	<p>Debate. Ensayo. Artículo informativo sobre la cultura <i>me'phaa</i>.</p>		
<p>Quinto grado</p> <p>Unimos manos y esfuerzos para las actividades en bien común.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Comprende y define en qué consiste el trabajo colectivo <i>naguma xtaja</i>. Discute y expone los valores que emergen del <i>naguma xtaja</i>, <i>naguma nixí</i>. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Numbáyú mijhá.</i> - <i>Mumbáyíí dxájua ló'.</i> - <i>Mu'ni tsianuu.</i> - <i>Mamaña ló' muñajun.</i> - <i>Mu'ni mbaa mijhá ló'.</i> - <i>Mu'ni ñajun inuu xuajin.</i> Comparte experiencias personales referidas a su desarrollo familiar y comunitario mediante el trabajo colectivo: <i>Naguma xtaja</i> y <i>mu'ni nixí</i>. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Naguma gu'wá.</i> - <i>Maguma kha'wuu ixí ndxáma.</i> - <i>Maxti'íí xaxtu.</i> - <i>Mu'ni jamboo xuajin.</i> - <i>Mu'ni gu'wá ñajuín.</i> Conjuga los verbos "trabajar" y "ayudar" en los tiempos pasado, presente y futuro, con todas las personas: <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>Presente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>natajun</i> - <i>natambáyíí</i> - <i>nañajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nañajuijn</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nuñajun ló'</i> - <i>numbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>numbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>numbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>numbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>numbáyíí</i> <p>Pasado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>nitajun</i> - <i>nitambáyíí</i> - <i>niñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>niñajuijn</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>ñajun ló'</i> - <i>nimbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>nimbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>nimbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>nimbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>nimbáyíí</i> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p>Futuro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>matajun</i> - <i>matambáyíí</i> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>mañajuijn</i> - <i>mambáyú</i> - <i>muñajun ló'</i> - <i>mumbáyíí ló'</i> - <i>muñajun xo'</i> - <i>mumbáyíí xo'</i> - <i>muñajun la'</i> - <i>mumbáyíí la'</i> - <i>muñajun</i> - <i>mumbáyíí</i> - <i>muñajuijn</i> - <i>mumbáyíí</i> </td> </tr> </table> 	<p>Presente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>natajun</i> - <i>natambáyíí</i> - <i>nañajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nañajuijn</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nuñajun ló'</i> - <i>numbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>numbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>numbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>numbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>numbáyíí</i> <p>Pasado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>nitajun</i> - <i>nitambáyíí</i> - <i>niñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>niñajuijn</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>ñajun ló'</i> - <i>nimbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>nimbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>nimbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>nimbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>nimbáyíí</i> 	<p>Futuro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>matajun</i> - <i>matambáyíí</i> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>mañajuijn</i> - <i>mambáyú</i> - <i>muñajun ló'</i> - <i>mumbáyíí ló'</i> - <i>muñajun xo'</i> - <i>mumbáyíí xo'</i> - <i>muñajun la'</i> - <i>mumbáyíí la'</i> - <i>muñajun</i> - <i>mumbáyíí</i> - <i>muñajuijn</i> - <i>mumbáyíí</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Por equipos investigar las actividades que se realizan de manera colectiva y quiénes participan. Representar en un periódico mural las experiencias que se han logrado con el <i>naguma xtaja</i> y <i>mu'ni nixí</i>. Escribir un texto breve de manera estructurada sobre las formas del trabajo colectivo, el <i>naguma xtaja</i> (ayuda mutua y mano vuelta) y <i>maguma nixí</i> (servicio a la comunidad) entre las familias en la comunidad, tales como construcción de casas, limpiar las milpas y las huertas, arreglar los caminos, construir la comisaría, entre otras actividades. 	<p>Periódico mural. Escritos de experiencias en el <i>naguma xtaja</i>.</p>
<p>Presente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>natajun</i> - <i>natambáyíí</i> - <i>nañajun</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nañajuijn</i> - <i>nambáyú</i> - <i>nuñajun ló'</i> - <i>numbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>numbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>numbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>numbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>numbáyíí</i> <p>Pasado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>ñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>nitajun</i> - <i>nitambáyíí</i> - <i>niñajun</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>niñajuijn</i> - <i>nimbáyú</i> - <i>ñajun ló'</i> - <i>nimbáyíí ló'</i> - <i>nyñajun xo'</i> - <i>nimbáyíí xo'</i> - <i>nyñajun la'</i> - <i>nimbáyíí la'</i> - <i>nyñajun</i> - <i>nimbáyíí</i> - <i>nyñajuijn</i> - <i>nimbáyíí</i> 	<p>Futuro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>matajun</i> - <i>matambáyíí</i> - <i>mañajun</i> - <i>mambáyú</i> - <i>mañajuijn</i> - <i>mambáyú</i> - <i>muñajun ló'</i> - <i>mumbáyíí ló'</i> - <i>muñajun xo'</i> - <i>mumbáyíí xo'</i> - <i>muñajun la'</i> - <i>mumbáyíí la'</i> - <i>muñajun</i> - <i>mumbáyíí</i> - <i>muñajuijn</i> - <i>mumbáyíí</i> 				





Ciclo III

Bloque I (agosto-octubre).

Ámbito: Nuestra familia y la vida comunitaria.

Proyecto didáctico: Convivimos a través de nuestras experiencias familiares y del trabajo *naguma xtaja*.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>La historia de nuestra comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Recupera información del origen e historia de su comunidad. Recopila y lee material existente sobre el origen, fundación y significado de la comunidad. Escribe la historia del origen y significado de la comunidad. Ordena cronológicamente datos e información sobre la historia de la comunidad. Hace uso de los verbos y de los adverbios de tiempo: <i>wajyúú, ne'ne</i>: <i>Xá'nii nírígá nákhí wajyúú.</i> <i>Nírígá nákhí ne'ne ná xuajín.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Compartir en colectivo información relevante de la historia de su comunidad. Con la información obtenida por equipos destacar acontecimientos y sucesos importantes de la comunidad. 	<p>Monografía. Línea del tiempo.</p>
<p>Participación de las mujeres y hombres en las actividades colectivas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y valora la participación de mujeres y hombres en las actividades colectivas. Comprende y usa los pronombres personales y los pronombres posesivos en la construcción de frases y oraciones: Con pronombres personales: - <i>Ikhuún' gú'do' mbá gu'wá.</i> - <i>Ikhaán' xta'dáá ajmá gu'wá.</i> - <i>Gí'doo ikhaa náng mbá gu'wá.</i> - <i>Gí'doo ikhaa mbá gu'wá.</i> - <i>Guá'dáá ikhaán ló' mbá gu'wá.</i> - <i>Guá'dáá ikhaán xó' mbá gu'wá.</i> - <i>Guá'dáá ikhaán' la' mbá gu'wá.</i> - <i>Guá'dáá ikhiin náná mbá gu'wá.</i> - <i>Guá'dáá ikhiin mbá gu'wá.</i> Con pronombres: - <i>Nangujuaa gu'wá drígo'.</i> - <i>Natangujuaa gu'wá drígaá'.</i> - <i>Nangujuaa José gu'wá drígoó.</i> - <i>Nangujuaa gu'wá drígoó.</i> - <i>Nungujuua gu'wá dríga' ló'.</i> - <i>Nungujuua gu'wá dríga' xó'.</i> - <i>Nungujuua gu'wá dríga' la'.</i> - <i>Nungujuua gu'wá dríguún xabú.</i> - <i>Nungujuua gu'wá dríguún</i> Clasifica sustantivos: animado (<i>mbi'dí</i>) e inanimados (<i>mbi'ya</i>) para describir las actividades que realizan las personas, animales o cosas. - <i>Guma, iya, adá, tsutuun, rundú, íxí, akhá, akuyun, xíjda, tsi'yoo, jumá, xkra'ndi, xtín, indjí', ñajun, ni'ña, a'khán, iyíj', gidxóó, ndxáma, dxakuun, akuán, i'di, xnu'ndaa, xtíla.</i> - <i>Mbi'ya: jayá mbá gumaa mujmú'.</i> - <i>Mbi'di: jayá mbáa xtíla mujmíj'.</i> - <i>Mbi'ya: ningátí mbá íxí skuni.</i> - <i>Mbi'di: ningátí mbáa tsutuun skunii.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Recuperar experiencias y testimonios de mujeres y hombres que hayan participado de manera activa en las actividades comunitarias. Organizar debates sobre la importancia, beneficios y logros de la participación de mujeres y hombres en las actividades colectivas. 	<p>Compendio de testimonios. Debate.</p>

Sexto grado





Ciclo III

Bloque II (noviembre–diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto: Formas de curaciones y alimentación de los *me'phaa*.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																						
<p>Nuestra medicina tradicional.</p> <p>Quinto grado</p> <p>Preparando alimentos y bebidas <i>me'phaa</i>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Indaga y da la importancia a las virtudes y conocimientos de la medicina tradicional <i>me'phaa</i>: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Naxíyaa nandii</i>. - <i>Naxkoo nandii iná thana</i>. - <i>Tsígajaa nandii i'ni thana</i>. - <i>Tsímáa akujin xabü xí tsíjañuu</i>. Distingue y compara características propias de la medicina tradicional (<i>thana xuajña ló'</i>) y alópata (<i>thana gúbí'</i>): <ul style="list-style-type: none"> - <i>Rígā ne ná xuajña ló'</i>. - <i>Gitsj ne ná xuajin gúbí'</i>. - <i>Tsída' narüma tsí na'ni thana</i>. - <i>Mbayíí narüma tsí na'ni thana</i>. - <i>Naxkama nakhúu nandii rí inúú</i>. - <i>Naxkamaa nakhúu nandii rí awúún</i>. Identifica y clasifica plantas, medicinas, enfermedades y alimentos a partir de sus propiedades frías o calientes: <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td>- <i>Iná thana mika</i></td> <td><i>xtíla</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>nákhuyunrundú</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td>- <i>ndxáma giña</i></td> <td><i>xidj</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>ndxáma máján</i></td> <td><i>xtámúgú</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>ya'wü xkalí'tsi</i></td> <td><i>aga</i></td> </tr> <tr> <td>- <i>púlí (xnda'yá)</i></td> <td><i>tsutuun</i></td> </tr> </table> Utiliza términos que indican igual, semejante, diferente y comparación y oposición: <table border="0" style="margin-left: 20px;"> <tr> <td><i>mbrígu</i></td> <td><i>rambrígu</i></td> </tr> <tr> <td><i>mbé'tháán</i></td> <td><i>rambé'tháán</i></td> </tr> <tr> <td><i>ikhaa</i></td> <td><i>ra'kháa</i></td> </tr> <tr> <td><i>ikhín</i></td> <td><i>ra'khíin</i></td> </tr> <tr> <td><i>máján</i></td> <td><i>ramáján</i></td> </tr> </table> Recupera información de nombres, procesos y trabajo comunitario en torno a alimentos y bebidas tradicionales de las comunidades <i>me'phaa</i>. Escucha e identifica instrumentos y expresiones que se usan para preparar alimentos y bebidas. Estructura oraciones compuestas que le permiten describir la preparación de bebidas y alimentos: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Natsigoo iya marubij xtlá</i>. - <i>Mānj mújún' rí mų'phu wakhíí xúgj</i>. - <i>Ayu gídaa ganų' mįgā mų'phu ló'</i>. - <i>Aya xtaa ixj matj mikha</i>. - <i>Ri'ga ra'khā mų'phų yumbáá</i>. - <i>Na'gíí ixí mariguu mų'wāán xabü</i>. - <i>Natsikhá ro'oo xndú mağidā' awúun guma</i>. 	- <i>Iná thana mika</i>	<i>xtíla</i>	- <i>nákhuyunrundú</i>		- <i>ndxáma giña</i>	<i>xidj</i>	- <i>ndxáma máján</i>	<i>xtámúgú</i>	- <i>ya'wü xkalí'tsi</i>	<i>aga</i>	- <i>púlí (xnda'yá)</i>	<i>tsutuun</i>	<i>mbrígu</i>	<i>rambrígu</i>	<i>mbé'tháán</i>	<i>rambé'tháán</i>	<i>ikhaa</i>	<i>ra'kháa</i>	<i>ikhín</i>	<i>ra'khíin</i>	<i>máján</i>	<i>ramáján</i>	<ul style="list-style-type: none"> Consultar a las personas que curan en su comunidad para contrastar opiniones y formas de realizar curaciones de males y enfermedades. Compartir en pares o equipos la información recuperada para elaborar recetarios a partir de la clasificación de plantas, medicinas, enfermedades, alimentos, a partir de sus propiedades frías o calientes. Exponer en un foro abierto con participación de los estudiantes y padres de familia sobre conocimientos, saberes y remedios de la medicina tradicional. Visitar o invitar a cocineras o cocineros para compartir su experiencia y conocimientos sobre comidas y bebidas tradicionales. Presentar por equipos alguna receta o bebida tradicional, destacando información específica: quién se las compartió, ingredientes, cuándo y cómo se prepara, entre otros. Observar y describir los cambios físicos y químicos en el proceso de preparación de los alimentos, por ejemplo: estado de agua; mezcla de agua con harina, sal, azúcar, aceite; quema de leña; agua hervida, etcétera. 	<p>Cuadro comparativo de la medicina tradicional y alópata.</p> <p>Recetario de remedios y enfermedades que se curan con la medicina tradicional.</p> <p>Foro de experiencias de la medicina tradicional.</p> <p>Baúl de recetas tradicionales.</p> <p>Folleto de la preparación de algún alimento o bebida.</p>
- <i>Iná thana mika</i>	<i>xtíla</i>																								
- <i>nákhuyunrundú</i>																									
- <i>ndxáma giña</i>	<i>xidj</i>																								
- <i>ndxáma máján</i>	<i>xtámúgú</i>																								
- <i>ya'wü xkalí'tsi</i>	<i>aga</i>																								
- <i>púlí (xnda'yá)</i>	<i>tsutuun</i>																								
<i>mbrígu</i>	<i>rambrígu</i>																								
<i>mbé'tháán</i>	<i>rambé'tháán</i>																								
<i>ikhaa</i>	<i>ra'kháa</i>																								
<i>ikhín</i>	<i>ra'khíin</i>																								
<i>máján</i>	<i>ramáján</i>																								





Ciclo III

Bloque II (noviembre–diciembre).

Ámbito: La medicina tradicional y la alimentación.

Proyecto: Formas de curaciones y alimentación de los me'phaa.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																								
<p>El temazcal, agua y fuego nos proveen una buena salud.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Conoce e identifica las propiedades curativas reales y simbólicas del temazcal, el agua y el fuego. • Escucha relatos y testimonios de personas que han utilizado el temazcal, agua y fuego para curarse o sanar. • Analiza historias orales y escritas de las deidades del temazcal, del agua y del fuego. • Redacta textos empleando oraciones que indiquen consejos y sugerencias para curarse o prevenir enfermedades: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Gí'maa magúun ijin ñee rə'khá mbuyə nandii.</i> - <i>Xí tsígúun ñee ijin nduya nandii.</i> - <i>Xí na'ña mbətsuun' ja'yoo ma'əyáa mbáa xəbə nikhji mə'ni máskoo numaa'.</i> - <i>Na'ni nandii mbətsuun' jamí ñee.</i> - <i>Atsakháa ixəə' xí nitatsigúun rə'khá mbuyə nandii ijñəə'.</i> - <i>A'gu jamí xəbiyə ja'yoo maríyə' tsigijñə' rí ja'yoo ídə rí mjkhəə ixj.</i> 	<ul style="list-style-type: none"> • Indagar con las personas de la comunidad las historias y relatos acerca de las deidades del temazcal, agua y fuego. • Compartir en colectivo imágenes, historias y relatos sobre las deidades del temazcal, del agua y del fuego: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ajngóo Bigu gajməá mbətsuun i'khəə i'dún.</i> - <i>Ajngóo əkuun ñee gajəá əkhə', mbətsuun i'khəə la gún'.</i> 	<p>Colección de historias sobre las deidades.</p> <p>Lámina informativa de un temazcal.</p> <p>Ensayo sobre el temazcal.</p>																								
<p>Alimentos y bebidas que consumimos en la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Identifica y clasifica los alimentos fríos y calientes que consume. • Compara y analiza beneficios de los alimentos que se consumen en la comunidad: tradicionales y procesados. • Escribe textos haciendo uso de la conjugación de los verbos: <i>nakui'tsú, nakhu, nənj mújún', nañə', nənj kha'wuu, nəjñəə, nərígu, nəxpí'tháa.</i> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nakui'tsú mi'chə mə'gá gáñəjun.</i> - <i>Nakhu rəgəyú mbá guma mika.</i> - <i>Nənj mú ganitsu muphy ijin magúun gúnj gajməə.</i> - <i>Nañə' ya'si məgətaə ga'wun.</i> - <i>Nənj kha'wuu gu'wá ná məchúún buanuu muni ndxəə.</i> - <i>Nəjñəə xúbə yoo rí məjmaa ná ndxəə.</i> - <i>Atəxpí'tháa xúbə mbuyəə tsí jimii.</i> - <i>Atrígu guma muphy buanuu tsí nətəjkhə ndéla.</i> • Clasifica léxicos a partir de campos semánticos relacionados con los alimentos: <table data-bbox="420 1488 802 1768" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td><i>ganitsu</i></td> <td><i>ja'ni</i></td> <td><i>ja'yoo</i></td> </tr> <tr> <td><i>guma</i></td> <td><i>xúbə</i></td> <td><i>mbətsuun</i></td> </tr> <tr> <td><i>ya'duun</i></td> <td><i>daan</i></td> <td><i>madíí</i></td> </tr> <tr> <td><i>meda</i></td> <td><i>xúrto</i></td> <td><i>agu</i></td> </tr> <tr> <td><i>gúwan</i></td> <td><i>chála</i></td> <td><i>iya</i></td> </tr> <tr> <td><i>yaja</i></td> <td><i>chíly</i></td> <td><i>ixj</i></td> </tr> <tr> <td><i>gəny'</i></td> <td><i>tsítuun</i></td> <td><i>idí</i></td> </tr> <tr> <td><i>ñuy</i></td> <td><i>tsjny</i></td> <td><i>tsíxndá</i></td> </tr> </table> 	<i>ganitsu</i>	<i>ja'ni</i>	<i>ja'yoo</i>	<i>guma</i>	<i>xúbə</i>	<i>mbətsuun</i>	<i>ya'duun</i>	<i>daan</i>	<i>madíí</i>	<i>meda</i>	<i>xúrto</i>	<i>agu</i>	<i>gúwan</i>	<i>chála</i>	<i>iya</i>	<i>yaja</i>	<i>chíly</i>	<i>ixj</i>	<i>gəny'</i>	<i>tsítuun</i>	<i>idí</i>	<i>ñuy</i>	<i>tsjny</i>	<i>tsíxndá</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Organizar mesas de debate sobre el consumo de alimentos tradicionales y procesados. • Con el apoyo de los padres, realizar una muestra de comidas que se consumen en la comunidad. 	<p>Muestra de alimentos.</p> <p>Periódico mural de alimentos tradicionales y procesados.</p>
<i>ganitsu</i>	<i>ja'ni</i>	<i>ja'yoo</i>																									
<i>guma</i>	<i>xúbə</i>	<i>mbətsuun</i>																									
<i>ya'duun</i>	<i>daan</i>	<i>madíí</i>																									
<i>meda</i>	<i>xúrto</i>	<i>agu</i>																									
<i>gúwan</i>	<i>chála</i>	<i>iya</i>																									
<i>yaja</i>	<i>chíly</i>	<i>ixj</i>																									
<i>gəny'</i>	<i>tsítuun</i>	<i>idí</i>																									
<i>ñuy</i>	<i>tsjny</i>	<i>tsíxndá</i>																									

Sexto grado





Ciclo III

Bloque III (enero–febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto: Los me'phaa expresan conocimientos y saberes a través de la oralidad.

	Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
Quinto grado	<p>Narraciones, historias, cuentos y otras expresiones en me'phaa.</p> <p>Historias de los lugares sagrados.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende las historias, cuentos, creencias, chistes y otras expresiones en lengua me'phaa. • Escribe textos sobre historias, cuentos, creencias y otros tipos de narrativas con el uso de aperturas y cierres de acuerdo a la estructura del género literario respectivo en la lengua me'phaa: <ul style="list-style-type: none"> - Xó nǐgǐ'ǐ xuajin. - Xó nixna mijná xǎby. - Ajngáa xia'wun. - Ajngáa xká'tsa. - Ajngáa rǐ nnaxngró'oo rǎjuǎn' ló'. - Xkua'nii igǐ'nuu tsǐ'... • Emplea oraciones clave para iniciar historias, cuentos, creencias, chistes y otras expresiones en lengua me'phaa: <ul style="list-style-type: none"> - Mǎthǎn xǒ nǐrǐgǎ nákhǐ'... - Xǎ'nii nǐrǐgǎ nákhǐ'... - Mǎnjǎ ajngóo mbáa'... - Xǎ'nii nigǐ'nuu mbáa'... - Mǎthǎn xó nigǐ'nuu mbáa'... - Mǎthǎn náá numuu kajngó'... - Xkua'nii iyámbǎa ajngáa rǐgǐ'ǐ'... - Xkua'nii nigǐ'nuu mbáa'... - Xkua'nii nǐrǐgǎ nákhǐ'... - Numuu rǐ'khuǐ kajngó'... - Ikhaa kajngó'... - Rú'khuǐ nǐrǐgǎ nákhǐ'... • Indaga y recupera información en la comunidad acerca de las historias y creencias de los lugares sagrados. • Selecciona y analiza la información recopilada destacando datos, hechos, fechas, personas, entre otros. • Hace uso de expresiones para referir al tiempo pasado: hace mucho tiempo, hace muchos años, antiguamente: <ul style="list-style-type: none"> - Nǐrǐgǎ nákhǐ wǎjyúú'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ wǎjyúú wǎjyúú'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ wǎjyúú'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ rǐgǎá'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ tikhuuu'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ wǎjyúú mbǐ'ǐ'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ wǎtsǐ rǐgǎ numbaa'... - Nǐrǐgǎ nákhǐ inúú'... 	<ul style="list-style-type: none"> • Invitar a un escritor me'phaa para que lea o cuente alguno de sus textos. • Organizar por equipos o de manera grupal la escenificación de alguna narración, historia o cuento representativos de la cultura me'phaa. • De forma grupal crear textos orales y escritos a partir de una lluvia de ideas. • Por equipos investigar con personas de la comunidad las historias, concepciones y creencias que se tienen de los lugares sagrados de la comunidad. • Utilizar cuadros sinópticos, mapas conceptuales y otros para organizar información. 	<p>Escenificación de una narración, historia o cuento.</p> <p>Creación de textos.</p> <p>Reseña histórica.</p> <p>Crónica de algún lugar sagrado.</p>





Ciclo III

Bloque III (enero–febrero).

Ámbito: Tradición oral, literatura y los testimonios históricos.

Proyecto: Los *me'phaa* expresan conocimientos y saberes a través de la oralidad.

	Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																					
Sexto grado	Nuestras y nuestros ancianos nos cuentan historias en <i>me'phaa</i> .	<ul style="list-style-type: none"> Escucha y analiza historias que cuentan ancianas y ancianos de la comunidad. Identifica en textos orales las ideas principales, personajes principales y secundarios, así como la secuencia de una historia y narración <i>me'phaa</i>. Contrasta elementos en los verbos que marcan el tiempo pasado, presente y futuro: <table border="0" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td><i>niríga</i></td> <td><i>naríga</i></td> <td><i>márigá</i></td> </tr> <tr> <td><i>ndiyo</i></td> <td><i>nando'</i></td> <td><i>mágo'</i></td> </tr> <tr> <td><i>nikuí'tsú</i></td> <td><i>nikuí'tsu</i></td> <td><i>mákuí'tsú</i></td> </tr> <tr> <td><i>ndiyá</i></td> <td><i>ndayá</i></td> <td><i>mbiyá</i></td> </tr> <tr> <td><i>ndí'yá</i></td> <td><i>nda'yá</i></td> <td><i>mbá'yá</i></td> </tr> <tr> <td><i>ni'thán</i></td> <td><i>na'thán</i></td> <td><i>ma'thán</i></td> </tr> <tr> <td><i>ni'ni</i></td> <td><i>na'ni</i></td> <td><i>má'ni</i></td> </tr> </table>	<i>niríga</i>	<i>naríga</i>	<i>márigá</i>	<i>ndiyo</i>	<i>nando'</i>	<i>mágo'</i>	<i>nikuí'tsú</i>	<i>nikuí'tsu</i>	<i>mákuí'tsú</i>	<i>ndiyá</i>	<i>ndayá</i>	<i>mbiyá</i>	<i>ndí'yá</i>	<i>nda'yá</i>	<i>mbá'yá</i>	<i>ni'thán</i>	<i>na'thán</i>	<i>ma'thán</i>	<i>ni'ni</i>	<i>na'ni</i>	<i>má'ni</i>	<ul style="list-style-type: none"> Realizar por equipos grabaciones de audio y video de ancianas y ancianos contando historias y relatos en lengua <i>me'phaa</i>. Realizar talleres y concursos con participación de los estudiantes y padres de familia sobre narraciones orales de cuentos, chistes, historias, etcétera. 	<p>Grabaciones de audio y video.</p> <p>Demostración de historias y relatos.</p>
	<i>niríga</i>	<i>naríga</i>	<i>márigá</i>																						
<i>ndiyo</i>	<i>nando'</i>	<i>mágo'</i>																							
<i>nikuí'tsú</i>	<i>nikuí'tsu</i>	<i>mákuí'tsú</i>																							
<i>ndiyá</i>	<i>ndayá</i>	<i>mbiyá</i>																							
<i>ndí'yá</i>	<i>nda'yá</i>	<i>mbá'yá</i>																							
<i>ni'thán</i>	<i>na'thán</i>	<i>ma'thán</i>																							
<i>ni'ni</i>	<i>na'ni</i>	<i>má'ni</i>																							
Discursos de nuestras ceremonias y rituales.	<ul style="list-style-type: none"> Recupera discursos y cantos que se dan en las ceremonias y rituales. Identifica y nombra elementos y significados que se usan en ceremonias y rituales. Describe textos orales y escritos de vivencias en ceremonias y rituales, utilizando expresiones propias: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Ikháán' ñajuaan' ana...</i> - <i>Ikháán' ñajuaan' rúdú...</i> - <i>Akuyun mbaa...</i> - <i>Akuyun iya...</i> - <i>Akuyun mbatsuun'...</i> - <i>Kunití'...</i> - <i>Akuyun ninu...</i> - <i>Akuy ewe...</i> - <i>Bigu...</i> - <i>Gíjyo' ríga tsigijña'...</i> - <i>Xá'khá la nandii...</i> - <i>Xá'khá la gawún...</i> 	<ul style="list-style-type: none"> Indagar con las personas de la comunidad los discursos rituales y peticiones a las deidades que moran en los lugares sagrados. Recuperar en los medios electrónicos grabaciones o videos de ceremonias rituales para analizar el discurso y significados en el aula. 	<p>Ensayo sobre los significados de las ceremonias y rituales para la cultura <i>me'phaa</i>.</p>																						





Ciclo III

Bloque IV (marzo–abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto: Los conocimientos y prácticas de nuestro trabajo artesanal y en la milpa.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																		
<p>Quinto grado</p> <p>La siembra del maíz como sustento alimenticio de las familias.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Describe de manera oral y escrita los procesos cíclicos y herramientas para la siembra del maíz: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Gidu xtagíya' xí ru'phu.</i> - <i>Magoo mu'phu ganu' xí niguma tsakuun rámaá ne.</i> - <i>Niduu íxí xí inu marákqa ru'wa.</i> - <i>Nakha iña rakhá mángáxí xtoq gá'ni gíñá.</i> - <i>Nduyqa xabü xadoo xí nagiyuu ma'gaa íxí.</i> - <i>Ndayáa xtama'lan xí na'khá má iña.</i> Redacta textos empleando la conjugación de verbos en presente, pasado y futuro: <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td><i>mádu</i></td> <td><i>nađu</i></td> <td><i>níđu</i></td> </tr> <tr> <td><i>mándajua</i></td> <td><i>nañdajua</i></td> <td><i>níñdajua</i></td> </tr> <tr> <td><i>mañ'i</i></td> <td><i>nañ'i</i></td> <td><i>níñ'i</i></td> </tr> <tr> <td><i>mañthrgú</i></td> <td><i>nañthrgú</i></td> <td><i>níñthrgú</i></td> </tr> <tr> <td><i>mañsikhá</i></td> <td><i>na'ñsikhá</i></td> <td><i>níñsikhá</i></td> </tr> <tr> <td><i>mañawuyun</i></td> <td><i>nañawuyun</i></td> <td><i>níñawuyun</i></td> </tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nandajua gajmaá xkandajua.</i> - <i>Nari'f gajmaá gri'f.</i> - <i>Na'ni kha'wuu gajmaá xngayu.</i> - <i>Na'ndii gajmaá xkand.</i> Comparte textos en forma oral y escrita referentes a los valores que se asignan al maíz en la familia y en la comunidad: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Xó ni'khá íxí wajyúú muphy xabü.</i> - <i>Díni igi'nuu xabü tsí natsíjmuu íxí.</i> - <i>Díni jalyoo mu'ni kajngó makuwíin íxí.</i> - <i>Xáni júwá xabü nákhí ndáq íxí muphy.</i> - <i>Náá rí naguma kajngó magáyuu kuewe.</i> 	<i>mádu</i>	<i>nađu</i>	<i>níđu</i>	<i>mándajua</i>	<i>nañdajua</i>	<i>níñdajua</i>	<i>mañ'i</i>	<i>nañ'i</i>	<i>níñ'i</i>	<i>mañthrgú</i>	<i>nañthrgú</i>	<i>níñthrgú</i>	<i>mañsikhá</i>	<i>na'ñsikhá</i>	<i>níñsikhá</i>	<i>mañawuyun</i>	<i>nañawuyun</i>	<i>níñawuyun</i>	<ul style="list-style-type: none"> Redactar textos a partir de cuestionamientos relacionados con la siembra e importancia del maíz, por ejemplo: ¿qué pasa si no sembramos maíz?, ¿qué sucedería si no tuviéramos maíz?, ¿qué comeríamos si no hubiera maíz?, entre otras. Formar equipos de trabajo para organizar información sobre la siembra del maíz (época y tiempos rituales). De manera individual elaborar un catálogo de herramientas de trabajo (con su descripción) para la siembra. 	<p>Calendario agrícola.</p> <p>Catálogo de herramientas para sembrar.</p>
<i>mádu</i>	<i>nađu</i>	<i>níđu</i>																			
<i>mándajua</i>	<i>nañdajua</i>	<i>níñdajua</i>																			
<i>mañ'i</i>	<i>nañ'i</i>	<i>níñ'i</i>																			
<i>mañthrgú</i>	<i>nañthrgú</i>	<i>níñthrgú</i>																			
<i>mañsikhá</i>	<i>na'ñsikhá</i>	<i>níñsikhá</i>																			
<i>mañawuyun</i>	<i>nañawuyun</i>	<i>níñawuyun</i>																			
<p>Tejemos conocimientos y saberes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Valora y reconoce los tejidos y bordados como elementos que expresan la identidad cultural <i>me'phaa</i>. Distingue y clasifica los tipos de bordados que se realizan en su comunidad y región. Identifica y analiza los símbolos y sus significados que se representan en tejidos y bordados: huipil, gabán (abrigo), sombreros, morrales, talegas (alforjas o morrales), sillas, petates, juguetes, entre otros. Escribe de manera convencional las consonantes <i>p-ph, t-th, k-kh</i>. <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr> <td><i>naka</i></td> <td><i>nakha</i></td> </tr> <tr> <td><i>tsíka</i></td> <td><i>tsíkha</i></td> </tr> <tr> <td><i>nika</i></td> <td><i>ni'khá</i></td> </tr> <tr> <td><i>wípi</i></td> <td><i>wiphi</i></td> </tr> <tr> <td><i>xapa</i></td> <td><i>xapha</i></td> </tr> <tr> <td><i>xpu'phún</i></td> <td><i>xpi'phi</i></td> </tr> <tr> <td><i>xtithin</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td><i>xtutaa</i></td> <td><i>xtuthaa</i></td> </tr> <tr> <td><i>táa</i></td> <td><i>thaa</i></td> </tr> </table>	<i>naka</i>	<i>nakha</i>	<i>tsíka</i>	<i>tsíkha</i>	<i>nika</i>	<i>ni'khá</i>	<i>wípi</i>	<i>wiphi</i>	<i>xapa</i>	<i>xapha</i>	<i>xpu'phún</i>	<i>xpi'phi</i>	<i>xtithin</i>		<i>xtutaa</i>	<i>xtuthaa</i>	<i>táa</i>	<i>thaa</i>	<ul style="list-style-type: none"> Organizar muestra fotográfica o de ilustraciones de símbolos y significados de los bordados. Elaborar folletos con títulos, subtítulos, imágenes y descripciones sobre la forma de tejer con la palma, elaboración de materiales con barro y lana, y los usos que se le dan: sombreros, costales, sopladores, petates, sillas, juguetes, ollas, cántaros, morrales, talegas, gabanes, entre otros: <p style="margin-left: 20px;"><i>Xtédj, ida, agú, skáñá, gúxtaa, tíwí, xtágíñá, gitsíjmaa, daan, raya, leká, xtátsun, xáyá, xtúska, sálá, ama', jamí i'lwá.</i></p> 	<p>Colección fotográfica.</p> <p>Folleto.</p>
<i>naka</i>	<i>nakha</i>																				
<i>tsíka</i>	<i>tsíkha</i>																				
<i>nika</i>	<i>ni'khá</i>																				
<i>wípi</i>	<i>wiphi</i>																				
<i>xapa</i>	<i>xapha</i>																				
<i>xpu'phún</i>	<i>xpi'phi</i>																				
<i>xtithin</i>																					
<i>xtutaa</i>	<i>xtuthaa</i>																				
<i>táa</i>	<i>thaa</i>																				





Ciclo III

Bloque IV (marzo-abril).

Ámbito: Estudio y difusión del conocimiento comunitario.

Proyecto: Los conocimientos y prácticas de nuestro trabajo artesanal y en la milpa.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje																								
<p>La milpa y la familia: un espacio de vida y trabajo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Conoce la distribución de actividades en la familia para el trabajo relacionado con la milpa. Identifica y analiza el léxico sobre las actividades que realiza la familia en la milpa: <table style="margin-left: 40px; border: none;"> <tr><td><i>nañajun</i></td><td><i>nayumbáá</i></td></tr> <tr><td><i>ixí</i></td><td><i>natsikhá</i></td></tr> <tr><td><i>yaja</i></td><td><i>nagíxi doo</i></td></tr> <tr><td><i>xadqo</i></td><td><i>nastikhá iña</i></td></tr> <tr><td><i>xaxtu</i></td><td><i>na'thúun akuyun</i></td></tr> <tr><td><i>nari'í</i></td><td><i>naru'wóo ri'í</i></td></tr> <tr><td><i>na'du</i></td><td><i>na'ni mi'khíi</i></td></tr> <tr><td><i>naguxji</i></td><td><i>naxnáxi</i></td></tr> <tr><td><i>tsigijñá'</i></td><td><i>naguyu</i></td></tr> <tr><td><i>na'gí xkanéti</i></td><td></td></tr> <tr><td><i>na'ni xtaga'wu</i></td><td><i>natsuájuun xtoq</i></td></tr> <tr><td><i>na'ni ñuy</i></td><td><i>naguxji rixpa</i></td></tr> </table> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nagríwa ríwi awúun xtaga'gu.</i> - <i>Nigu nandii jwi xtoq.</i> - <i>Nagáyu kuewe i'ni xtálítí.</i> - <i>Maphú ewe idí rí ndaá ixí.</i> Establece y escribe relaciones de asociación entre la familia y el trabajo, la milpa y las deidades, la siembra y la cosecha, la milpa y la alimentación, la alimentación y los animales, entre otros. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nastríqoo tsíga bígu xí nangiyuu ma'kháa ru'wa.</i> - <i>Xí natatsíjmaa ya'wuy ngamí maxpáthíin aby' maxaa.</i> - <i>Ríga ya'wuy náxá gajmáá ya'wuy xkalí'tsi jamí xméga na júba ngúwán.</i> - <i>Xí natatsíjmaa xtoq ngamí maxpáthíin bígu.</i> - <i>Xaby tsí nañajun mi'cha, wapha i'kháa.</i> - <i>Nagigaa guma na'phuy wakhuyún xaby.</i> - <i>Nagixi yaá rí ma'ni tsíga.</i> - <i>Nandawqoo tsíga riji ini buanii.</i> - <i>Mi'cha ijanúú ixí wáyu muphy mbuya tsiakhí numuu rí magóó sínguá'.</i> - <i>Nakha tsfti magajnúu idi.</i> 	<i>nañajun</i>	<i>nayumbáá</i>	<i>ixí</i>	<i>natsikhá</i>	<i>yaja</i>	<i>nagíxi doo</i>	<i>xadqo</i>	<i>nastikhá iña</i>	<i>xaxtu</i>	<i>na'thúun akuyun</i>	<i>nari'í</i>	<i>naru'wóo ri'í</i>	<i>na'du</i>	<i>na'ni mi'khíi</i>	<i>naguxji</i>	<i>naxnáxi</i>	<i>tsigijñá'</i>	<i>naguyu</i>	<i>na'gí xkanéti</i>		<i>na'ni xtaga'wu</i>	<i>natsuájuun xtoq</i>	<i>na'ni ñuy</i>	<i>naguxji rixpa</i>	<ul style="list-style-type: none"> Realizar preguntas a sus familiares y personas de la comunidad sobre las principales actividades que realizan en la milpa. Recuperar historias o narraciones relacionadas con el maíz, con el agua, las deidades, e historias personales. 	<p>Historieta basada en historias y creencias sobre las deidades en la siembra.</p> <p>Diagramas de relación entre familia y la milpa.</p>
<i>nañajun</i>	<i>nayumbáá</i>																										
<i>ixí</i>	<i>natsikhá</i>																										
<i>yaja</i>	<i>nagíxi doo</i>																										
<i>xadqo</i>	<i>nastikhá iña</i>																										
<i>xaxtu</i>	<i>na'thúun akuyun</i>																										
<i>nari'í</i>	<i>naru'wóo ri'í</i>																										
<i>na'du</i>	<i>na'ni mi'khíi</i>																										
<i>naguxji</i>	<i>naxnáxi</i>																										
<i>tsigijñá'</i>	<i>naguyu</i>																										
<i>na'gí xkanéti</i>																											
<i>na'ni xtaga'wu</i>	<i>natsuájuun xtoq</i>																										
<i>na'ni ñuy</i>	<i>naguxji rixpa</i>																										
<p>Historias de artesanos me'phaa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce y comprende la importancia del trabajo realizado por las manos de artesanos y artesanas me'phaa: <i>xtígú, mixtí, ijují, daan, skáñá, agú, xtátsun, ama', tsímbii.</i> Analiza y obtiene información específica de historias y relatos de artesanos y artesanas me'phaa: ¿dónde aprendió a elaborarlo?, ¿quién le enseñó?, ¿desde cuándo lo elabora?, ¿cuáles son las obras más apreciadas?, ¿cuánto tiempo le lleva hacerlo?: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Xáni nimañúy.</i> - <i>Tsáa ni'sngóo.</i> - <i>Xáni kajngó niniguy ma'nij ñajun rú'khuí.</i> - <i>Náá rí najmuu.</i> - <i>Ná iká gáguj rí najmuu.</i> - <i>Náá rí jwáá ndulyá xaby.</i> - <i>Á nunj gajmáa jjiin muni ñajun rú'khuí.</i> - <i>Náá iká rangujuee.</i> - <i>Á na'ni mi'khíj xí na'nij ñajun rú'khuí.</i> Recupera conocimientos, saberes y significados de figuras, grecas, pinturas, tejidos, bordados y trabajo en barro. 	<ul style="list-style-type: none"> Visitar en grupo un taller artesanal y platicar con el artesano para que narre su historia personal. Visitar tianguis, museos o lugares donde se venden artesanías para conocer los distintos tipos de obras que se elaboran en su comunidad o región. 	<p>Exposición oral y escrita de obras artesanales.</p> <p>Muestra fotográfica de trabajos artesanales de su comunidad o región.</p>																								





Ciclo III

Bloque V (mayo–junio).

Ámbito: La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Proyecto: El tianguis como una forma de compartir e intercambiar entre las comunidades.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p>Quinto grado</p> <p>Día de tianguis en la comunidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> Reconoce la importancia de las ventas e intercambio de productos en el pueblo <i>me'phaa</i>. Describe las distintas formas de intercambio comercial en su localidad y región, las formas de cómo se ofrecen los productos y las horas de mayor concurrencia. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Naxti'khuu ro'oo gitsi gajmaá mbúkhaa.</i> - <i>Ngro'oo naxná rá'a.</i> - <i>Narígu ajngáa nudxawíin xaby.</i> Identifica y registra la variedad de productos que se venden en los tianguis: <i>rakíjuun, gujun, xtíla, xuwi, rundú, imbi, náxá, tsí'bu, ndijya', iya thawun, xtíin, ri'yuy randuun, ndxáma, ri'yuy béxoo, cháda, ada, thanúú xkijuáá, ganitsu, iná rambu...</i> Intercambia información de las formas de compra-venta de productos en tianguis y mercados regionales, usando el vocabulario y expresiones bilingües. <ul style="list-style-type: none"> - <i>Nguáthən numuu rígi'.</i> ¿Cuánto cuesta esto? - <i>Á nangua xta'dáá...</i> ¿No tienes...? - <i>A tsíyaa' gáratsí mbá...</i> ¿No quieres comprar algo (o alguno)? - <i>Á tsíyaa' gəratsij mbáa...</i> ¿No quieres comprar a alguien (o a alguno), un animal? - <i>Aratsji lá... rá.</i> Ya compra tú... - <i>Á xta'dáá...</i> ¿Tienes...? - <i>Nguáthə numuu ne rá.</i> ¿Cuánto cuesta? - <i>Á rá'chá wájíí.</i> ¿No traes cambio? - <i>Á tsíyaa' mərəxny gidxóó mbá idij cháda.</i> ¿No quieres darme fiado un par de huaraches? - <i>Mətsji mbá xəbij xtíñu'.</i> Me compraré una muda de ropa. - <i>Nguáthən gí'múú' rá.</i> ¿Cuánto te debo? 	<ul style="list-style-type: none"> Elaborar letreros en lengua <i>me'phaa</i> que indiquen precios y nombres de los productos que se venden e intercambian en el tianguis. Organizar en el grupo la representación de un día de tianguis para practicar diálogos, expresiones de regateo, nombre y precio de los productos, entre otros. 	<p>Letreros de venta.</p> <p>Escenificación del tianguis.</p>





Ciclo III

Bloque V (mayo–junio).

Ámbito: La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Proyecto: El tianguis como una forma de compartir e intercambiar entre las comunidades.

Contenidos culturales y lingüísticos (PSL)	Aprendizajes esperados	Sugerencia didáctica	Evidencia de aprendizaje
<p style="writing-mode: vertical-rl; transform: rotate(180deg);">Sexto grado</p> <p>El tianguis como lazo intercomunitario del pueblo me'phaa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Comprende y expresa oralmente el valor que representa el tianguis para el pueblo me'phaa. • Indaga y argumenta sobre la importancia de los mercados y tianguis como formas de convivencia e intercambio cultural. • Recupera historias y anécdotas de vendedores y comerciantes. • Identifica y usa frases clave para llamar la atención de los compradores en un tianguis: <ul style="list-style-type: none"> - <i>Aratsj lá ndxáma mǐ'tsu.</i> Compra plátano para que comas. - <i>Ayáa lá mbá idǐj xtíñaa'.</i> Cómprate una muda de (tu) ropa. - <i>Mbáyíí má gáxnǎǎ' rí ikháán'.</i> A ti te lo puedo vender barato. - <i>Ayá rǐgǐ' mǎ'ni dxájuu drǐgǎǎ'.</i> Toma esto como complemento de lo que llevas. - <i>Dí maphú májá ibrǐguíín rú'khuǐ.</i> Eso te sienta muy bien. - <i>Gídxá la mbujuáa'.</i> Aquí te esperamos a que vengas otra vez. - <i>Mbáku má gǎrǎtsǐ xúgǐ' numuu rí gátsǐí mǎgǐxǐ numuu.</i> Compra de una vez hoy porque mañana sube de precio. 	<ul style="list-style-type: none"> • Redactar textos a partir de cuestionamientos relacionados comparando la forma en que se venden los productos en los tianguis y en centros comerciales o tiendas. • Compartir en colectivo historias y experiencias de comerciantes que ofrecen sus productos en el tianguis. 	<p>Historia de vida de comerciantes.</p> <p>Periódico comunitario para anunciar productos y vendedores del tianguis.</p> <p>Elaboración de diálogos entre compradores y comerciantes.</p>





15. Bibliografía

- Carrasco, A. (1989). *Xó-nitháán me'phaa: Cómo se escribe el tlapaneco*. Malinaltepec: Asociación para la Promoción de la Lecto-escritura del Tlapaneco.
- ____ (1995). "Los tlapanecos", en *Etnografía contemporánea de los pueblos indígenas de México, Región Pacífico Sur*. México: Instituto Nacional Indigenista.
- ____ (1995). "Estudios lingüísticos sobre el tlapaneco", en *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*. Quito: Ediciones Abya-Yala.
- ____ (2006). *Xtángoo xú mí'tháán ajngáa me'phaa: Normas para la escritura de la lengua me'phàà*. México: INALI.
- ____ (2010). *Gisngáa numuu ajngáa me'phaa*. Chilpancingo: SEG.
- ____ (2012). *Los procesos morfofonológicos de la lengua me'phaa*. Chilpancingo: CIESAS, CDI, SEG.
- ____ (2014). *Ajngáa gisngáa me'phaa wí'ijin: Enseñanza de la lengua me'phaa wí'ijin*. Chilpancingo: SEG.
- ____ (2014). *Xó iwán me'phaa ná xaxíí; Los sonidos de la lengua me'phaa xaxíí*. Chilpancingo: SEG.
- Comité de Desarrollo de la Lengua Me'phaa (2001). *Vocabulario de todas las variantes dialectales de la lengua me'phaa (sustantivos, adjetivos, adverbios y pronombres)*, inédito. Tlacoapa, Guerrero, México: Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phaa; promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phaa.
- ____ (2003). *Base de datos de los nombres de municipios y pueblos me'phaa de todas las variantes*. Tlacoapa, Guerrero, México: Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phaa; promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phaa.
- ____ (2004). *Base de datos de los verbos en todas las variantes*. Tlacoapa, Guerrero, México: Congresos de Desarrollo Lingüístico de la Lengua Me'phaa; promovido por las Jefaturas y Zonas de Supervisión Escolar del Área Me'phaa.
- Díaz, F. (2006). *Enseñanza situada: vínculo entre la escuela y la vida*. México: McGraw Hill.
- ____ (2011). *Metodología de diseño curricular para educación superior*. México: Trillas.
- DGEI (1985). *Iyu' maguxnuu me'phaa: mi libro de primer grado*. México: SEP.
- ____ (2010). *Marco curricular de la Educación Inicial Indígena. Un campo de la diversidad. Fascículo IV propósitos y ámbitos de acción*. México: SEP.
- ____ (2011). *Parámetros curriculares de la asignatura de la lengua indígena*. México: SEP.
- ____ (2012). *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Ciclo I*. México: SEP.
- ____ (2012). *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Ciclo II*. México: SEP.
- ____ (2012). *Cuaderno de ciencias, tecnologías y narrativas de las culturas indígenas y migrantes. Ciclo III*. México: SEP.
- ____ (2012). *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, segundo ciclo para educación primaria indígena y de población migrante*. México: SEP.
- ____ (2013). *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, primer ciclo para educación primaria*



indígena y de población migrante. México: SEP.

- ____ (2013). *Guía-cuaderno de exploración del medio sociocultural, tercer ciclo para educación primaria indígena y de población migrante*. México: SEP.
- Educación Extraescolar en el Medio Indígena (1977). *Acta de Acuerdos sobre la escritura del tlapaneco*. Malinaltepec: Dirección General de Educación Extraescolar en el Medio Indígena.
- Egland, S. (1978). *La inteligibilidad interdialectal en México: resultados de algunos sondeos*. México: Instituto Lingüístico de Verano, SEP, Dirección General de Servicios Educativos en el Medio Indígena.
- Gobierno del Estado de Guerrero (2011). Ley 701 de Reconocimiento, Derechos y Cultura de los Pueblos y Comunidades Indígenas del Estado de Guerrero. Chilpancingo, Guerrero, México: Congreso del Estado de Guerrero.
- INALI (2003). Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. México: INALI.
- INEGI (2005). Perfil sociodemográfico de la población que habla lengua indígena. Instituto Nacional de Estadística y Geografía. Consultado el 3 de junio de 2014. En http://www.inegi.org.mx/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/censos/poblacion/poblacion_indigena/leng_indi/PHLI.pdf
- INEGI (2010). Censo de Población y Vivienda. Instituto Nacional de Estadística y Geografía. Consultado el 3 de junio de 2014. En <http://www3.inegi.org.mx/sistemas/tabuladosbasicos/default.aspx?c=27302&s=est>
- Manrique, Leonardo. (Coord). (1998). Lingüística. Atlas cultural de México. Sep. Inah. Planeta. México.
- Ortega, M. F. (1940). "Extensión y límites de la provincia de los yopes a mediados del siglo XVI". En *El México Antiguo*. Tomo V. México.
- OIT (1989). Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales, Information System on International Labour Standards. Consultado el 3 de junio de 2014. En http://www.ilo.org/dyn/normlex/es/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C169
- Olvera, A. (2005). *Análisis de las concepciones de los niños sobre la expresión de la simultaneidad en textos didácticos de historia*. Tesis para obtener el grado de Maestra en Ciencias, Especialidad de Investigaciones Educativas. México: CINVESTAV-IPN.
- Olvera, A. (2009). "Marcos curriculares para atender la diversidad étnica". En *Transformación posible de la educación para la niñez indígena. Contextos, alianzas y redes*. México, SEP.
- Suárez, J. A. (1979). "Observaciones sobre la evolución fonológica del tlapaneco". En *Anales de Antropología*. Vol. XVI. México: UNAM.
- ____ (1983). *La lengua tlapaneca de Malinaltepec*. México: UNAM.
- ____ (1985). "Elementos gramaticales otomangues en tlapaneco". En *Papers in honor of the 50th Anniversary on the Summer Institute of Linguistics, 1935-1985*. USA: SIL. Compilado y editado por Benjamin F. Elson.
- ____ (1995). *Lenguas indígenas mesoamericanas*. México: CIESAS, Instituto Nacional Indigenista.
- UNESCO (2001). Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural. Consultado el 3 de junio de 2014. En <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001271/127162s.pdf>
- Weathers, L. (1976). "Tlapanec 1975". En *International Journal of American Linguistics*. Vol. 42, No. 4. Chicago: University of Chicago Press.

Programa de Lengua Mē'phāā,
Chilpancingo, Guerrero
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

ASIGNATURA LENGUA MATERNA. LENGUA INDÍGENA

